

Funzionamento - Riparazione - Parti
İşletim - Onarım - Yedek Parça
Λειτουργία - Επισκευή - Εξαρτήματα
Rukovanje - Popravlak - Dijelovi
Funcionamento - Reparação - Peças



T-Max™ 506/657 Spruzzatore per tessuti
T-Max 506/657 Doku Boya Püskürtme Makinası
T-Μέγ. 506/657 Μηχάνημα Βαφής Υλικού
T-Max 506/657 Raspršivač za teksturu
Equipamento para Texturas T-Max 506/657

312892K
HR EL IT PT TR

Malaysian Patent No. 08-01180-0101
China Patent No. ZL200830210321.X
Korean Patent No. 30-549220
Indian Patent No. 219464
US Patent No. 8,061,889

- Solo per materiali a base acquosa - / - Sadece Su Esaslı Malzemeler için - /
- Μόνο για υλικά με βάση το νερό - / - Samo za materijale na vodenoj osnovi - /
- Apenas para materiais à base de água -



Leggi tutte le avvertenze e le istruzioni in questo manuale. Conservare queste istruzioni.

tüm uyarı ve talimatları okuyun. Bu talimatları saklayın.

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Αποθηκεύστε τις οδηγίες αυτές.

Pročitajte sva upozorenja i upute u ovom priručniku. Spremi ove upute.

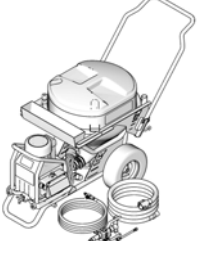
Leia todos os avisos e instruções deste manual. Guarde estas instruções.

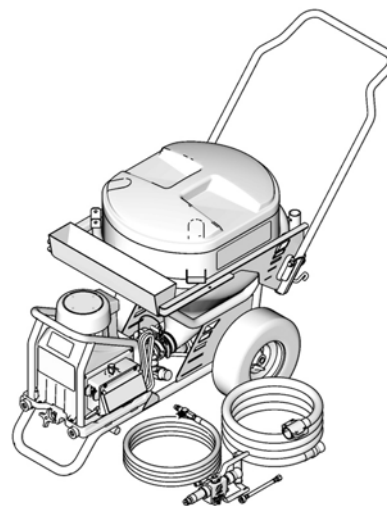
*Pressione massima d'esercizio / Maksimum Çalışma Basıncı / Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας / Maksimalni radni tlak /
Pressão máxima de trabalho:*

T-Max 506: 50 bar (5 MPa, 730 psi)

T-Max 657: 65 bar (6,5 MPa, 940 psi)

Modelli / Modeller / Μοντέλα / Modeli / Modelos: T-Max 506/657

	240V	120V
TMax 506	255794	
TMax 506	255796	
TMax 506		255798
TMax 657	255795	
TMax 657	255797	
TMax 657		255799



ti11484a



Indice

Avvertenze	3
Identifi- azione dei - omponenti	8
Funzionamento	10
Configurazione	10
Avvio	11
Riparazione	27
Istruzioni generali per la riparazione	27
Individuazione e - orrezione malfunzionamenti	31
Motore	46
Diagnosti- a della s- heda di - onrollo	50
S- heda di - onrollo	54
Pompa	60
Riparazioni pompa	66
Parti	70
Telaio	70
Modulo di potenza	72
Pompa	74
S- atola di - onrollo	75
Cablaggio	76
Dati te- ni - i	76
Garanzia	79

İçindekiler

Uyarılar	4
Parça Tanımlaması	8
Kullanım	10
Montaj	10
Çalıştırma	11
Tamirat	27
Genel Tamir Bilgileri	27
Sorun giderme	34
Motor	46
Kontrol Kartı Arıza Tesbiti	50
Kontrol Kartı	54
Pompa	60
Pompa Onarımı	66
Parçalar	70
Kasa	70
Güç Modülü	72
Pompa	74
Kumanda Kutusu	75
Kablo Şeması	76
Teknik Bilgiler	77
Garanti	79

Περιεχόμενα

Προειδοποιήσεις	5
Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος	8
Λειτουργία	10
Διάταξη	10
Εκκίνηση	11
Επισκευή	27
Γενικές Πληροφορίες Επισκευής	27
Αντιμετώπιση Προβλημάτων	37
Κινητήρας	46
Διαγνωστική Διαδικασία Πίνακα Ελέγχου	50
Πίνακας Ελέγχου	54
Αντλία	60
Επισκευή αντλίας	66
Εξαρτήματα	70
Πλαίσιο	70
Μονάδα ισχύος	72
Αντλία	74
Κιβώτιο ελέγχου	75
Διάγραμμα Συρμάτωσης	76
Τεχνικά Στοιχεία	77
Εγγύηση	79

Sadržaj

Upozorenja	6
Identifikacija dijelova	8
Rukovanje	10
Ugađanje	10
Pokretanje	11
Popravak	27
Opće obavijesti o popravcima	27
Rješavanje problema	40
Motor	46
Dijagnostika upravljačke ploče	50
Upravljačka ploča	54
Pumpa	60
Popravak pumpe	66
Dijelovi	70
Okvir	70
Jedinica napajanja	72
Pumpa	74
Upravljačka kutija	75
Električna shema	76
Tehnički podaci	78
Jamstvo	79

Índice







Advertên- ias	7
Identifi- ação dos - omponentes	8
Fun- ionamento	10
Instalação	10
Color- ação em serviço	11
Reparação	27
Informações gerais de reparação	27
Detei- ção e resolução de problemas	43
Motor	46
Diagnósti- o do painel de - ontrolo	50
Painel de - ontrolo	54
Bomba	60
Reparação da bomba	66
Peças	70
Estrutura	70
Módulo de alimentação	72
Bomba	74
Caixa de - ontrolo	75
Esquema das ligações elé- tri- as	76
Fi- ha Té- ni- a	78
Garantia	79

	Lingue / Dil seçenekleri / Γλώσσες / Jezici / Línguas
312891	English, Français, Español, Nederlands, Deutsch
312892	Italiano, Türkçe, Ελληνικά, Hrvatski, Português
312893	Dansk, Suomi, Svenska, Norsk, Русский
312894	Eesti, Lietuviškai, Latviski, Polski, Magyar
312895	Česky, Slovenčina, Slovenščina, Română, Български



Avvertenza

Quelle che seguono sono avvertenze correlate alla configurazione, l'utilizzo, la messa a terra, la manutenzione e la riparazione sicura di quest'apparecchiatura. Il simbolo del punto esclamativo indica un'avvertenza generale, mentre il simbolo di pericolo si riferiscono a un rischio specifico. Fare riferimento a queste avvertenze. Si possono trovare avvertenze aggiuntive e più specifiche per il prodotto nel testo di questo manuale laddove applicabili.

 AVVERTENZE	
	<p>PERICOLO DI INCENDI ED ESPLOSIONI</p> <p>I fumi infiammabili, come il solvente, nell'area di lavoro possono esplodere o prendere fuoco. Per prevenire un incendio o un'esplosione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mantenere l'area di lavoro libera da materiali di scarto inclusi solventi, stracci e petrolio. • Collegare a terra le apparecchiature nell'area di lavoro. Fare riferimento a Messa a terra. • Se vi sono scariche statiche o se si rileva una scossa, arrestare immediatamente la spruzzatura. Non utilizzare questa apparecchiatura fin quando il problema non è stato identificato e corretto.
	<p>PERICOLO DA UTILIZZO ERRATO DELL'ATTREZZATURA</p> <p>Un utilizzo improprio può provocare gravi lesioni o addirittura la morte.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non eccedere la massima pressione d'esercizio o temperatura del componente con la specifica minima. Fare riferimento ai Dati tecnici di tutti i manuali delle attrezzature. • Utilizzare materiali a base acquosa. Utilizzare fluidi e solventi compatibili con le parti dell'attrezzatura a contatto con il fluido. Fare riferimento ai dati tecnici di tutti i manuali delle attrezzature. Leggere le avvertenze del produttore del fluido e del solvente. • Verificare l'attrezzatura quotidianamente. Riparare o sostituire immediatamente le parti usurate o danneggiate. • Non alterare né modificare l'attrezzatura. • Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli scopi previsti. Per informazioni, contattare il distributore Graco. • Disporre i flessibili e i cavi lontano da aree trafficate, spigoli vivi, parti in movimento e superfici calde. • Non tirare i flessibili per spostare l'attrezzatura. • Tenere bambini e animali lontano dall'area di lavoro. • Seguire tutte le normative sulla sicurezza applicabili.
	<p>PERICOLI DA ATTREZZATURE SOTTO PRESSIONE</p> <p>Fluido che esce dalla pistola/valvola di erogazione, perdite o componenti rotti possono spargere fluido negli occhi o sulla pelle e causare gravi lesioni.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Seguire la procedura di decompressione contenuta in questo manuale, quando si smette di spruzzare e prima di pulire, eseguire interventi di manutenzione o di riparazione dell'attrezzatura. • Serrare tutti i raccordi del fluido prima di utilizzare l'apparecchiatura. • Controllare quotidianamente i flessibili, i tubi e i raccordi. Riparare o sostituire immediatamente parti usurate o danneggiate.
	<p>ATTREZZATURA DI PROTEZIONE PERSONALE</p> <p>Indossare una protezione adeguata durante il funzionamento, la manutenzione o quando si è in area di lavoro del macchinario per proteggersi dal pericolo di lesioni gravi: lesioni agli occhi; inalazione di fumi tossici, ustioni e perdita dell'udito. L'apparecchiatura di protezione include ma non è limitata a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Occhiali protettivi • Indumenti e un respiratore come raccomandato dal produttore del fluido e del solvente • Guanti • Protezione auricolare
	<p>PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE</p> <p>Il collegamento a terra non corretto, un'inizializzazione o un uso improprio del sistema può causare una scossa elettrica.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disattivare e arrestare il cavo di alimentazione prima di eseguire la manutenzione dell'attrezzatura. • Utilizzare solo uscite elettriche con messa a terra. • Utilizzare solo cavi di prolunga a tre fili. • Accertarsi che le prolunghe con messa a terra siano integre sullo spruzzatore e sui cavi di estensione.
	<p>PERICOLO DA PARTI MOBILI</p> <p>Le parti mobili possono schiacciare o amputare le dita e altre parti del corpo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tenersi lontani dalle parti in movimento. • Non azionare l'apparecchiatura senza protezioni. • L'apparecchiatura sotto pressione può avviarsi inavvertitamente. Prima di eseguire la manutenzione dell'apparecchiatura o di controllarla o spostarla, seguire la procedura di decompressione contenuta in questo manuale. Spegnerne l'alimentazione o l'alimentazione aria.

Uyarı








Aşağıdaki uyarılar bu cihazın kurulumu, kullanımı, topraklanması, bakımı ve onarımı içindir. Ünlem işareti genel bir uyarıyı ve tehlike sembolü uygulamaya özel riskleri gösterir. Bu uyarıları daima göz önünde bulundurun. Ürüne özel ilave uyarıları, gerekli oldukça, bu kitapçığın ilgili bölümlerinde yer almaktadır.

 UYARILAR	
	<p>YANGIN VE PATLAMA TEHLİKESİ</p> <p>Çalışma alanındaki solvent gibi yanıcı buharlar alev alabilir veya patlayabilir. Yangın ve patlama tehlikesini engellemek için aşağıdaki önlemleri alınız:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Çalışma alanını solvent, paçavra ve benzin dahil her türlü atıktan temizleyin. • Çalışma alanındaki cihazları topraklayın. Bakınız Topraklama talimatları. • Statik kıvılcım oluşursa veya elektrik çarpması hissederseniz, püskürtmeyi derhal durdurun. <p>Sebebinin ne olduğunu bulmadan ve sorunu çözmeden cihazı kullanmayın.</p>
	<p>CİHAZIN HATALI KULLANIMININ YARATACAĞI TEHLİKELER</p> <p>Cihazın hatalı kullanımı ciddi yaralanmalara ve ölüme yol açabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • En düşük değere sahip sistem elemanının maksimum çalışma basıncını veya nominal ısı değerini aşmayın. Cihazın tüm el kitaplarındaki Teknik Verilere bakın. • Su esaslı malzemeler kullanın. Cihazın ıslak parçalarına uygun sıvı ve solventler kullanın. Cihazın tüm el kitaplarındaki Teknik Verilere bakın. Sıvı ve solvent üreticisinin uyarılarını okuyun. • Cihazı günlük kontrol edin. Aşınmış veya hasarlı parçaları hemen onarın veya değiştirin. • Cihazda değişiklik veya modifikasyon yapmayın. • Cihazı sadece amacına uygun olarak kullanın. Bilgi için Graco bayinizi arayın. • Hortumları ve kabloları sıkışık bölgelerden, keskin kenarlardan, hareketli parçalardan ve sıcak yüzeylerden uzak tutun. • Cihazı hortumdan tutarak çekmeyin. • Çocukları ve hayvanları çalışma alanından uzak tutun. • Tüm ilgili emniyet mevzuatına uyun.
	<p>BASINÇLI CİHAZ TEHLİKESİ</p> <p>Tabancadan veya dağıtım valfinden çıkan sıvılar ve sızıntılar deriye veya göze sıçrayarak yaralanmalara neden olabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Püskürtme işlemini bitirdiğinizde ve cihazınızda temizlik, kontrol veya bakım yaptığınızda bu kılavuzda yer alan Basınç Tahliye Prosedürünü uygulayın. • Cihazı çalıştırmadan önce tüm akışkan bağlantılarını sıkıştırın. • Hortumları, boruları ve bağlantıları her gün kontrol edin. Aşınmış veya hasarlı parçaları hemen değiştirin.
	<p>KİŞİSEL KORUYUCU DONANIM</p> <p>Cihazı kullanırken, bakımını yaparken veya cihazın çalışma alanındayken; göz yaralanması, zehirleyici buharların solunması, yanıklar ve işitme kaybı gibi ciddi zararlara engel olmak için koruyucu giysiler giymelisiniz. Bu donanım, aşağıdakilerle sınırlı kalmamakla birlikte şunları içerir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Koruyucu gözlük • Akışkan ve solvent üreticileri tarafından tavsiye edilen giysi ve maske • Eldiven • Kulaklık
	<p>ELEKTRİK ÇARPMA TEHLİKESİ</p> <p>Sisteme uygun olmayan topraklama, kurulum veya kullanım, elektrik çarpmasına yol açabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cihaza bakım yapmadan önce cihazı kapatın ve fişi çekin. • Sadece topraklanmış elektrik prizi kullanın. • Sadece 3-kablolu uzatma kablosu kullanın. • Boya püskürtme parçası ve uzatma kablolarındaki topraklama uçlarının sağlam olduğuna emin olun.
	<p>HAREKET EDEN PARÇA TEHLİKESİ</p> <p>Hareket eden parçalar parmaklarınıza veya vücudunuzun diğer uzuvlarına zarar verebilir veya koparabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hareket eden parçalardan uzak durun. • Koruyucu giysiler veya donanım olmadan cihazı kullanmayın. • Basınç altındaki cihaz aniden çalışmaya başlayabilir. Cihazı kontrol etmeden, taşımadan veya bakımını yapmadan önce bu el kitabında yer alan Basınç Tahliye Prosedürü'nü okuyun. Cihazı fişten çekin veya hava tedarikini kesin.



Προειδοποίηση

Οι ακόλουθες προειδοποιήσεις αφορούν τη ρύθμιση, χρήση, γείωση, συντήρηση και επισκευή του παρόντος εξοπλισμού. Το θαυμαστικό αφορά γενική προειδοποίηση και το σύμβολο κινδύνου αναφέρεται σε κινδύνους σχετικά με διαδικασίες. Να ανατρέχετε σε αυτές τις προειδοποιήσεις. Ενδέχεται να βρείτε πρόσθετες προειδοποιήσεις σχετικά με το προϊόν σε ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο, όπου απαιτείται.

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΦΩΤΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΡΗΞΗΣ</p> <p>Οι εύφλεκτες αναθυμιάσεις, όπως οι αναθυμιάσεις διαλυτών, στον χώρο εργασίας μπορεί να αναφλεγούν ή να προκαλέσουν έκρηξη. Για να αποτρέψετε το ενδεχόμενο φωτιάς ή έκρηξης:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Απομακρύνετε από το χώρο εργασίας όλα τα υπολείμματα, συμπεριλαμβανομένων των υπολειμμάτων διαλύτη, υφασμάτων και βενζίνης. • Γειώνετε τον εντός του χώρου εργασίας εξοπλισμό. Βλέπε οδηγίες Γείωσης. • Εάν παρατηρήσετε σπινθηρισμό από στατικό ηλεκτρισμό ή νιώσετε να σας διαπερνά ηλεκτρικό ρεύμα, διακόψτε αμέσως τον ψεκασμό. Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό έως ότου εντοπίσετε και αποκαταστήσετε το πρόβλημα.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΕΣΦΑΛΜΕΝΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ</p> <p>Τυχόν εσφαλμένος χειρισμός του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει τον θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας ή την ονομαστική θερμοκρασία του εξαρτήματος με τη χαμηλότερη ονομαστική τιμή. Βλέπε Τεχνικά Στοιχεία σε όλα τα σχετικά εγχειρίδια. • Χρησιμοποιείτε υλικά με βάση το νερό. Χρησιμοποιείτε ρευστά και διαλύτες συμβατά με τα διαβρεχόμενα εξαρτήματα του εξοπλισμού. Βλέπε Τεχνικά Στοιχεία σε όλα τα σχετικά εγχειρίδια. Διαβάστε τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή του ρευστού και του διαλύτη. • Ελέγχετε τον εξοπλισμό καθημερινά. Φροντίζετε για την άμεση επισκευή ή αντικατάσταση οιασδήποτε εξαρτημάτων φέρουν φθορές ή βλάβες. • Μην επιφέρετε μετατροπές ή τροποποιήσεις στον εξοπλισμό. • Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για τη χρήση για την οποία προορίζεται. Για περισσότερες πληροφορίες, καλέστε τον αντιπρόσωπο της Graco. • Φροντίστε ώστε οι ελαστικοί σωλήνες και τα καλώδια να μην διέρχονται από περιοχές κίνησης και να μην έρχονται σε επαφή με αιχμηρές άκρες, κινητά μέρη και θερμές επιφάνειες. • Μην χρησιμοποιείτε τους ελαστικούς σωλήνες για να σύρετε τον εξοπλισμό. • Κρατήστε τα παιδιά και τα ζώα μακριά από τον χώρο εργασίας. • Τηρείτε όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ</p> <p>Τυχόν εκτόξευση ρευστού στα μάτια ή το δέρμα από το πιστόλι/βαλβίδα διανομής, ή λόγω διαρροής ή σπασμένων εξαρτημάτων, ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Εκτελείτε τη Διαδικασία Εκτόνωσης της Πίεσης που περιγράφεται στο εγχειρίδιο όταν διακόπτετε τη βαφή και πριν προβείτε σε έκπλυση, έλεγχο ή συντήρηση του εξοπλισμού. • Πρωτού να προβείτε σε λειτουργία του εξοπλισμού, σφίξτε όλες τις συνδέσεις των σωλήνων παροχής ρευστού. • Ελέγχετε τους ελαστικούς σωλήνες, τους αγωγούς και τις ζεύξεις καθημερινά. Φροντίζετε για την άμεση αντικατάσταση οιασδήποτε εξαρτημάτων φέρουν φθορές ή βλάβες.
	<p>ΑΤΟΜΙΚΟΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ</p> <p>Όταν χειρίζεστε, συντηρείτε ή βρίσκεστε στον χώρο χειρισμού του εξοπλισμού, πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό που σας προφυλάσσει από το ενδεχόμενο σοβαρού τραυματισμού, συμπεριλαμβανομένων του τραυματισμού στα μάτια, της εισπνοής τοξικών αναθυμιάσεων, των εγκαυμάτων και της απώλειας ακοής. Ο εν λόγω εξοπλισμός περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Προστατευτικά για τα μάτια • Ρουχισμό και αναπνευστήρα σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή του ρευστού και του διαλύτη • Γάντια • Ωτοασπίδες
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ</p> <p>Η ακατάλληλη γείωση, ρύθμιση, καλωδίωση ή χρήση του συστήματος μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Πριν προβείτε σε συντήρηση του εξοπλισμού, κλείνετε το μηχάνημα και αποσυνδέετε το καλώδιο από την παροχή ισχύος. • Χρησιμοποιείτε μόνο γειωμένες ηλεκτρικές εξόδους. • Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης 3 συρμάτων. • Βεβαιωθείτε ότι τα άκρα γείωσης του μηχανήματος βαφής και των καλωδίων προέκτασης είναι άθικτα.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΙΝΗΤΑ ΜΕΡΗ</p> <p>Τα δάχτυλα ή άλλα μέρη του σώματος μπορεί να πιαστούν ή να ακρωτηριαστούν από τα κινητά μέρη.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Αποφεύγετε την επαφή με κινητά μέρη. • Μην χειρίζεστε τον εξοπλισμό όταν οι προστατευτικοί προφυλακτήρες ή τα καλύμματα έχουν αφαιρεθεί. • Εξοπλισμός ο οποίος βρίσκεται υπό πίεση ενδέχεται να τεθεί σε λειτουργία χωρίς προειδοποίηση. Πριν να ελέγξετε, μετακινήσετε ή συντηρήσετε τον εξοπλισμό, ακολουθήστε τη Διαδικασία Εκτόνωσης Πίεσης που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Αποσυνδέετε τον εξοπλισμό από το ρεύμα ή την παροχή αέρα.

Upozorenje








Ova upozorenja namijenjena su za pripremu, uporabu, uzemljenje, održavanje i popravak ovog uređaja. Znak uskličnika priprema vas na opće upozorenje, dok znak za opasnost označava opasnosti vezane za pojedine postupke. Držite se tih upozorenja. Pored toga, upozorenja za određeni proizvod mogu se pronaći svugdje u ovim uputama, gdje god se primjenjuju.

 UPOZORENJA	
	<p>OPASNOST OD POŽARA I EKSPLOZIJE</p> <p>Zapaljive pare, poput otapala, se u radnom prostoru mogu zapaliti ili eksplodirati. Kako biste pomogli u sprječavanju požara i eksplozije:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Radno okruženje držite čistim od krhotina, uključujući razrjeđivač, krpe i benzin. • Uzemljite opremu u području rada. Pogledajte upute za Uzemljenje. • Ako ima iskrenja statičkog elektriciteta ili osjetite strujni udar, odmah prestanite s brizganjem. Nemojte koristiti opremu dok ne identificirate i ne popravite problem.
	<p>OPASNOST OD POGREŠNE UPORABE UREĐAJA</p> <p>Pogrešna uporaba može uzrokovati smrt ili ozbiljne povrede.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nemojte prijeći vrijednost maksimalnog radnog tlaka ili dopuštene temperaturne vrijednosti onog dijela koji ima najnižu temperaturnu vrijednost. Pogledajte odjeljak Tehnički podaci u svim priručnicima uređaja. • Koristite materijale na vodenoj osnovi. Koristite tekućine i razrjeđivače koji su usklađeni s dijelovima opreme koji su izloženi močenju tim sredstvima. Pogledajte Tehničke podatke u svim priručnicima za opremu. Pročitajte upozorenja proizvođača koja se odnose na tekućine i otapala. • Svakodnevno provjeravajte uređaj. Odmah popravite ili zamijenite istrošene ili uništene dijelove. • Opremu nemojte mijenjati ili na njoj izvoditi preinake. • Opremu koristite samo u svrhu za koju je namijenjena. Za dodatne obavijesti obratite se svom distributeru Graco uređaja. • Cijevi i kablove provedite podalje od prometnih površina, oštih rubova, pomičnih dijelova i vrućih površina. • Cijevi nemojte koristiti za povlačenje uređaja. • Djecu i životinje držite dalje od radnog prostora. • Poštujte sve primjenjive sigurnosne propise.
	<p>OPASNOST OD UREĐAJA POD TLAKOM</p> <p>Tekućina pod visokim tlakom iz pištolja/ventila za doziranje, curenje ili puknuti dijelovi mogu zapljusnuti oči ili kožu i prouzročiti ozbiljnu ozljedu.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Slijedite Postupak za smanjenje tlaka iz ovog priručnika kad prestajete obavljati raspršivanje i prije čišćenja, provjere ili servisiranja opreme. • Zategnite sve spojeve za tekućinu prije rada na uređaju. • Svakodnevno provjeravajte cijevi, cjevčice i brtve. Odmah zamijenite istrošene ili uništene dijelove.
	<p>OPREMA ZA OSOBNU ZAŠTITU</p> <p>Prilikom rukovanja opremom ili njenog servisiranja, ili dok se nalazite u radnom okruženju opreme, morate nositi sredstva za osobnu zaštitu koja vam pomaže da se zaštitite od ozbiljnih ozljeda, uključujući ozljede očiju, udisanje otrovnih para, opekline i gubitka sluha. Ova oprema uključuje, ali nije ograničena na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zaštitne naočale • Odjeću i respirator koje preporučuje proizvođač tekućine i razrjeđivača • Rukavice • Štitnike ušiju
	<p>OPASNOST OD STRUJNOG UDARA</p> <p>Nepropisno uzemljavanje, ugađanje ili uporaba sustava može prouzročiti strujni udar.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prije servisiranja opreme isključite uređaj i odvojite žicu za električnu struju. • Koristite samo uzemljene električne utičnice. • Koristite samo trožične produžne kabele. • Pazite na to da šiljci za uzemljenje na raspršivaču i produžnim kabelima budu neoštećeni.
	<p>OPASNOST OD DIJELOVA U POKRETU</p> <p>Dijelovi u pokretu mogu pričepiti ili otkinuti prste ili druge dijelove tijela.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Držite se podalje od dijelova u pokretu. • Uređaj nemojte koristiti ako su s njega uklonjeni štitnici ili zaštitni poklopci. • Uređaj pod tlakom može se pokrenuti bez upozorenja. Prije provjere, pomicanja ili servisa uređaja, slijedite Postupak za otpuštanje tlaka iz ovog priručnika. Odvojite napajanje energijom ili dotok zraka.

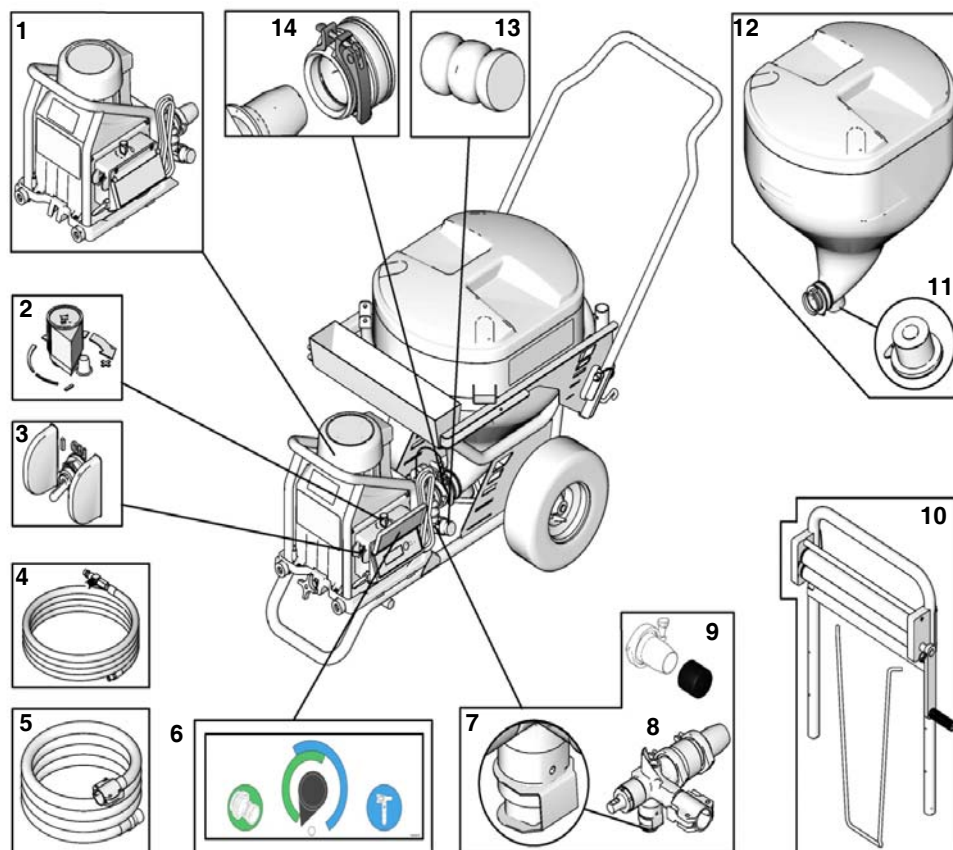


Advertência

Seguem-se advertências relativamente à instalação, utilização, ligação à terra, manutenção e reparação deste equipamento. O ponto de exatidão alerta-o para uma advertência e o símbolo de perigo refere-se a riscos específicos dos procedimentos. Consulte estas advertências. Existem também advertências específicas de produtos, que podem ser encontradas ao longo deste manual, onde aplicável.

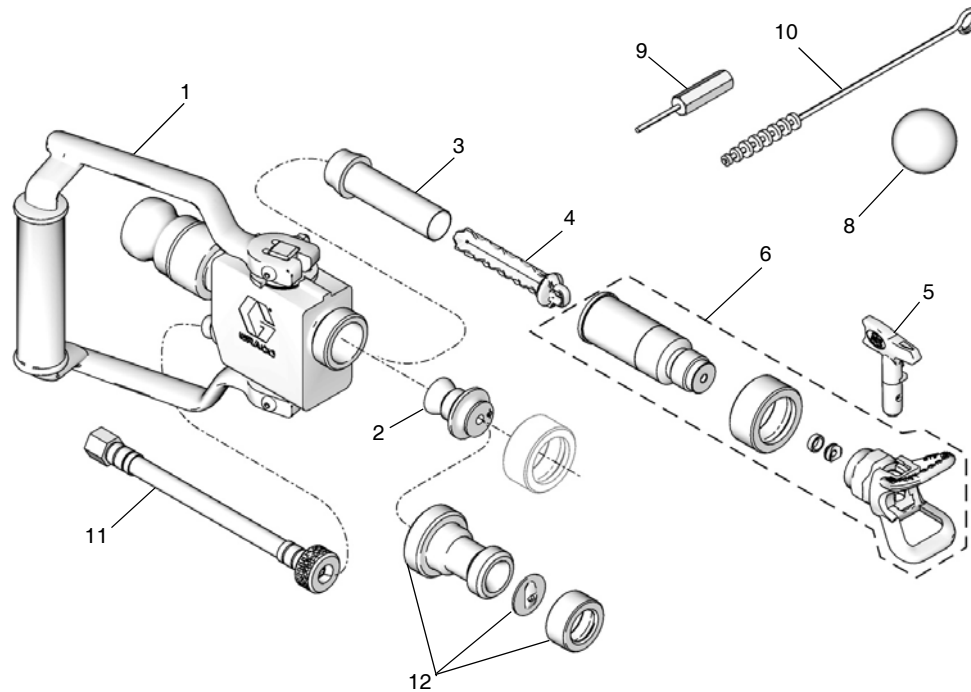
 ADVERTÊNCIAS	
	<p>PERIGO DE INCÊNDIO E EXPLOSÃO</p> <p>Os vapores inflamáveis na área de trabalho, tais como os provenientes de solventes, podem inflamar-se ou explodir. Para ajudar a evitar incêndios e explosões:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mantenha a área de trabalho sem detritos, incluindo solvente, panos e gasolina. • Ligue o equipamento presente na área de trabalho à terra. Consulte as instruções de Ligação à terra. • Se ocorrerem faíscas de estática ou se sentir um choque eléctrico, interrompa a aplicação imediatamente. Não utilize o equipamento até identificar e eliminar o problema.
	<p>PERIGO DE MÁ UTILIZAÇÃO DO EQUIPAMENTO</p> <p>A utilização incorrecta do equipamento poderá resultar em ferimentos graves ou morte.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Não exceda a pressão de trabalho máxima nem o nível de temperatura do componente do sistema de valor mais baixo. Consulte a Ficha Técnica em todos os manuais do equipamento. • Utilize materiais à base de água. Utilize produtos e solventes compatíveis com as partes do equipamento em contacto com o produto. Consulte os Ficha Técnica em todos os manuais do equipamento. Leia as advertências do fabricante do produto e do solvente. • Verifique diariamente o equipamento. Repare ou substitua imediatamente as peças gastas ou danificadas. • Não altere nem modifique este equipamento. • Utilize o equipamento apenas para o fim a que se destina. Solicite informações ao seu distribuidor Graco. • Afaste os tubos flexíveis e cabos de áreas com movimento, pontas afiadas, peças em movimento e superfícies quentes. • Não puxe o equipamento pelos tubos flexíveis. • Mantenha crianças e animais afastados da área de trabalho. • Cumpra todas as normas de segurança aplicáveis.
	<p>PERIGO DE EQUIPAMENTO PRESSURIZADO</p> <p>O produto proveniente da pistola/pistola de distribuição, fugas ou componentes danificados poderá entrar em contacto com os olhos ou com a pele e provocar ferimentos extremamente graves.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Siga o Procedimento de Descompressão neste manual, quando parar de pintar e antes de dar início aos procedimentos de limpeza, verificação ou manutenção. • Aperte todas as ligações relativas ao produto antes de utilizar o equipamento. • Verifique diariamente todos os tubos e uniões. Substitua imediatamente as peças gastas ou danificadas.
	<p>EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO PESSOAL</p> <p>Deve usar equipamento de protecção adequado quando utilizar e efectuar procedimentos de manutenção no equipamento, ou quando se encontrar na área de funcionamento do mesmo. O equipamento de protecção protege-o de lesões graves, tais como lesões oculares, inalação de vapores tóxicos, queimaduras e perda de audição. O equipamento protector inclui o seguinte, apesar de não se limitar a tal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Protecção para os olhos • Vestuário protector e máscara, como recomendado pelo fabricante do produto e solvente • Luvas • Protecção para os ouvidos
	<p>PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO</p> <p>Se os procedimentos de ligação à terra, instalação ou utilização do sistema não forem os adequados, poderão ocorrer choques eléctricos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Desligue o cabo de alimentação antes de efectuar procedimentos de manutenção no equipamento. • Utilize unicamente tomadas eléctricas ligadas à terra. • Utilize unicamente extensões trifilares. • Certifique-se de que os pinos de ligação à terra estão intactos no equipamento e nas extensões.
	<p>PERIGO RESULTANTE DE PEÇAS EM MOVIMENTO</p> <p>As peças em movimento podem entalar ou amputar os dedos e outras partes do corpo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mantenha-se afastado das peças em movimento. • Não utilize o equipamento tendo removido as respectivas protecções e coberturas. • O equipamento sob pressão pode começar a funcionar sem aviso. Antes de efectuar procedimentos de verificação, deslocação ou assistência no equipamento, siga o Procedimento de Descompressão neste manual. Desligue a alimentação de energia e de ar.

Identificazione dei componenti / Parça Tanımlaması / Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος / Identifikacija dijelova / Identificação dos componentes



ti11690a

	Italiano	Türkçe	Ελληνικά	Hrvatski	Português
1	Modulo di pompaggio	Pompa modülü	Δομοστοιχείο αντλίας	Jedinica pumpe	Módulo da bomba
2	Controllo pompa	Pompa kumandası	Διακόπτης αντλίας	Upravljanje pumpom	Regulador da bomba
3	Interruttore ON/OFF	ON/OFF (Açma/Kapatma) düğmesi	Διακόπτης ON/OFF	Sklopka za uključivanje/isključivanje	Interruptor de ligar/desligar (ON/OFF)
4	Flessibile aria	Hava hortumu	Ελαστικός σωλήνας αέρα	Zračno crijevo	Tubo flexível pneumático
5	Flessibili del materiale	Malzeme hortumu	Ελαστικοί σωλήνες υλικού	Crijeva za materijal	Tubos flexíveis de material
6	Etichetta controllo pompa	Pompa kumanda etiketi	Ετικέτα ελέγχου αντλίας	Natpis upravljanja pumpe	Etiqueta do regulador da bomba
7	Valvola di scarico della pressione	Basınç tahliye valfi	Βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης	Sigurnosni ventil	Válvula reguladora de pressão
8	Pompa	Pompa	Αντλία	Pumpa	Bomba
9	Coperchio ingresso della pompa	Pompa giriş kapağı	Κάλυμμα εισόδου αντλίας	Poklopac usisa pumpe	Tampa da entrada da bomba
10	Rullo di buste 289823 Manuale 312790 (Opzionale)	Torba merdanesi 289823 312790 nolu El Kitabı (isteğe bağlı)	Κύλινδρος σακούλας 289823 Εγχειρίδιο 312790 (Προαιρετικό)	Valjić za vreću 289823 Priručnik 312790 (dodatno se naručuje)	Rolo de comprimir sacos 289823 Manual 312790 (opcional)
11	Tappo serbatoio	Hazne tapası	Πώμα χοάνης	Čep za lijevak	Bujão do recipiente
12	Serbatoio	Hazne	Χοάνη	Lijevak	Recipiente
13	Tappo pompa	Pompa tapası	Πώμα αντλίας	Čep za pumpu	Bujão da bomba
14	Connettore della pompa	Pompa konektörü	Συνδέτης αντλίας	Priključak pumpe	Conector da bomba



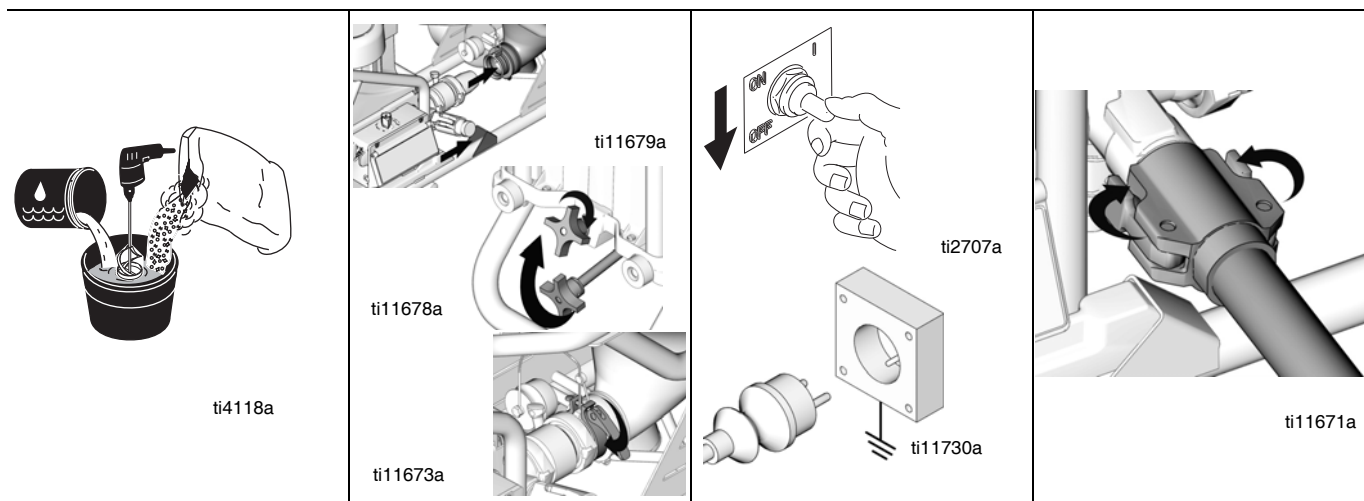
ti11817a



	Italiano	Türkçe	Ελληνικά	Hrvatski	Português
1	Applicatore	Uygulayıcı	Εφαρμογέας	Aplikator	Aplicador
2	Ugello ad aria, 4 mm	Hava başlığı, 4 mm	Ακροφύσιο αέρα, 4 mm	Mlaznica za zrak 4 mm	Bico de ar, 4 mm
3	Filtro applicatore (2)	Uygulayıcı filtresi (2)	Φίλτρο εφαρμοστή (2)	Filter aplikatora (2)	Filtro do aplicador (2)
4	Tappo del filtro	Filtre kapağı	Καπάκι φίλτρου	Poklopac filtra	Tampa do filtro
5	Ugello airless	Havasız püskürtme ucu	Μπεκ ψεκασμού χωρίς αέρα	Vrh raspršivača bez zraka	Bico de pintura "airless" (de alta pressão)
6	Gruppo spruzzatura airless	Havasız püskürtme montajı	Συγκρότημα ψεκασμού χωρίς αέρα	Sklop raspršivača bez zraka	Unidade de pintura "airless" (de alta pressão)
8	Sfera di pulizia	Temizleme bilyası	Μπίλια καθαρισμού	Kugla za čišćenje	Esfera de limpeza
9	Pulitore ugello aria	Hava başlık temizleyicisi	Καθαριστήρας ακροφυσίου αέρα	Čistač mlaznice za zrak	Dispositivo de limpeza do bico de ar
10	Spazzola per la pulizia	Temizleme fırçası	Βουρτσάκι καθαρισμού	Četka za čišćenje	Escova de limpeza
11	Adattatore per tubi flessibili	Hortum adaptörü	Προσαρμογέας ελαστικού σωλήνα	Adapter za crijevo	Adaptador de tubo flexível
12	Kit per finitura di precisione	İnce son kat boya kiti	Κιτ λεπτής δέσμης βαφής	Pribor za finu završnu obradu	Kit de acabamento fino

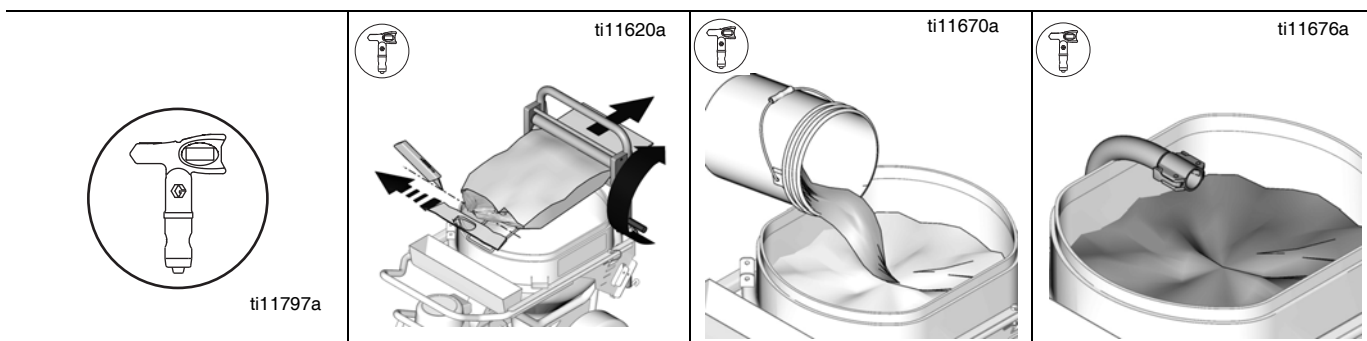
Funzionamento / Kullanım / Λειτουργία / Rukovanje / Funcionamento

Configurazione / Montaj / Διάταξη / Ugađanje / Instalação



Italiano			
1	Miscelare materiale con texture asciutto ora.	2	Collegare il modulo pompa alla tramoggia e al carrello.
3	Portare l'interruttore ON/OFF su OFF. Collegare il cavo di alimentazione.	4	Rimuovere il tappo della pompa. Connettere il flessibile del materiale all'uscita della pompa.
Türkçe			
1	Kuru doku malzemesini şimdi karıştırın.	2	Pompa modülünü hazneye ve arabaya bağlayın.
3	ON/OFF düğmesini OFF konumuna getirin. Elektrik kablosunu bağlayın.	4	Pompa tapasını çıkartın. Malzeme hortumunu pompa çıkışına bağlayın.
Ελληνικά			
1	Αναμίξτε τώρα το ξηρό υλικό.	2	Συνδέστε το δομοστοιχείο αντλίας με τη χοάνη και το φορείο.
3	Θέστε το διακόπτη ON/OFF στη θέση OFF. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.	4	Αφαιρέστε το πώμα της αντλίας. Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα υλικού στην έξοδο της αντλίας.
Hrvatski			
1	Sada promiješajte suhi materijal za teksturu.	2	Priključite jedinicu pumpe na lijevak i kolica.
3	Prebacite sklopku ON/OFF u položaj OFF. Spojite kabel za napajanje.	4	Izvcite čep pumpe. Priključite crijevo za materijal na izlaz pumpe.
Português			
1	Misture o material de textura seca.	2	Ligue o módulo da bomba ao recipiente e ao carrinho.
3	Coloque o interruptor de ligar/desligar (ON/OFF) na posição de desligar (OFF). Ligue o cabo de alimentação.	4	Remova o bujão da bomba. Ligue o tubo flexível de material à saída da bomba.

Avvio / Çalıştırma / Εκκίνηση / Pokretanje / Colocação em serviço



Italiano - Spruzzatura senz'aria

DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS	1	Riempire il serbatoio con materiale con texture preparato.	2	Aggiungere circa il 10% di acqua alla miscela di texture. Miscelare accuratamente.	3	Adescare la pompa.
	Vedere l'Avvertenza, a pagina 3.					a

Türkçe - Havasız Püskürtme

DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS	1	Önceden karıştırılmış doku malzemesi ile malzeme haznesini doldurun.	2	Doku karışımına yaklaşık olarak %10 su ilave edin. İyice karıştırın.	3	Pompayı çalıştırmaya başlayın.
	Uyarı'yı okuyun, sayfa 4.					a

Ελληνικά - Ψεκασμός χωρίς αέρα

DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS	1	Γεμίστε τη χοάνη υλικού με το προαναμεμιγμένο υλικό.	2	Προσθέστε περίπου 10% νερό στο μίγμα υλικού. Αναμίξτε καλά.	3	Προβείτε σε προέγχυση της αντλίας.
	Βλέπε προειδοποίηση, σελίδα 5.					a

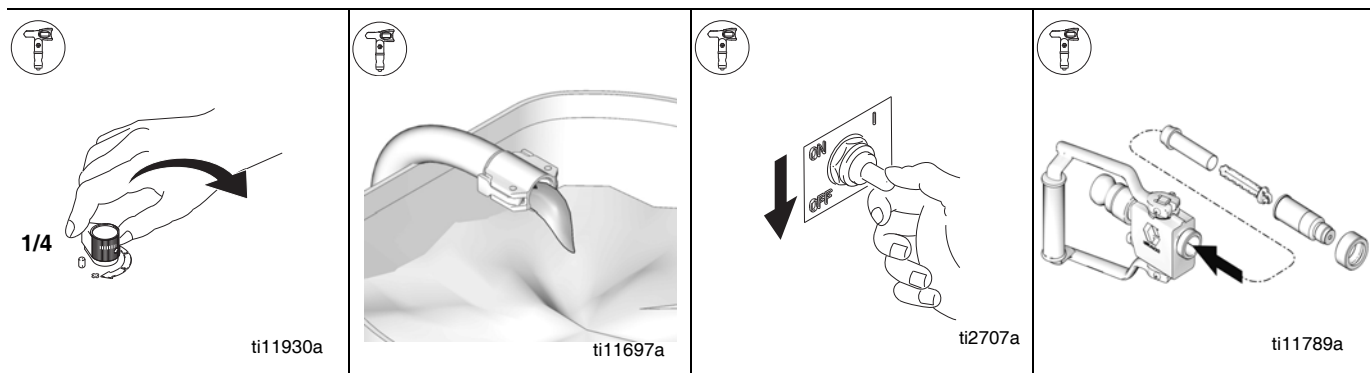
Hrvatski - Raspršivač bez zraka

DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS	1	Napunite lijevak za materijal s prije toga promiješanim materijalom za teksturu.	2	Dodajte oko 10% vode u mješavinu za teksturu. Temeljito promiješajte.	3	Napunite pumpu.
	Pogledajte Upozorenje, stranica 6.					a

Português - Apliçã o sem ar

DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS	1	Encha o recipiente com material de textura previamente misturado.	2	Adicione cerca de 10% de água à mistura de textura. Misture bem.	3	Ferre a bomba.
	Consulte a advertência na página 7.					a





Italiano - Spruzzatura senz'aria

			4	Installare il filtro e la prolunga dell'ugello.	
b	Ruotare il comando pompa verso l'alto di 1/4.	c	Tenere in funzione la pompa fino a quando dal flessibile non fuoriesce un getto uniforme di materiale.	d	Spegnere la pompa (0).

Türkçe - Havasız Püskürtme

			4	Filtre ve uç uzatmasını monte edin.	
b	Pompa kumandasını 1/4oranında artıracak şekilde döndürün.	c	Malzeme hortumundan malzeme düzenli olarak akana dek pompayı çalıştırın.	d	Pompayı kapatın (0).

Ελληνικά - Ψεκασμός χωρίς αέρα

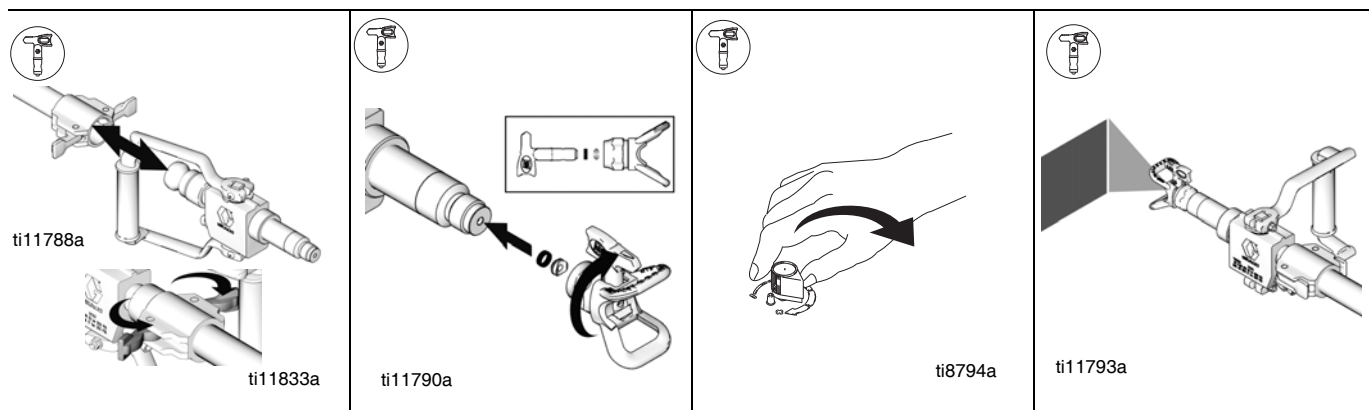
			4	Εγκαταστήστε το φίλτρο και την προέκταση του μπεκ.	
b	Στρέψτε προς τα πάνω το διακόπτη αντλίας κατά 1/4.	c	Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει έως ότου αρχίσει η σταθερή ροή υλικού από τον ελαστικό σωλήνα.	d	Θέστε την αντλία στη θέση off (0).

Hrvatski - Raspršivač bez zraka

			4	Ugradite filter i produžetak vrha.	
b	Zakrenite komandu pumpe prema gore za 1/4.	c	Pustite neka pumpa radi dok se ne uspostavi stabilno istjecanje materijala iz cijevi za materijal.	d	Isključite pumpu (0).

Português - Aplição sem ar

			4	Instale o filtro e a extensão do bico.	
b	Rode o regulador da bomba 1/4 para cima.	c	Mantenha a bomba a funcionar até que um fluxo estável de material saia do tubo flexível.	d	Desligue a bomba (0).



Italiano - Spruzzatura senz'aria

- | | | | |
|---|--|--|---|
| <p>5 Collegare l'applicatore al flessibile del materiale.</p> | <p>6 Inserire la sede metallica e OneSeal. Inserire lo SwitchTip. Avvitare il gruppo sull'applicatore.</p> | <p>7 Girare il comando della pompa in senso orario fino a che non si raggiunge la portata di erogazione del materiale desiderata. Far funzionare per 15 secondi.</p> | <p>8 Spray test pattern. Puntare l'applicatore al suolo. Accendere l'applicatore e spostarlo sulla superficie da spruzzare.</p> |
|---|--|--|---|

Türkçe - Havasız Püskürtme

- | | | | |
|---|--|---|---|
| <p>5 Uygulayıcıyı malzeme hortumuna bağlayın.</p> | <p>6 Metal yuvayı ve OneSeal'i takın. Kelebeği takın. Donanımı uygulayıcıya vidalayın.</p> | <p>7 İstenen malzeme akışına erişene kadar pompa kumandasını saat yönünde döndürün. 15 saniye çalıştırın.</p> | <p>8 Test örneğini püskürtün. Uygulayıcıyı yere doğrultun. Uygulayıcıyı On konumuna getirin ve uygulayıcıyı püskürtme yüzeyine taşıyın.</p> |
|---|--|---|---|

Ελληνικά - Ψεκασμός χωρίς αέρα

- | | | | |
|--|---|--|--|
| <p>5 Συνδέστε τον εφαρμοστή στον ελαστικό σωλήνα υλικού.</p> | <p>6 Εισάγετε το μεταλλικό έδρανο και το στεγανοποιητικό OneSeal. Εισάγετε το μπεκ SwitchTip. Βιδώστε το συγκρότημα στον εφαρμοστή.</p> | <p>7 Στρέψτε τον διακόπτη αντλίας δεξιόστροφα μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή διανομή υλικού. Χρησιμοποιήστε τη για 15 δευτερόλεπτα.</p> | <p>8 Έλεγχος της δέσμης βαφής. Σκοπεύστε με τον εφαρμοστή στο δάπεδο. Θέστε τον εφαρμοστή στη θέση ON και μετακινήστε τον στην επιφάνεια ψεκασμού.</p> |
|--|---|--|--|

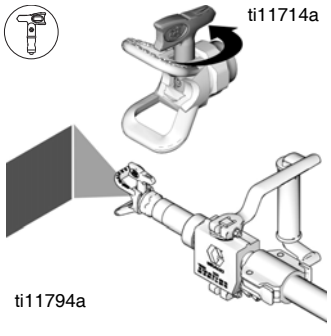
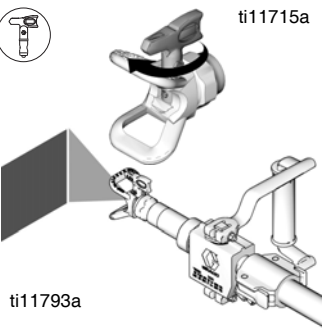
Hrvatski - Raspršivač bez zraka

- | | | | |
|---|--|---|--|
| <p>5 Spojite aplikator na cijev za materijal.</p> | <p>6 Umetnite metalni dosjed i OneSeal brtvu. Umetnite preklopnu mlaznicu. Navijte sklop na aplikator.</p> | <p>7 Zakrećite komandu pumpe u smjeru kazaljke na satu dok se ne postigne željeni dotok materijala. Pustite neka radi 15 sekundi.</p> | <p>8 Nanesite probni uzorak Uperite aplikator u pod. Uključite aplikator i mičite ga kako biste raspršivali po površini.</p> |
|---|--|---|--|

Português - Apliü ação sem ar

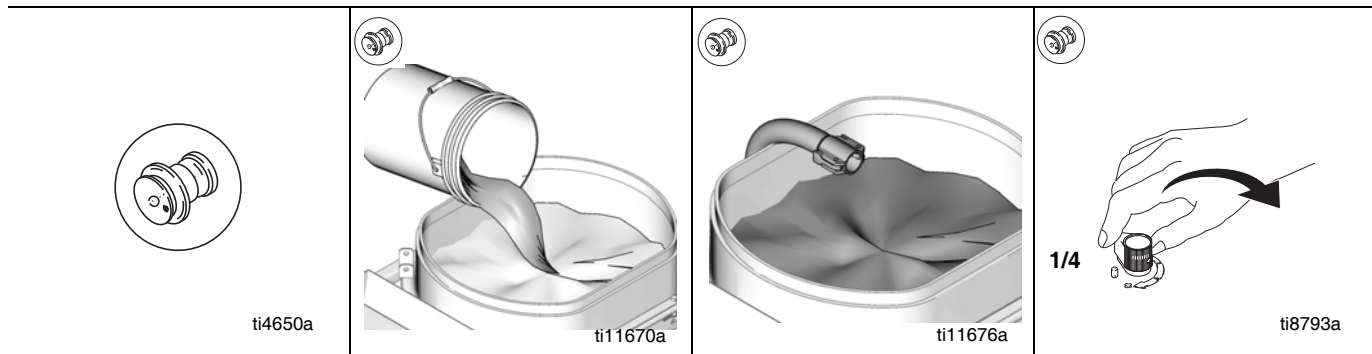
- | | | | |
|---|---|---|--|
| <p>5 Ligue o aplicador ao tubo de material.</p> | <p>6 Insira o encaixe metálico e o OneSeal. Insira o SwitchTip. Aparafuse a unidade ao aplicador.</p> | <p>7 Rode o regulador da bomba para a direita até ser atingido o nível de distribuição pretendido. Deixe funcionar durante 15 segundos.</p> | <p>8 Pulverize um leque de teste. Aponte o aplicador para o chão. Ligue-o e desloque-o para pulverizar a superfície.</p> |
|---|---|---|--|



			
Italiano - Spruzzatura senz'aria - Eliminazione di intasamenti			
<p>1 Ruotare SwitchTip nella posizione di pulizia. Puntare l'applicatore al suolo e accenderlo. Una volta rimosse le ostruzioni, spegnere l'applicatore.</p>	<p>2 Ruotare SwitchTip nella posizione di spruzzatura. Accendere l'applicatore. Test del ventaglio di spruzzatura.</p>		
Türkçe - Havasız püskürtme - Tıkanıklığın Giderilmesi			
<p>1 Kelebeği (SwitchTip) Clear konumuna getirin. Uygulayıcıyı yere doğrultun ve uygulayıcıyı ON konumuna getirin. Tıkanıklık giderildiğinde, uygulayıcıyı OFF konumuna getirin.</p>	<p>2 SwitchTip 'i Spray (Püskürtme) konumuna getirin. Test örneğini püskürtün.</p>		
Ελληνικά - Ψεκασμός χωρίς αέρα - Απόφραξη			
<p>1 Περιστρέψτε το μπεκ SwitchTip στη θέση Απόφραξη. Σκοπεύστε τον εφαρμοστή προς το δάπεδο και θέστε τον στη θέση ON. Όταν αποφραχθεί το μπεκ, θέστε τον εφαρμοστή στη θέση OFF.</p>	<p>2 Στρέψτε το μπεκ SwitchTip στη θέση Ψεκασμός. Θέστε τον εφαρμοστή στη θέση ON. Ελέγξτε τη δέσμη βαφής.</p>		
Hrvatski - Raspršivač bez zraka - Pročistite začepljenje			
<p>1 Zaokrenite zakretni vrh u položaj za čišćenje. Uperite aplikator u pod i uključite ga. Kad se začepljenje očisti, isključite aplikator.</p>	<p>2 Zaokrenite zakretni vrh u položaj za raspršivanje (Spray). Uključite aplikator. Nanesite probni uzorak.</p>		
Português - Apliçãõ sem ar - Desobstruçãõ			
<p>1 Rode o SwitchTip para a posiçãõ de desobstruçãõ (Clear). Aponte o aplicador para o chãõ e ligue-o (ON). Quando nãõ se verificar qualquer obstruçãõ, desligue o aplicador (OFF).</p>	<p>2 Rode o SwitchTip para a posiçãõ de aplicaçãõ (Spray). Ligue o aplicador. Pulverize um leque de teste.</p>		

<p>ti8793a</p>	<p>ti11792a</p>		<p>ti11568a</p>
<p>Italiano - Spruzzatura senz'aria</p>			<p>Rimozione delle ostruzioni dal flessibile</p>
<p>Sfogo della pressione</p> <p>1 Portare il comando della pompa in posizione Off.</p>	<p>Sfogo della pressione</p> <p>2 Puntare l'applicatore nel serbatoio. Accendere l'applicatore.</p>	<p>La valvola di scarico della pressione può spruzzare materiale negli occhi o nella pelle causando gravi lesioni. Tenere le mani lontane dalla valvola di scarico pressione. Indossare occhiali di sicurezza.</p>	<p>1 Eseguire la de compressione. 2 Allentare il dado sul lato inferiore della pompa di due o tre giri per scaricare la pressione.</p>
<p>Türkçe - Havasız Püskürtme</p>			<p>Tıkalı Hortumu Açın</p>
<p>Basınç Tahliyesi</p> <p>1 Pompa kumandasını kapatın.</p>	<p>Basınç Tahliyesi</p> <p>2 Uygulayıcıyı hazneye doğrultun. Uygulayıcıyı ON konumuna getirin.</p>	<p>Basınç tahliye valfindeki sıvı gözlere veya deriye fışkırabilir ve ciddi yaralanmalara yol açabilir. Ellerinizi basınç tahliye valfinden uzak tutun. Emniyet gözlükleri takın.</p>	<p>1 Basınç Tahliyesini uygulayın. 2 Basıncı tahliye etmek için pompanın dibindeki somunu iki ila üç tur gevşetin.</p>
<p>Ελληνικά - Ψεκασμός χωρίς αέρα</p>			<p>Αποφράξτε τον Φραγμένο Ελαστικό Σωλήνα</p>
<p>Εκτόνωση Πίεσης</p> <p>1 Θέστε το διακόπτη αντλίας στη θέση off.</p>	<p>Εκτόνωση Πίεσης</p> <p>2 Στρέψτε τον εφαρμοστή προς τη χοάνη. Θέστε τον εφαρμοστή στη θέση ON.</p>	<p>Ρευστό από τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης μπορεί να εκτιναχθεί στα μάτια ή στο δέρμα και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Κρατάτε τα χέρια μακριά από τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης. Φοράτε γυαλιά ασφαλείας.</p>	<p>1 Διεξάγετε την Εκτόνωση Πίεσης. 2 Χαλαρώστε το περικόχλιο στη βάση της αντλίας κατά δυο έως τρεις στροφές για να εκτονώσετε την πίεση.</p>
<p>Hrvatski - Raspršivač bez zraka</p>			<p>Pročistite začepljenu cijev</p>
<p>Otpuštanje tlaka</p> <p>1 Isključite komandu pumpe.</p>	<p>Otpuštanje tlaka</p> <p>2 Usmjerite aplikator u lijevak. Uključite aplikator.</p>	<p>Tekućina iz sigurnosnog ventila može vam zapljusnuti oči ili kožu i prouzročiti ozbiljne ozljede. Ruke držite dalje od ventila za otpuštanje tlaka. Nosite zaštitne naočale.</p>	<p>1 Napravite otpuštanje zraka. 2 Otpustite maticu s donje strane pumpe za dva do tri okretaja kako biste otpustili tlak.</p>
<p>Português - Apli ação sem ar</p>			<p>Desobstrução do tubo flexível</p>
<p>Des compressão</p> <p>1 Desligue o regulador da bomba.</p>	<p>Des compressão</p> <p>2 Aponte o aplicador para o recipiente. Ligue o aplicador.</p>	<p>O fluido da válvula reguladora de pressão pode entrar em contacto com os olhos ou a pele e provocar lesões corporais graves. Mantenha as mãos afastadas da válvula reguladora de pressão. Use óculos de protecção.</p>	<p>1 Efectue a Des compressão. 2 Desaperte a porca da parte inferior da bomba cerca de três voltas para efectuar a descompressão.</p>





Italiano - Spruzzatura con aria

	1 Riempire il serbatoio con materiale con texture miscelate.	2 Adescare la pompa.	
		a Posizionare il flessibile del materiale nel serbatoio.	b Ruotare il comando pompa verso l'alto di 1/4.

Türkçe - Havasız Püskürtme

	1 Malzeme haznesini karışık dokulu malzeme ile doldurun.	2 Pompayı çalıştırmaya başlayın.	
		a Malzeme hortumunu hazneye yerleştirin.	b Pompa kumandasını 1/4 oranında artıracak şekilde döndürün.

Ελληνικά - Ψεκασμός με αέρα

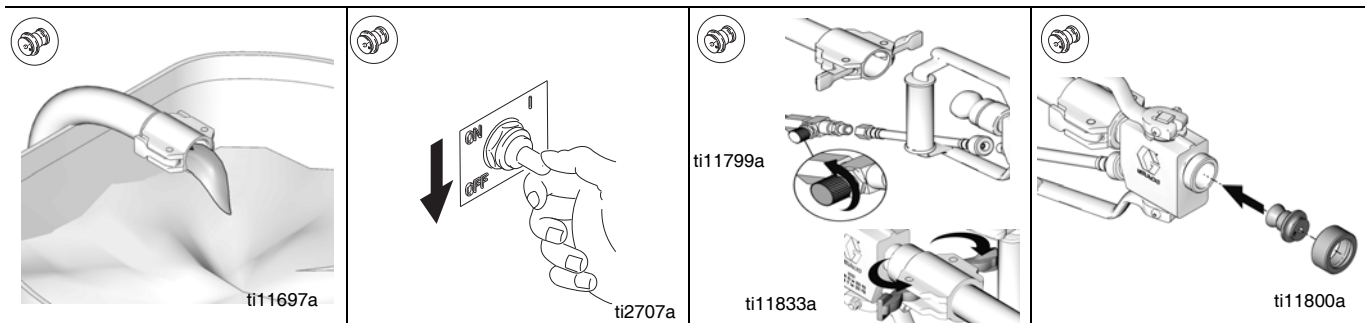
	1 Γεμίστε τη χοάνη υλικού με το αναμεμιγμένο υλικό.	2 Προβείτε σε προέγχυση της αντλίας.	
		a Τοποθετήστε τον ελαστικό σωλήνα υλικού στη χοάνη.	b Στρέψτε προς τα πάνω το διακόπτη αντλίας κατά 1/4.

Hrvatski - Raspršivač sa zrakom

	1 Napunite lijevak za materijal s promiješanim materijalom za teksturu.	2 Napunite pumpu.	
		a Stavite cijev za materijal u lijevak.	b Zakrenite komandu pumpe prema gore za 1/4.

Português - Apli ação com ar

	1 Encha o recipiente de material com material de textura misturado.	2 Ferre a bomba.	
		a Coloque o tubo flexível de material no recipiente.	b Rode o regulador da bomba 1/4 para cima.



Italiano - Spruzzatura □ on aria

		3	Spegner la valvola dell'aria. Collegare l'applicatore al flessibile del materiale e al flessibile dell'aria. Il requisito minimo di alimentazione aria è 3,5 bar e 350 l/min.	4	Spegner la valvola dell'applicatore. Installare l'ugello aria.
c	Tenere in funzione la pompa fino a quando dal flessibile non fuoriesce un getto uniforme di materiale.	d	Spegner la pompa (0).		

Türkçe - Havasız Püskürtme

		3	Hava valfini OFF konumuna çevirin. Uygulayıcıyı malzeme hortumuna ve hava hortumuna bağlayın. Minimum hava tedarik gereksinimi 3,5 bar ve 350 l/dak'tır.	4	Uygulayıcı valfini OFF konumuna getirin. Hava başlığını takın.
c	Malzeme hortumundan malzeme düzenli olarak akana dek pompayı çalıştırın.	d	Pompayı kapatın (0).		

Ελληνικά - Ψεκάσμός με αέρα

		3	Θέστε τη βαλβίδα αέρα στη θέση OFF. Συνδέστε τον εφαρμοστή με τον ελαστικό σωλήνα υλικού και τον ελαστικό σωλήνα αέρα. Η ελάχιστη απαίτηση παροχής αέρα είναι 3,5 bar και 350 l/min.	4	Θέστε τη βαλβίδα εφαρμοστή στη θέση OFF. Τοποθετήστε το ακροφύσιο αέρα.
c	Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει έως ότου αρχίσει η σταθερή ροή υλικού από τον ελαστικό σωλήνα.	d	Θέστε την αντλία στη θέση off (0).		

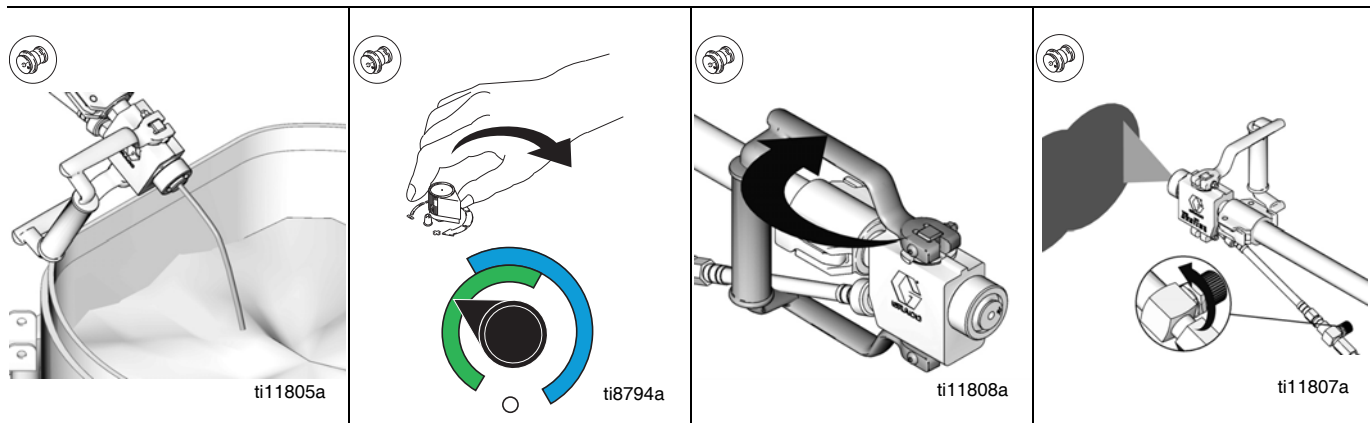
Hrvatski - Raspršivač sa zrakom

		3	Isključite ventil za zrak. Spojite aplikator na cijev za materijal i cijev za zrak. Minimalni potrebni dovod zraka je 3,5 bara i 350 l/min.	4	Isključite ventil aplikatora. Montirajte mlaznicu za zrak.
c	Pustite neka pumpa radi dok se ne uspostavi stabilno istjecanje materijala iz cijevi za materijal.	d	Isključite pumpu (0).		

Português - Apliõ açõ □ om ar

		3	Desligue a válvula pneumática. Ligue o aplicador ao tubo flexível de material e ao tubo flexível pneumático. O valor mínimo de alimentação de ar é de 3,5 bar e 350 l/min.	4	Desligue a válvula do aplicador. Instale o bico de ar.
c	Mantenha a bomba a funcionar até que um fluxo estável de material saia do tubo flexível.	d	Desligue a bomba (0).		





Italiano - Spruzzatura □ on aria

- | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|-------------------------|---|---|
| 5 | Tenere l'applicatore sul serbatoio del materiale e accendere l'applicatore. | 6 | Girare il comando della pompa in senso orario fino a che non si raggiunge la portata di erogazione del materiale desiderata. Far funzionare per 15 sec. | 7 | Spegnere l'applicatore. | 8 | Test del ventaglio di spruzzatura. Puntare l'applicatore al suolo. Accendere la valvola dell'aria. Accendere l'applicatore e spostarlo sulla superficie da spruzzare. |
|---|---|---|---|---|-------------------------|---|---|

Türkçe - Havasız Püskürtme

- | | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|------------------------------------|---|---|
| 5 | Uygulayıcıyı malzeme haznesi üzerinde tutun ve uygulayıcıyı ON konumuna getirin. | 6 | İstenen malzeme akışına erişene kadar pompa kumandasını saat yönünde döndürün. 15 saniye çalıştırın. | 7 | Uygulayıcıyı OFF konumuna getirin. | 8 | Test örneğini püskürtün. Uygulayıcıyı yere doğrultun. Hava valfini ON konumuna getirin. Uygulayıcıyı ON konumuna getirin ve püskürtme yüzeyine taşıyın. |
|---|--|---|--|---|------------------------------------|---|---|

Ελληνικά - Ψεκασμός με αέρα

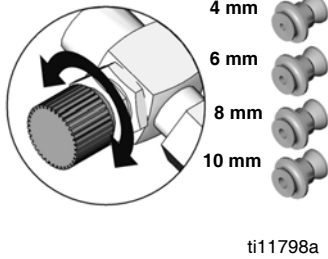
- | | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|-----------------------------------|---|--|
| 5 | Κρατήστε τον εφαρμοστή πάνω από τη χοάνη υλικού και θέστε τον εφαρμοστή στη θέση ON. | 6 | Στρέψτε τον διακόπτη αντλίας δεξιόστροφα μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή διανομή υλικού. Χρησιμοποιήστε την για 15 δευτερόλεπτα. | 7 | Θέστε τον εφαρμοστή στη θέση OFF. | 8 | Έλεγχος της δέσμης βαφής. Σκοπεύστε με τον εφαρμοστή στο δάπεδο. Θέστε τη βαλβίδα αέρα στη θέση ON. Θέστε τον εφαρμοστή στη θέση ON και μετακινήστε τον στην επιφάνεια ψεκασμού. |
|---|--|---|--|---|-----------------------------------|---|--|

Hrvatski - Raspršivač sa zrakom

- | | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|-----------------------|---|---|
| 5 | Držite aplikator iznad lijevka za materijal i uključite aplikator. | 6 | Zakrećite komandu pumpe u smjeru kazaljke na satu dok se ne postigne željeni dotok materijala. Neka radi 15 sekundi. | 7 | Isključite aplikator. | 8 | Nanesite probni uzorak Uperite aplikator u pod. Uključite ventil za zrak. Uključite aplikator i mičite ga kako biste raspršivali po površini. |
|---|--|---|--|---|-----------------------|---|---|

Português - Aplição □ om ar

- | | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|-----------------------|---|---|
| 5 | Mantenha o aplicador sobre o recipiente de material e ligue-o. | 6 | Rode o regulador da bomba para a direita até ser atingido o nível de distribuição pretendido. Deixe funcionar durante 15 segundos. | 7 | Desligue o aplicador. | 8 | Pulverize um leque de teste. Aponte o aplicador para o chão. Ligue a válvula pneumática. Ligue o aplicador e desloque-o para pulverizar a superfície. |
|---|--|---|--|---|-----------------------|---|---|



Italiano - Spruzzatura con aria

9 Regolare la valvola dell'aria e/o selezionare dimensioni dell'ugello alternative (4 - 10 mm) per le finiture desiderate.



Türkçe - Havasız Püskürtme

9 Hava valfini ayarlayın ve/veya istenen son kat seviyesi için alternatif başlık ölçüsünü (4 - 10 mm) seçin.

Ελληνικά - Ψεκασμός με αέρα

9 Ρυθμίστε τη βαλβίδα αέρα και/ή επιλέξτε το μέγεθος ακροφυσίου (4 - 10 mm) για το επιθυμητό φινιρίσμα.

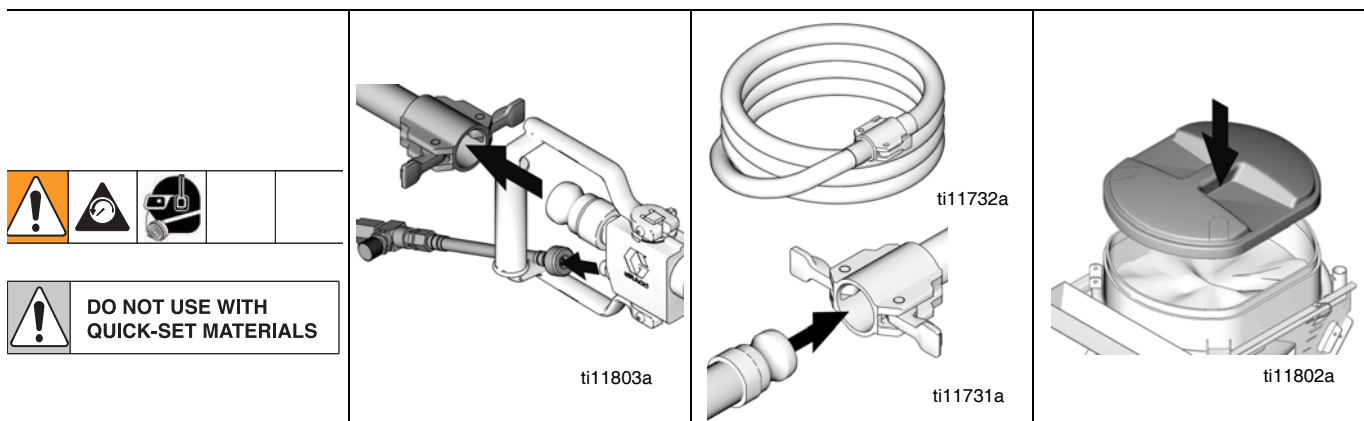
Hrvatski - Raspršivač sa zrakom

9 Podesite ventil za zrak i/ili odaberite alternativnu veličinu mlaznice (4 - 10 mm) za željeni završni nanos.

Português - Aplicação com ar

9 Ajuste a válvula pneumática e/ou seleccione um tamanho de bico alternativo (4 - 10 mm) para o acabamento pretendido.

Pulizia / Temizleme / Καθαρισμός / Čišćenje / Limpeza



Italiano - Periodi di fermo inferiori a 24 ore

<p>1 Eseguire la de ompresione a pagina 15.</p>	<p>2 Rimuovere l'applicatore.</p>	<p>3 Rimuovere il flessibile e accoppiare le estremità.</p>	<p>4 Pulire i lati del serbatoio fino al livello del materiale. Coprire il materiale contenuto nel serbatoio con l'apposita copertura.</p>
---	-----------------------------------	---	--

Türkçe - 24 Saatten Kısa Süreli Depolama

<p>1 Basınç Tahliyesini yapın, sayfa 15.</p>	<p>2 Uygulayıcıyı sökün.</p>	<p>3 Hortumu ve bağlantı uçlarını sökün.</p>	<p>4 Haznenin kenarlarını malzeme seviyesine göre temizleyin. Haznedeki malzemeyi hazne kapağıyla örtün.</p>
---	------------------------------	--	--

Ελληνικά - Φύλαξη έως 24 ώρες


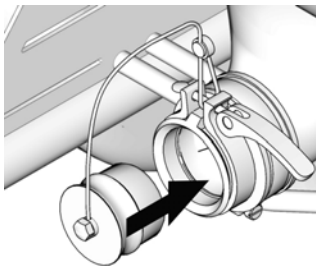
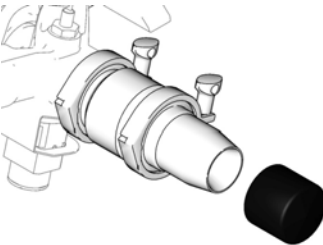
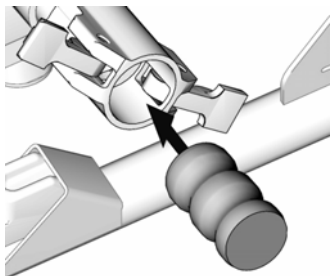
<p>1 Διεξάγετε την Εκτόνωση Πίεσης, σελίδα 15.</p>	<p>2 Αφαιρέστε τον εφαρμοστή.</p>	<p>3 Αφαιρέστε τον ελαστικό σωλήνα και συνδέστε τα άκρα μεταξύ τους.</p>	<p>4 Καθαρίστε τις πλευρές της χοάνης έως το επίπεδο υλικού. Καλύψτε το υλικό στη χοάνη με το κάλυμμα χοάνης.</p>
---	-----------------------------------	--	---

Hrvatski - Skladištenje kraće od 24 sata

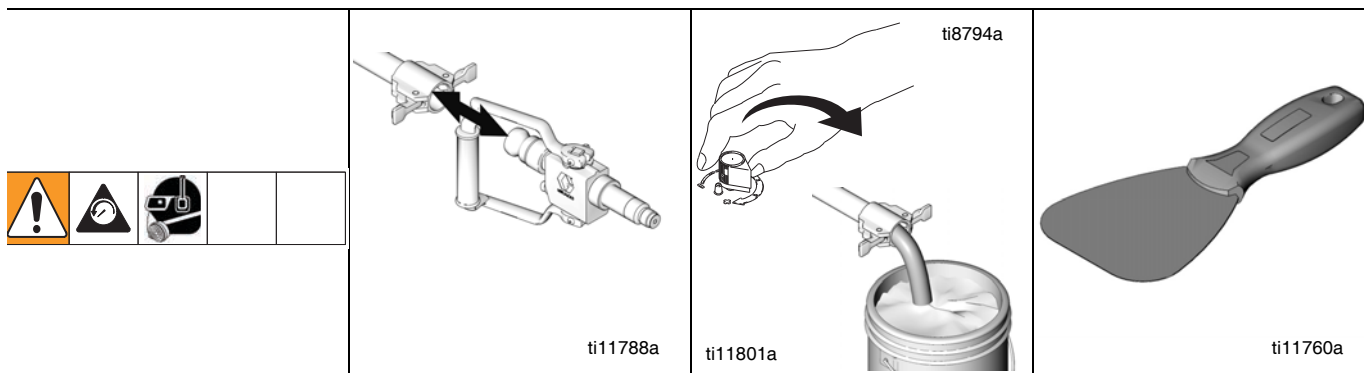
<p>1 Napravite Otpuštanje tlaka, stranica 15.</p>	<p>2 Skinite aplikator.</p>	<p>3 Skinite cijev i spojite njezine krajeve jedan na drugi.</p>	<p>4 Očistite stranice lijevka do razine do koje je materijal. Pokrijte materijal u lijevku s poklopcem za lijevak.</p>
--	-----------------------------	--	---

Português - Armazenamento durante menos de 24 HORAS

<p>1 Efectue a Des ompresão, página 15.</p>	<p>2 Retire o aplicador.</p>	<p>3 Retire o tubo flexível e as extremidades de engate.</p>	<p>4 Limpe os lados do recipiente até ao nível de material. Cubra o material no recipiente com a tampa do recipiente.</p>
---	------------------------------	--	---

 <p>ti11675a</p> <p>ti11674a</p> <p>ti11677a</p>	 <p>ti11711a</p>	 <p>ti11850a</p>	 <p>ti11712a</p>
<p>Italiano - Periodi di fermo inferiori a 24 ore</p>			
<p>5 Separare la pompa dal serbatoio.</p>	<p>Montare il tappo del serbatoio.</p>	<p>6 Installare il tappo sull'ingresso della pompa.</p>	<p>7 Installare il tappo della pompa sull'uscita della pompa.</p>
<p>Türkçe - 24 Saatten Kısa Süreli Depolama</p>			
<p>5 Pompayı hazneden ayırın.</p>	<p>Hazne tapasını yerleştirin.</p>	<p>6 Kapağı pompa girişine monte edin.</p>	<p>7 Pompa tapasını pompa çıkışına monte edin.</p>
<p>Ελληνικά - Φύλαξη έως 24 ώρες</p>			
<p>5 Χωρίστε την αντλία από τη χοάνη.</p>	<p>Τοποθετήστε το πώμα της χοάνης.</p>	<p>6 Τοποθετήστε το καπάκι στην είσοδο της αντλίας.</p>	<p>7 Τοποθετήστε το πώμα στην έξοδο της αντλίας.</p>
<p>Hrvatski - Skladištenje kraće od 24 sata</p>			
<p>5 Odvojite pumpu od lijevka.</p>	<p>Stavite čep lijevka na njegovo mjesto.</p>	<p>6 Stavite kapu na usis pumpe.</p>	<p>7 Stavite čep na ispušt pumpe.</p>
<p>Português - Armazenamento durante menos de 24 HORAS</p>			
<p>5 Separe a bomba do recipiente.</p>	<p>Instale o bujão do recipiente.</p>	<p>6 Instale a tampa na entrada da bomba.</p>	<p>7 Instale o bujão da bomba na saída da mesma.</p>





Italiano - Periodi di fermo superiori a 24 ore

1	Eseguire la decompressione a pagina 15.	2	Disattivare l'aria se si sta spruzzando senz' aria. Rimuovere l'applicatore dal flessibile del materiale. Pulire l'applicatore.	3	Girare il comando della pompa in senso orario e il materiale con texture non utilizzato dal serbatoio e dal flessibile del materiale.	4	Grattare il materiale rimasto nel serbatoio e metterlo nella pompa per pomparlo dallo spruzzatore.
---	--	---	---	---	---	---	--

Türkçe - 24 Saatten Uzun Süreli Depolama

1	Basınç Tahliyesini yapın, sayfa 15.	2	Havali püskürtme yapıyorsanız havayı kapatın. Uygulayıcıyı hortumdan sökün. Uygulayıcıyı temizleyin.	3	Pompa kumandasını saat yönünde döndürün ve kullanılmayan doku malzemesini malzeme hazne ve hortumundan pompalayın.	4	Depoda kalan malzemeyi püskürtme makinasından pompalanmak üzere pompaya doğru kazıyın.
---	--	---	--	---	--	---	--

Ελληνικά - Φύλαξη πάνω από 24 ώρες

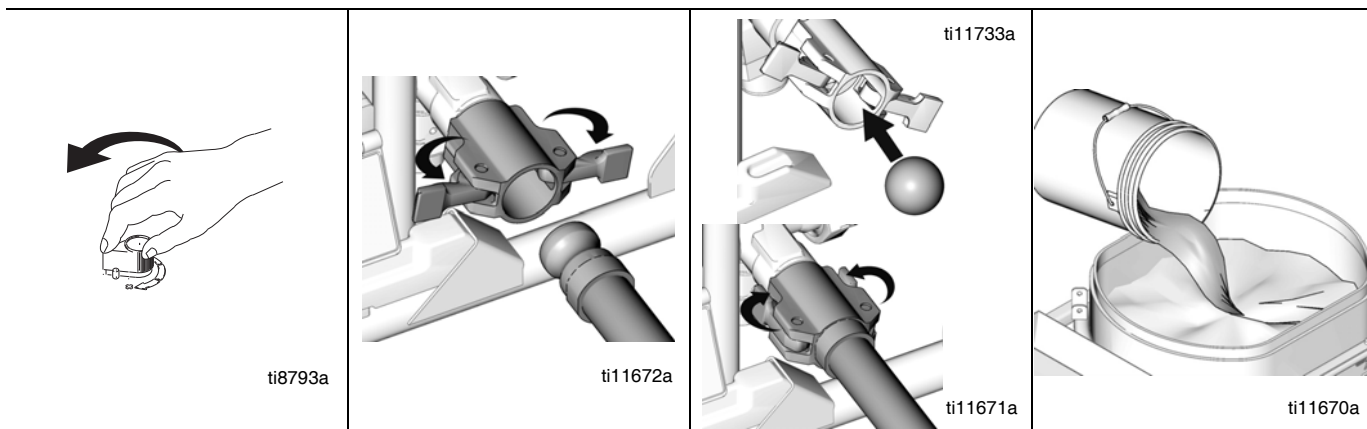
1	Διεξάγετε την Εκτόνωση Πίεσης , σελίδα 15.	2	Εάν ψεκάζετε με αέρα, σταματήστε την παροχή αέρα. Αφαιρέστε τον εφαρμοστή από τον ελαστικό σωλήνα. Καθαρίστε τον εφαρμοστή.	3	Στρέψτε τον διακόπτη αντλίας δεξιόστροφα και αντλήστε το μη χρησιμοποιημένο υλικό από τη χοάνη υλικού και τον ελαστικό σωλήνα.	4	Ξύστε το υλικό που απομένει στη χοάνη ώστε να χυθεί στην αντλία και να αντληθεί από το μηχάνημα βαφής.
---	---	---	---	---	--	---	--

Hrvatski - Skladištenje dulje od 24 sata

1	Napravite Otpuštanje tlaka , stranica 15.	2	Zatvorite zrak ako raspršujete sa zrakom. Skinite aplikator s cijevi za materijal. Očistite aplikator.	3	Zakrenite komandu pumpe u smjeru kazaljke na satu i ispumpajte neupotrijebljeni materijal za teksturu iz lijevka za materijal i cijevi.	4	Ostružite preostali materijal iz lijevka u pumpu kako bi se ispumpao iz raspršivača.
---	--	---	--	---	---	---	--

Português - Armazenamento durante mais de 24 HORAS

1	Efectue a Descompressão , página 15.	2	Desligue o ar se estiver a pulverizar com ar. Retire o aplicador do tubo flexível de material. Limpe o aplicador.	3	Rode o regulador da bomba no sentido dos ponteiros do relógio e bombeie o material de textura não utilizado do recipiente e do tubo flexível.	4	Raspe o material que permanecer no recipiente para a bomba no sentido de o bombear do equipamento.
---	---	---	---	---	---	---	--



Italiano - Periodi di fermo superiori a 24 ore

<p>5 Ruotare il comando della pompa fino a spegnere la pompa.</p>	<p>6 Scollegare il flessibile del materiale dall'uscita della pompa.</p>	<p>7 Inserire la sfera di pulizia bagnata nella pompa. Collegare il flessibile del materiale all'uscita della pompa.</p>	<p>8 Riempire il serbatoio del materiale con acqua e pulire i lati.</p>
---	--	--	---

Türkçe - 24 Saatten Uzun Süreli Depolama

<p>5 Pompayı durdurmak için pompa kumandasını döndürün.</p>	<p>6 Malzeme hortumunu pompa çıkışından sökün.</p>	<p>7 Islak temizleme bilyasını pompaya takın. Malzeme hortumunu pompa çıkışına bağlayın.</p>	<p>8 Malzeme deposunu su ile doldurun ve kenarları temizleyin.</p>
---	--	--	--

Ελληνικά - Φύλαξη πάνω από 24 ώρες

<p>5 Στρέψτε τον διακόπτη αντλίας για να την θέσετε εκτός λειτουργίας (off).</p>	<p>6 Αποσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα από την έξοδο της αντλίας.</p>	<p>7 Εισάγετε τη διαβρεχόμενη μπίλια καθαρισμού στην αντλία. Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα υλικού στην έξοδο της αντλίας.</p>	<p>8 Γεμίστε τη χοάνη υλικού με νερό και καθαρίστε τις πλευρές.</p>
--	---	--	---

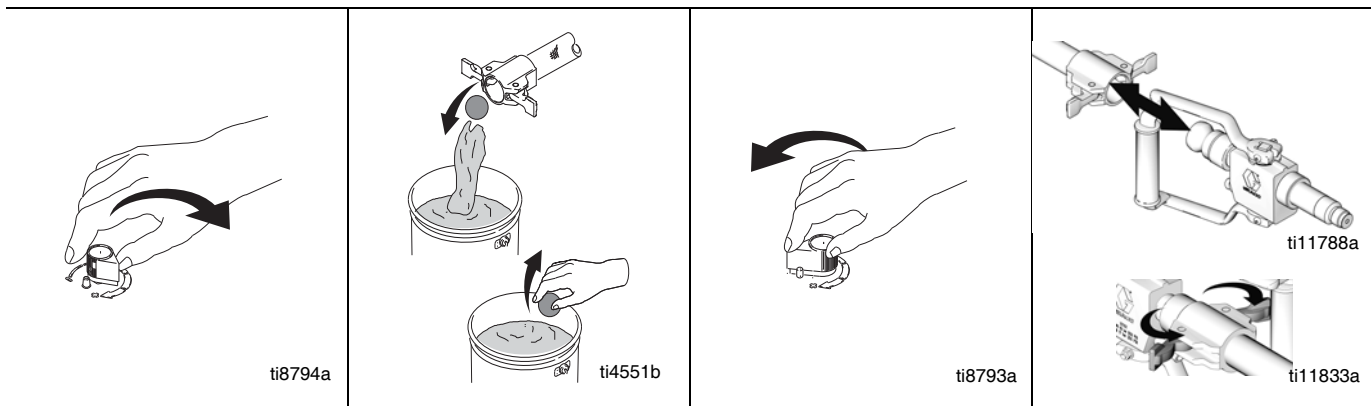
Hrvatski - Skladištenje dulje od 24 sata

<p>5 Okrenite komandu pumpe kako biste isključili pumpu.</p>	<p>6 Skinite crijevo za materijal s izlaza pumpe.</p>	<p>7 Umetnite mokru kuglu za čišćenje u pumpu. Spojite crijevo za materijal na izlaz pumpe.</p>	<p>8 Napunite lijevak za materijal vodom i očistite njegove stranice.</p>
--	---	---	---

Português - Armazenamento durante mais de 24 HORAS

<p>5 Rode o regulador da bomba para a desligar.</p>	<p>6 Desligue o tubo flexível do material da saída da bomba.</p>	<p>7 Insira a esfera de limpeza humedecida na bomba. Ligue o tubo flexível de material à saída da bomba.</p>	<p>8 Encha o recipiente de material com água e limpe os lados.</p>
---	--	--	--





Italiano - Periodi di fermo superiori a 24 ore

<p>9 Ruotare il comando della pompa in senso orario per avviarla.</p>	<p>10 Tenere la pompa in funzione fino a che la sfera di pulizia non esce dal flessibile del materiale. Recuperare la sfera di pulizia.</p>	<p>11 Ruotare il comando della pompa fino a spegnere la pompa.</p>	<p>12 Collegare l'applicatore al flessibile del materiale.</p>
---	---	--	--

Türkçe - 24 Saatten Uzun Süreli Depolama

<p>9 Pompayı çalıştırmak için pompa kumandasını saat yönünde döndürün.</p>	<p>10 Temizleme bilyası malzeme hortumundan çıkana kadar pompayı çalıştırın. Temizleme bilyasını saklayın.</p>	<p>11 Pompayı durdurmak için pompa kumandasını döndürün.</p>	<p>12 Uygulayıcıyı malzeme hortumuna bağlayın.</p>
--	--	--	--

Ελληνικά - Φύλαξη πάνω από 24 ώρες

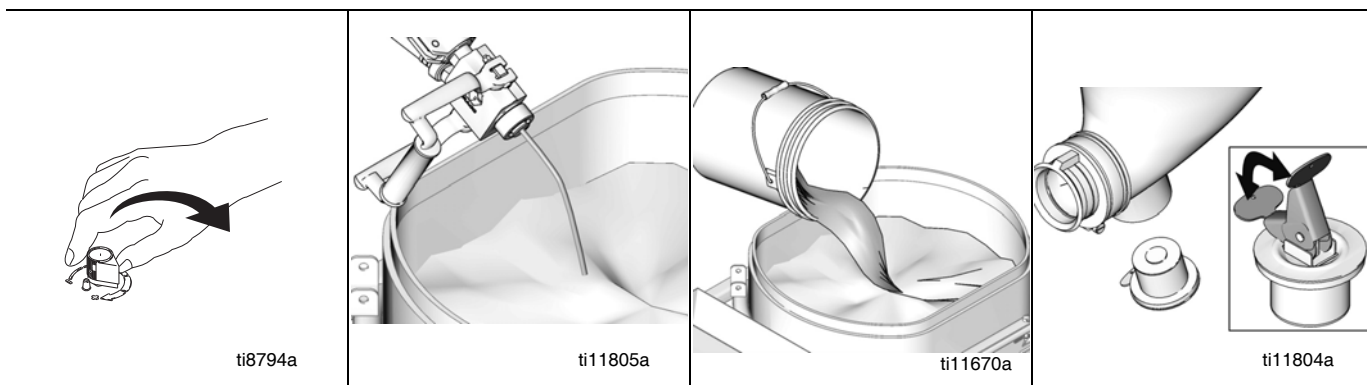
<p>9 Στρέψτε τον διακόπτη αντλίας δεξιόστροφα για να ξεκινήσει η άντληση.</p>	<p>10 Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει μέχρις ότου η μπίλια καθαρισμού να εξέλθει από τον ελαστικό σωλήνα υλικού. Φυλάξτε τη μπίλια καθαρισμού.</p>	<p>11 Στρέψτε τον διακόπτη αντλίας για να την θέσετε εκτός λειτουργίας (off).</p>	<p>12 Συνδέστε τον εφαρμοστή στον ελαστικό σωλήνα υλικού.</p>
---	--	---	---

Hrvatski - Skladištenje dulje od 24 sata

<p>9 Zakrenite komandu pumpe u smjeru kazaljke na satu kako biste uključili pumpu.</p>	<p>10 Pustite neka pumpa radi dok kugla za čišćenje na izađe iz cijevi za materijal. Sačuvajte kuglu za čišćenje.</p>	<p>11 Okrenite komandu pumpe kako biste isključili pumpu.</p>	<p>12 Spojite aplikator na cijev za materijal.</p>
--	---	---	--

Português - Armazenamento durante mais de 24 HORAS

<p>9 Rode o regulador da bomba no sentido dos ponteiros do relógio para a ligar.</p>	<p>10 Mantenha a bomba a funcionar até que a esfera de limpeza saia do tubo flexível de material. Guarde a esfera de limpeza.</p>	<p>11 Rode o regulador da bomba para a desligar.</p>	<p>12 Ligue o aplicador ao tubo de material.</p>
--	---	--	--



Italiano - Periodi di fermo superiori a 24 ore

<p>13 Ruotare il comando della pompa in senso orario per avviarla.</p>	<p>14 Tenere in funzione la pompa fino a che dall'applicatore non scorre acqua pulita. Continuare fin a quando non si svuota il serbatoio.</p>	<p>15 Aggiungere altra acqua e ripetere i punti 13 - 14, se necessario.</p>	<p>16 Rimuovere il tappo di drenaggio dal serbatoio. Lavare con acqua. Pulire e installare il tappo di drenaggio.</p>
--	--	---	---

Türkçe - 24 Saatten Uzun Süreli Depolama

<p>13 Pompayı çalıştırmak için pompa kumandasını saat yönünde döndürün.</p>	<p>14 Uygulayıcıdan temiz su akana kadar pompayı çalıştırın. Hazne boşalana kadar devam edin.</p>	<p>15 İlave su ekleyin ve gerekirse 13 - 14 nolu adımları tekrarlayın.</p>	<p>16 Hazneden boşaltma tapasını sökün. Su ile yıkayın. Boşaltma tapasını temizleyin ve monte edin.</p>
---	---	--	---

Ελληνικά - Φύλαξη πάνω από 24 ώρες

<p>13 Στρέψτε τον διακόπτη αντλίας δεξιόστροφα για να ξεκινήσει η άντληση.</p>	<p>14 Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει, μέχρις ότου αρχίσει η ροή καθαρού νερού από τον εφαρμοστή. Συνεχίστε μέχρι να αδειάσει η χοάνη.</p>	<p>15 Προσθέστε επιπλέον νερό και επαναλάβετε τα βήματα 13 - 14, εάν χρειάζεται.</p>	<p>16 Αφαιρέστε το πώμα αποστράγγισης από τη χοάνη. Ξεπλύνετε με νερό. Καθαρίστε και τοποθετήστε το πώμα αποστράγγισης.</p>
--	--	--	---

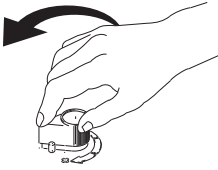
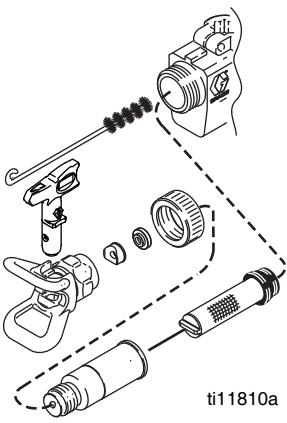
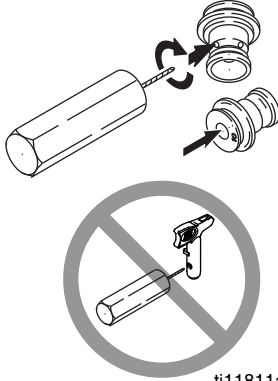
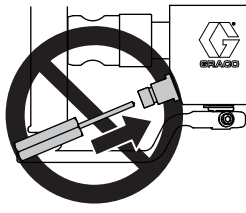
Hrvatski - Skladištenje dulje od 24 sata

<p>13 Zakrenite komandu pumpe u smjeru kazaljke na satu kako biste uključili pumpu.</p>	<p>14 Pustite neka pumpa radi dok iz aplikatora ne poteče čista voda. Nastavite dok se ne isprazni lijevak.</p>	<p>15 Dodajte još vode i prema potrebi ponovite korake od 13 do 14.</p>	<p>16 Izvadite čep za ispušt iz lijevka. Isperite vodom. Očistite čep za ispušt i stavite ga na svoje mjesto.</p>
---	---	---	---

Português - Armazenamento durante mais de 24 HORAS

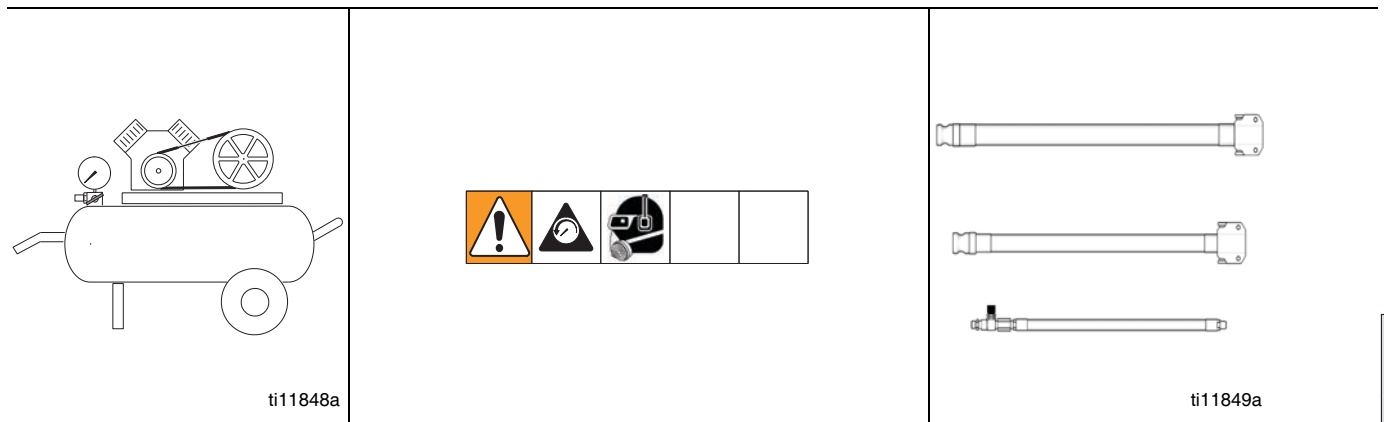
<p>13 Rode o regulador da bomba no sentido dos ponteiros do relógio para a ligar.</p>	<p>14 Mantenha a bomba a funcionar até que saia água limpa do aplicador. Continue até que o recipiente esteja vazio.</p>	<p>15 Adicione água e, se for necessário, repita os passos 13 - 14.</p>	<p>16 Retire o bujão de drenagem do recipiente. Lave com água. Limpe e instale o bujão de drenagem.</p>
---	--	---	---



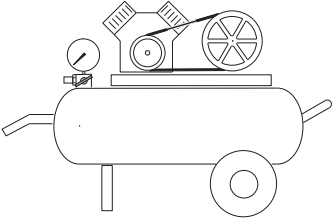

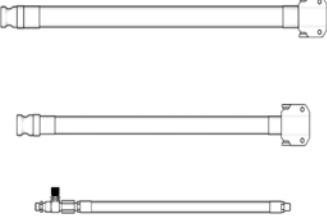
 <p>ti8793a</p>	 <p>ti11810a</p>	 <p>ti11811a</p>	 <p>ti11847a</p>
Italiano - Periodi di fermo superiori a 24 ore			Avvertenza
<p>17 Ruotare il comando della pompa fino a spegnere la pompa.</p>	<p>18 Pulire l'applicatore, gli ugelli di spruzzatura e la protezione con una spazzola.</p>	<p>19 Pulire il materiale indurito dagli ugelli dell'applicatore con il pulitore per ugelli aria.</p>	<p>Non utilizzare un pulitore per ugelli aria per pulire la valvola di ritegno dell'applicatore.</p>
Türkçe - 24 Saatten Uzun Süreli Depolama			Dikkat
<p>17 Pompayı durdurmak için pompa kumandasını döndürün.</p>	<p>18 Uygulayıcıyı, püskürtme uçlarını ve keleşği fırça ile temizleyin.</p>	<p>19 Hava başlık temizleyicisi kullanarak uygulayıcı başlıklarından sertleşmiş malzemeleri temizleyin.</p>	<p>Hava başlık temizleyicisini uygulayıcı çek valfini temizlemek için kullanmayın.</p>
Ελληνικά - Φύλαξη πάνω από 24 ώρες			Προσοχή
<p>17 Στρέψτε τον διακόπτη αντλίας για να την θέσετε εκτός λειτουργίας (off).</p>	<p>18 Καθαρίστε τον εφαρμοστή, τα μπεκ ψεκασμού και τον προφυλακτήρα με βουρτσάκι.</p>	<p>19 Καθαρίστε το σκληρυμένο υλικό από τα ακροφύσια του εφαρμοστή με τον καθαριστήρα του ακροφυσίου αέρα.</p>	<p>Μην χρησιμοποιείτε τον καθαριστήρα ακροφυσίου αέρα για να καθαρίσετε τη βαλβίδα αντεπιστροφής του εφαρμοστή.</p>
Hrvatski - Skladištenje dulje od 24 sata			Opres
<p>17 Okrenite komandu pumpe kako biste isključili pumpu.</p>	<p>18 Četkom očistite aplikator, mlaznice i štitnik.</p>	<p>19 Očistite stvrdnuti materijal s mlaznica aplikatora čistačem za mlaznicu za zrak.</p>	<p>Nemojte koristiti čistač mlaznice za zrak za čišćenje nepovratnog ventila aplikatora.</p>
Português - Armazenamento durante mais de 24 HORAS			Cuidado
<p>17 Rode o regulador da bomba para a desligar.</p>	<p>18 Limpe o aplicador, os bicos e o protector utilizando a escova.</p>	<p>19 Limpe o material ressequido dos bicos do aplicador utilizando o dispositivo de limpeza do bico de ar.</p>	<p>Não use o dispositivo de limpeza do bico de ar para limpar a válvula de retenção do aplicador.</p>

Riparazione / Tamirat / Επισκευή / Popravak / Reparação

Istruzioni generali per la riparazione / Genel Tamir Bilgileri / Γενικές Πληροφορίες Επισκευής / Opće obavijesti o popravcima / Informações gerais de reparaçã



Italiano		
<p>È possibile collegare un compressore d'aria esterno al raccordo della linea pneumatica dell'applicatore. Questo può essere utile per l'applicazione di materiali decorativi o difficili da spruzzare.</p>	<p>Una pressurizzazione eccessiva del sistema può causare la rottura dei componenti con conseguenti gravi lesioni. Per ridurre il rischio di pressurizzazione eccessiva del sistema:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non utilizzare il compressore con una pressione in uscita superiore a 250 psi (1,7 MPa, 17 bar). • Collegare un tubo Graco diametro interno 25 mm all'uscita della pompa. 	<p>La dotazione del sistema comprende i seguenti tubi flessibili:</p> <p>T-Max 506 Flessibile del fluido: 5 m con DI 25 mm e 3 m con DI 19 mm Flessibile dell'aria: 15 m con DI 9,5 mm</p> <p>T-Max 657 Flessibile del fluido: 10 m con DI 25 mm e 3 m con DI 19 mm Flessibile dell'aria: 15 m con DI 9,5 mm</p>
Türkçe		
<p>Uygulayıcı hava boru bağlantısına harici bir hava kompresörü bağlanabilir. Bu dekoratif veya püskürtmesi zor olan malzemelerin uygulanmasında faydalı olabilir.</p>	<p>Sisteme aşırı basınç yüklenmesi parçalarda delinmeye ve ciddi yaralanmalara yol açabilir. Sisteme aşırı basınç yüklenmesi riskini azaltmak için aşağıdakilere dikkat edilmelidir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Çıkış basıncı 250 psi (1,7 MPa, 17 bar)'dan yüksek olan kompresör kullanmayın. • Pompa çıkışına Graco 25 mm ID hortumunu bağlayın. 	<p>Sistem aşağıdaki hortumlarla birlikte tedarik edilir:</p> <p>T-Max 506 Sıvı Hortumu: 25 mm ID'li 5 m ve 19 mm ID'li 3 m Hava Hortumu: 9,5 mm ID'li 15 m</p> <p>T-Max 657 Sıvı Hortumu: 25 mm ID'li 10 m ve 19 mm ID'li 3 m Hava Hortumu: 9,5 mm ID'li 15 m</p>
Ελληνικά		
<p>Μπορείτε να συνδέσετε έναν εξωτερικό συμπιεστή αέρα στο συνδετικό γραμμή αέρα του εφαρμοστή. Ο συμπιεστής μπορεί να χρειαστεί για την εφαρμογή διακοσμητικών υλικών ή υλικών που ψεκάζονται με δυσκολία.</p>	<p>Η υπερσυμπίεση του συστήματος ενδέχεται να προκαλέσει ρήξη των εξαρτημάτων με αποτέλεσμα την πρόκληση σοβαρού τραυματισμού. Για να μειώσετε τον κίνδυνο υπερσυμπίεσης του συστήματος:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Μην χρησιμοποιείτε συμπιεστή με πίεση εξόδου μεγαλύτερη από 250 psi (1,7 MPa, 17 bar). • Συνδέστε ελαστικό σωλήνα Graco με εσωτερική διάμετρο 25 mm στην έξοδο της αντλίας. 	<p>Το σύστημα διατίθεται με τους ακόλουθους ελαστικούς σωλήνες:</p> <p>T-Max 506 Ελαστικός σωλήνας ρευστού: 5 m εσωτερικής διαμέτρου 25 mm και 3 m εσωτερικής διαμέτρου 19 mm Ελαστικός σωλήνας αέρα: 15 m εσωτερικής διαμέτρου 9,5 mm</p> <p>T-Max 657 Ελαστικός σωλήνας ρευστού: 10 m εσωτερικής διαμέτρου 25 mm και 3 m εσωτερικής διαμέτρου 19 mm Ελαστικός σωλήνας αέρα: 15 m εσωτερικής διαμέτρου 9,5 mm</p>

 <p>ti11848a</p>		 <p>ti11849a</p>
--	---	---

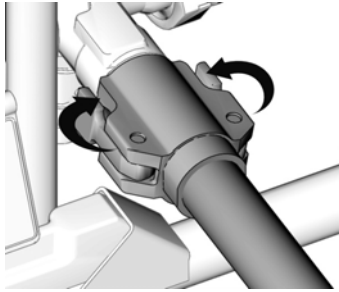
Hrvatski

<p>Na aplikator se može spojiti vanjski zračni kompresor preko priključka za cijev za zrak. To može biti korisno za nanošenje dekorativnih ili teško raspršivih materijala.</p>	<p>Previsoki tlak u sustavu može prouzročiti pucanje dijelova i uzrokovati ozbiljne ozljede. Kako bi se smanjila opasnost pojave previsokog tlaka u sustavu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nemojte koristiti kompresora s izlaznim tlakom većim od 1,7 MPa, 17 bara (250 psi). • Na izlaz pumpe spojite Gracovo crijevo 25 mm ID. 	<p>Sustav se isporučuje s ovim crijevima: T-Max 506 Crijevo za tekućinu: 5 m unutarnjeg promjera (ID) 25 mm i 3 m 19 mm ID Crijevo za zrak: 15 m cijevi 9,5 mm ID T-Max 657 Crijevo za tekućinu: 10 m unutarnjeg promjera (ID) 25 mm i 3 m cijevi 19 mm ID Crijevo za zrak: 15 m cijevi 9,5 mm ID</p>
---	--	---

Português

<p>Pode ligar um compressor de ar externo ao conector da linha de adução de ar do aplicador. Isto pode ser útil para a aplicação de materiais decorativos ou de aplicação difícil.</p>	<p>A sobrepressurização do sistema pode causar ruptura dos componentes e resultar em lesões corporais graves. Para reduzir o risco de sobrepressurização do sistema:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Não utilize um compressor com uma pressão de saída superior a 250 psi (1,7 MPa, 17 bar). • Utilize um tubo flexível Graco com um diâmetro interno de 25 mm na saída da bomba. 	<p>O sistema é fornecido com os tubos flexíveis que se seguem. T-Max 506 Tubo flexível de produto: 5 m com diâmetro interno de 25 mm e 3 m com diâmetro interno de 19 mm Tubo flexível pneumático: 15 m com diâmetro interno de 9,5 mm T-Max 657 Tubo flexível de produto: 10 m com diâmetro interno de 25 mm e 3 m com diâmetro interno de 19 mm Tubo flexível pneumático: 15 m com diâmetro interno de 9,5 mm</p>
--	---	---

Istruzioni generali per la riparazione / Genel Tamir Bilgileri / Γενικές Πληροφορίες Επισκευής / Opće obavijesti o popravcima / Generalidades sobre as Reparações



ti11671a

Italiano

Utilizzo dei tubi flessibili:

Collegare un tubo flessibile con diametro interno 25 mm all'uscita della pompa. È possibile prolungare con altri tubi fino alla seguente lunghezza massima del tubo flessibile del tubo:

- Utilizzare il tubo del fluido più breve possibile richiesto dall'applicazione di spruzzatura (25 mm x 5 m) minimo; vedere Avvertenze, a pagina 3.
- Una lunghezza del tubo non necessaria riduce le prestazioni dello spruzzatore.

- Lunghezze massime del tubo del fluido:

T-Max 506: 15 m con DI 25 mm o 10 m con DI 25 mm + 3 m con DI 19 mm

T-Max 657: 30 m con DI 25 mm o 25 m con DI 25 mm + 3 m con DI 19 mm

Nota: utilizzare solo un tubo da 3 m con DI 19 mm

Türkçe

Hortum Kullanımı:

Pompa çıkışına daima 25 mm ID'li hortum bağlayın. Diğer hortumlar daha sonra maksimum sıvı hortumu uzunluklarına göre ilave edilebilir:

- Püskürtme uygulaması için gerekli olan en kısa hortum uzunluğunu kullanın (25 mm x 5 m) minimum; Uyarı'yı okuyun, sayfa 4.
- Gereksiz hortum uzunluğu boya püskürtme makinesinin performansını düşürür.

- Maksimum sıvı hortumu uzunlukları:

T-Max 506: 25 mm ID'li 15 m veya 25 mm ID'li 10 m + 19 mm ID'li 3 m

T-Max 657: 25 mm ID'li 30 m veya 25 mm ID'li 25 m + 19 mm ID'li 3 m

Not: Sadece bir adet 3 m uzunluğunda 19 mm ID'li hortum kullanın

Ελληνικά

Χρήση ελαστικού σωλήνα:

Συνδέστε πάντα ελαστικό σωλήνα εσωτερικής διαμέτρου 25 mm στην έξοδο της αντλίας. Κατόπιν, μπορείτε να συνδέσετε άλλους ελαστικούς σωλήνες έως τα μέγιστα μεγέθη ελαστικού σωλήνα ρευστού:

- Χρησιμοποιείτε το μικρότερο απαιτούμενο μήκος ελαστικού σωλήνα ρευστού για την ελάχιστη εφαρμογή ψεκασμού (25 mm x 5 m), βλ. Πρωτοβουλία, σελίδα 5.
- Το περιττό μήκος ελαστικού σωλήνα μειώνει την απόδοση του μηχανήματος βαφής.

- Μέγιστα μήκη ελαστικού σωλήνα ρευστού:

T-Még. 506: 15 m εσωτερικής διαμέτρου 25 mm ή 10 m εσωτερικής διαμέτρου 25 mm + 3 m εσωτερικής διαμέτρου 19 mm

T-Még. 657: 30 m εσωτερικής διαμέτρου 25 mm ή 25 m εσωτερικής διαμέτρου 25 mm + 3 m εσωτερικής διαμέτρου 19 mm

Σημείωση: Χρησιμοποιείτε μόνον ένα ελαστικό σωλήνα 3 m εσωτερικής διαμέτρου 19 mm

Hrvatski

Uporaba cijevi:

Na izlaz pumpe uvijek spajajte Gracovo crijevo 25 mm ID. Druga se crijeva zatim mogu dodavati do maksimalne duljine crijeva za tekućinu:

- Upotrijebite najkraću potrebnu duljinu crijeva za tekućinu koja je potrebna za minimum uporabe raspršivača (25 mm x 5 m); pogledajte Upozorenje, stranica 6.
- Nepotrebni višak duljine crijeva narušava kvalitetu rada raspršivača.

- Najveće duljine crijeva za tekućinu:

T-Maks. 506: 15 m cijev 25 mm ID ili 10 m cijev 25 mm ID + 3 m cijev 19 mm ID

T-Maks. 657: 30 m crijevo 25 mm ID ili 25 m crijevo 25 mm ID + 3 m crijevo 19 mm ID

Napomena: Koristite samo jednu cijev 3 m 19 mm ID

Português

Utilização do tubo flexível:

utilize sempre um tubo flexível com um diâmetro interno de 25 mm na saída da bomba. Podem ser adicionados outros tubos flexíveis até ser atingido o comprimento máximo:

- Utilize o comprimento mínimo de tubo flexível necessário para a aplicação à pistola (25 mm x 5 m); consulte a advertência na página 7.
- Um tubo flexível com um comprimento desnecessário diminui o desempenho do equipamento.

- Comprimento máximo de tubo flexível:

T-Max 506: 15 m com diâmetro interno de 25 mm ou 10 m com diâmetro interno de 25 mm + 3 m com diâmetro interno de 19 mm

T-Max 657: 30 m com diâmetro interno de 25 mm ou 25 m com diâmetro interno de 25 mm + 3 m com diâmetro interno de 19 mm

Nota: utilizar apenas um tubo de 3 m com diâmetro interno de 19 mm

Istruzioni generali per la riparazione / Genel Tamir Bilgileri / Γενικές Πληροφορίες Επισκευής / Opće obavijesti o popravcima / Generalidades sobre as Reparações



Italiano

Il sistema dispone di una protezione termica da sovraccarico che lo arresta in caso di surriscaldamento.
Per ridurre i rischi di lesioni corporali dovute alla ripartenza improvvisa del sistema, portare sempre l'interruttore ON/OFF in posizione OFF.

I materiali a presa rapida possono indurire, otturare i passaggi e causare una pressione eccessiva nello spruzzatore. Un sistema sovrappressurizzato può causare lo scoppio di componenti, con conseguenti lesioni fisiche.
Per ridurre i rischi di lesioni fisiche dovute alla pressurizzazione del sistema, non utilizzare materiali a presa rapida.

Türkçe

Sistemde aşırı ısınma durumunda sistemi kapatan termal aşırı yük koruması vardır.
Sistemin aniden çalışması durumunda meydana gelebilecek yaralanma riskini azaltmak için, daima ON/OFF düğmesini OFF konumuna getirin.

Anında-hazırlanan malzemeler sertleşebilir, sıvı geçiş yollarını tıkayabilir ve makinenin aşırı basınçla yüklenmesine yol açabilir. Aşırı basınçla yüklenen sistem parçaların patlamasına ve yaralanmalara sebep olabilir.
Sistemin aşırı basınçla yüklenmesi sonucu yaralanmalara yol açması riskini azaltmak için, anında-hazırlanan malzemeleri kullanmayın.

Ελληνικά

Το σύστημα διαθέτει προστασία θερμικής υπερφόρτωσης η οποία το θέτει εκτός λειτουργίας σε περίπτωση υπερθέρμανσής του. Για να μειώσετε τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικού τραυματισμού λόγω απροσδόκητης επανεκκίνησης του συστήματος, θέτετε πάντα το διακόπτη ON/OFF στη θέση OFF.

Τα υλικά ταχείας πήξης μπορεί να σκληρυνθούν, να φράξουν τις διόδους και να προκαλέσουν υπερσυμπίεση του μηχανήματος βαφής. Ένα υπερσυμπιεσμένο σύστημα μπορεί να προκαλέσει εκτίναξη των εξαρτημάτων και σοβαρό τραυματισμό. Για να μειώσετε τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικού τραυματισμού λόγω υπερσυμπίεσης του συστήματος, μην χρησιμοποιείτε υλικά ταχείας πήξης.

Hrvatski

Sustav ima zaštitu od pregrijavanja koji ga isključuje ako se pregrije. Kako bi se smanjila opasnost od ozljeda zbog neočekivanog ponovnog uključanja sustava, sklopku za uključenje i isključenje uvijek prebacite u položaj OFF.

Brzostežući materijali mogu otvrdnuti, začepiti prolaze i prouzročiti preveliki porast tlaka u raspršivaču. Previsoki tlak u sustavu može prouzročiti pucanje dijelova i uzrokovati ozljede. Kako bi se smanjila opasnost od ozljeda zbog previsokog tlaka u sustavu, nemojte koristiti brzostežuće materijale.

Português

O sistema possui protecção térmica para sobrecarga que desliga o sistema se este sobreaquecer.
Para reduzir o risco de lesões corporais devido a reactivação inesperada do sistema, rode sempre o interruptor de ligar/desligar (ON/OFF) para a posição de desligar (OFF).

Os materiais de aplicação rápida podem endurecer, obstruir as vias de passagem e provocar a sobrepressurização do equipamento. A sobrepressurização do sistema pode provocar o rebentamento de componentes e lesões corporais.
Para reduzir o risco de lesões corporais devido a sobrepressurização do sistema, não devem ser utilizados materiais de aplicação rápida.

Individuazione e correzione malfunzionamenti

Il motore non funziona

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Tipici problemi di pressione del fluido	1. Impostazione della manopola del controllo della pressione. Il motore non funziona se è impostato al minimo (tutto in senso antiorario).	1. Aumentare lentamente l'impostazione della pressione per verificare se il motore parte.
	2. L'ugello di spruzzatura o il filtro del fluido possono essere intasati.	2. Scaricare la pressione ed eliminare l'intasamento oppure pulire il filtro; fare riferimento al manuale di istruzioni della pistola o dell'ugello.
Tipici problemi meccanici	1. Vernice congelata o indurita.	1. Scongelerare lo spruzzatore, se al suo interno si è congelata acqua o vernice a base acquosa. Per scongelarlo, collocare lo spruzzatore in un ambiente caldo. Non avviare lo spruzzatore prima che si sia completamente scongelato. Se nello spruzzatore si è indurita o seccata della vernice, sostituire le guarnizioni della pompa. Vedere la pagina 60, Pompa .
	2. Perno della biella della pompante. Il perno deve essere spinto completamente all'interno della biella e la molla di ritenzione deve essere saldamente inserita nel solco dello spinotto della pompa.	2. Spingere lo spinotto in posizione e bloccarlo con la molla di ritenzione.
	3. Motore. Rimuovere il gruppo della scatola della trasmissione. Provare a far ruotare a mano la ventola.	3. Sostituire il motore se la ventola non gira.
Tipici problemi elettrici	1. Scheda di controllo del motore. La scheda si spegne e visualizza un codice di errore.	1. Vedere la procedura diagnostica della scheda di controllo.
	2. Alimentazione. Il misuratore deve leggere: 210-255 V Ca per modelli 220-240 V Ca 85-130 V Ca per modelli 100-120 V Ca.	2. Ripristinare l'interruttore automatico del gruppo; sostituire il fusibile. Provare un'altra presa.
	3. Prolunga. Verificare la continuità della prolunga con un voltmetro.	3. Sostituire la prolunga.
	4. Cavo di alimentazione dello spruzzatore. Ispezionare per eventuali danni come isolamento danneggiato o fili rotti.	4. Sostituire il cavo di alimentazione.
	5. Controllare che i cavi del motore siano bloccati saldamente ed accoppiati correttamente.	5. Sostituire i morsetti allentati; crimpare sui fili. Accertarsi che i morsetti siano saldamente collegati. Pulire i morsetti della scheda di circuito. Ricollegare adeguatamente tutti i contatti.
	Interruttore di accensione ON/OFF. Collegare il voltmetro tra i morsetti L1 ed L2 sull'interruttore di accensione ON/OFF. Collegare lo spruzzatore ed accenderlo. Il misuratore deve leggere: 210-255 V ca per i modelli 220-240V 85-130 V ca per i modelli 100-120V.	Sostituire l'interruttore ON/OFF.
	Tutti i morsetti per danni o allentamenti.	Sostituire i morsetti danneggiati e bloccarli saldamente.

Il motore è caldo e funziona a intermittenza

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore è caldo e funziona in modo intermittente.	1. Determinare se lo spruzzatore è stato utilizzato ad alta pressione con piccoli ugelli, che induce un basso numero di giri del motore ed un eccessivo innalzamento di temperatura.	1. Diminuire la pressione o aumentare la dimensione dell'ugello.
	2. Accertarsi che la temperatura ambiente dove si trova lo spruzzatore non sia superiore a 90°F e che lo spruzzatore non si trovi esposto al sole.	2. Se possibile, spostare lo spruzzatore in una zona più fresca in ombra.

Individuazione e correzione malfunzionamenti**Usata bassa o fluttuante**

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Erogazione bassa	1. Ugello consumato.	1. Seguire gli avvertimenti per le procedure di decompressione e poi sostituire l'ugello. Fare riferimento al manuale specifico della pistola o dell'ugello
	2. Verificare se la pompa non continua a funzionare quando l'applicatore viene spento.	2. Pompa di servizio. Verificare la presenza di usura o ostruzioni nel pistone e nelle valvole di aspirazione.
	3. Filtro intasato (se è installato il filtro opzionale).	3. Scaricare la pressione. Verificare e pulire il filtro.
	4. Lunghezza della tubazione del materiale. Una lunghezza del tubo maggiore riduce le prestazioni dello spruzzatore.	4. Sostituire con un tubo di lunghezza inferiore a quella specificata.
	5. Collegamenti dell'adattatore del serbatoio della pompa.	5. Serrare eventuali collegamenti lenti. Sostituire l'adattatore del serbatoio della pompa se fessurato o forato.
	6. Alimentazione elettrica con un voltmetro. Il misuratore deve leggere: 210-255 V Ca per modelli 220-240 V Ca. 85-130 V Ca per modelli 100-120 V Ca. I voltaggi bassi riducono le prestazioni dello spruzzatore.	6. Ripristinare l'interruttore automatico dell'edificio; sostituire il fusibile dell'edificio. Riparare la presa elettrica o provarne un'altra.
	7. Dimensione e la lunghezza della prolunga; deve essere almeno un filo da 1,0 mm ² (12 awg) con una lunghezza non superiore a 90 m (295 ft). Lunghezze maggiori della prolunga riducono le prestazioni dello spruzzatore.	7. Sostituire con una prolunga appropriata e con filo di terra.
	8. Contatti dal motore alla scheda del controllo della pressione per la presenza di fili o morsetti danneggiati o allentati. Ispezionare l'isolamento dei fili ed i morsetti per indicazioni di surriscaldamento.	8. Accertarsi che le lamelle dei morsetti siano centrate e che combacino bene con le controparti femmina. Sostituire un qualunque morsetto lento o filo danneggiato. Collegare di nuovo saldamente i morsetti.
	9. Pressione di stallo bassa.	9. Girare la manopola per il controllo della pressione in senso orario completamente. Assicurarsi che la manopola per il controllo della pressione sia installata in modo corretto per consentire di girare completamente in senso orario. Provare un nuovo trasduttore.

Individuazione e correzione malfunzionamenti

Usata bassa o fluttuante

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore gira e la pompa funziona	1. Alimentazione materiale.	1. Rabboccare il serbatoio e riadescare la pompa.
	2. Attacchi lenti.	2. Serrare se necessario, utilizzare un sigillante per filettature o nastro sigillante sulle filettature.
	3. Sfera della valvola di aspirazione e sfera del pistone sono correttamente in sede.	3. Rimuovere le valvole d'ingresso e ripulire. Verificare le sfere e le sedi per la presenza di tacche od ostruzioni; sostituire se necessario. Vedere pagina 18. Pulire il serbatoio prima dell'uso per eliminare le particelle che potrebbero ostruire la pompa.
	4. Perdite intorno al dado premiguarnizioni della gola, che potrebbero essere sintomo di usura o danni alle guarnizioni.	4. Sostituire le guarnizioni, vedere pagina 18. Controllare inoltre la sede della valvola del pistone per verificare l'eventuale presenza di vernice essiccata o tacche e sostituire se necessario.
	5. Danni all'asta della pompa.	5. Riparare la pompa.
Il motore gira ma la pompa non funziona	1. Perno della pompante (75) (danneggiato o assente).	1. Sostituire il perno della pompa se manca. Accertarsi che la molla di ritegno (76) sia inserita a fondo nella scanalatura intorno alla biella.
	2. Connessione del gruppo biella (45) per danni.	2. Sostituire il gruppo biella.
	3. Ingranaggi o scatola di trasmissione.	3. Verificare l'eventuale presenza di danni nel gruppo della scatola di trasmissione e negli ingranaggi e sostituire se necessario.



Corto circuito

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Gli interruttori automatici del gruppo saltano non appena lo spruzzatore viene acceso. AVVERTENZA Un qualsiasi corto circuito in una qualunque parte del circuito di alimentazione del motore impedirà il funzionamento dello spruzzatore. Diagnosticare correttamente e riparare tutti i cortocircuito prima di sostituire la scheda di controllo.	1. Tutti i cavi elettrici per individuare eventuali elementi isolanti danneggiati e tutti i terminali per verificare la presenza di raccordi allentati o di danni. Anche i fili tra il pressostato ed il motore.	1. Riparare o sostituire i cavi o i terminali danneggiati. Ricollegare adeguatamente tutti i cavi.
	2. L'armatura del motore per la presenza di cortocircuiti. Controllare l'eventuale presenza di bruciature sugli avvolgimenti.	2. Sostituire il motore.
	3. Scheda di controllo del motore con l'esecuzione delle procedure diagnostiche della scheda di controllo del motore, Se previsto dalle procedure diagnostiche, sostituirla con una scheda funzionante.	3. Sostituire con una nuova scheda del controllo di pressione.
Gli interruttori automatici del gruppo saltano non appena lo spruzzatore viene inserito nella presa, anche se lo spruzzatore NON è acceso.	1. Problemi elettrici generali a pagina 31.	1. Eseguire le procedure necessarie.
	2. Per fili del pressostato danneggiati o compressi.	2. Sostituire le parti danneggiate.
Lo spruzzatore si ferma dopo 5-10 minuti di funzionamento.	1. Tipici problemi elettrici.	1. Eseguire le procedure necessarie.
	2. Alimentazione elettrica con un voltmetro. Il misuratore deve leggere: 210-255 V Ca per modelli 220-240 V Ca. 85-130 V Ca per modelli 100-120 V Ca.	2. Se la tensione è eccessiva, non azionare lo spruzzatore fino a quando la tensione non viene regolata.

Sorun giderme

Motor Çalışmıyor

SORUN	SEBEP	ÇÖZÜM
Temel Sıvı Basıncı Problemleri	1. Basınç kumanda düğmesi ayarı. Düğme minimuma ayarlandığında (saat yönünün tam aksi yönde) motor çalışmıyor.	1. Motorun çalışıp çalışmadığını kontrol etmek için yavaşça basınç ayarını arttırın.
	2. Püskürtme ucu veya sıvı filtresi tıkalı olabilir.	2. Basıncı tahliye edin ve tıkanıklığı veya filtreyi temizleyin; ayrı tabanca veya püskürtme ucu talimatları el kitabına bakın.
Temel Mekanik Problemler	1. Donmuş veya sertleşmiş boya.	1. Makinede su veya su esaslı boya donmuşsa, makineyi ısıtarak çözün. Makinenin çözülmesi için makineyi ılık bir alana koyun. Tamamen çözülmeden makineyi çalıştırmayın. Eğer boya makine içinde sertleşmişse (kurumuşsa), pompa salmastrasını değiştirin. Bakınız sayfa 60, Pompa .
	2. Volümetrik pompa bağlantı rod pimi. Pim bağlantı roduna tamamen itilmelidir ve sabitleme yayı sıkıca pompa pim kanalı içinde olmalıdır.	2. Pimi yerine itin ve yaylı sabitlemeyle sıkın.
	3. Motor. Tahrik karter montajını sökün. Fanı elle döndürmeyi deneyin.	3. Fan dönmezse motoru değiştirin.
Temel Elektrik Problemleri	1. Motor kumanda kartı. Kart kapanıyor ve arıza kodu gösteriyor.	1. Kumanda Kartı Arıza Tespiti.
	2. Elektrik voltajı. Voltmetre şu değerleri göstermelidir: 220-240 Vac modelleri için 210-255 Vac; 100-120 Vac modelleri için 85-130 Vac.	2. Binanın akım anahtarını yeniden ayarlayın; binanın sigortasını değiştirin. Bir başka priz deneyin.
	3. Uzatma kablosu. Voltmetreyle uzatma kablosunun sürekliliğini kontrol edin.	3. Uzatma kablosunu değiştirin.
	4. Boya püskürtme cihazı elektrik kablosu. Kabloda veya yalıtımda bozukluk gibi hasarların olup olmadığını kontrol edin.	4. Elektrik güç kablosunu değiştirin.
	5. Motor kablolarının emniyetli bir biçimde bağlandığından ve kabloların doğru eşlendiğinden emin olun.	5. Gevşek terminalleri değiştirin; kabloları kıvrın. Terminallerin sıkıca bağlandığından emin olun. Devre kart terminallerini temizleyin. Kablolar emniyetli bir biçimde bağlayın.
	ON/OFF Anahtarı. Voltmetreyi ON/OFF anahtarı üzerindeki L1 ve L2 terminalleri arasına bağlayın. Makineyi bağlayın ve çalıştırın (ON konumu). Voltmetre aşağıdaki değerleri göstermelidir: 220-240V modelleri için 210-255 Vac; 100-120V modelleri için 85-130 Vac.	ON/OFF anahtarı değiştirin.
	Tüm terminallerde arıza veya gevşeklik olup olmadığı.	Hasarlı kabloları değiştirin ve güvenli bir biçimde yeniden bağlayın.

Motor Sıcak ve Kesik Kesik Çalışıyor

SORUN	SEBEP	ÇÖZÜM
Motor sıcak ve kesik kesik çalışıyor.	1. Makinenin, motorun aşırı ısınmasına yol açan, düşük motor RPM'inde ve yüksek basınçta küçük uçlarla çalıştırılma durumunun olup olmadığını belirleyin.	1. Basınç ayarını azaltın veya uç ölçüsünü arttırın.
	2. Boya püskürtme makinesinin bulunduğu ortamın sıcaklığının 90°F'den yüksek olmadığından ve makinenin doğrudan güneş ışınlarına maruz kalmadığından emin olun.	2. Eğer mümkünse püskürtme cihazını gölgeli, daha serin bir bölgeye taşıyın.

Arıza Tespiti

Düşük veya Değişken Çıkış

SORUN	SEBEP	ÇÖZÜM
Düşük Çıkış	1. Aşınmış boya püskürtme ucu.	1. Basınç Tahliye Prosedürüne uyum ardından ucu değiştirin. Aynı tabanca veya uç el kitabına bakın.
	2. Uygulayıcı kapatıldığında pompanın strok yapmaya devam etmediğinden emin olun.	2. Pompaya bakım yapın. Piston ve emiş valflerinde aşınma veya tıkanma olup olmadığını kontrol edin.
	3. Filtre tıkalı (Eğer seçime bağlı filtre monte edilmişse).	3. Basıncı tahliye edin. Filtreyi kontrol edin ve temizleyin.
	4. Malzeme hortumunun uzunluğu. Daha uzun hortum makinenin performansını düşürür.	4. Belirtilen maksimumdan daha kısa hortum uzunluğuyla değiştirin.
	5. Pompa hazne adaptör bağlantıları.	5. Gevşek bağlantıları sıkın. Çatlamış veya delinmişse pompa hazne adaptörünü değiştirin.
	6. Voltmetreyle elektrik voltajını ölçün. Voltmetrede aşağıdaki değerler okunmalıdır 220-240 Vac modelleri için 210-255 Vac; 100-120 Vac modelleri 85-130 Vac. Düşük voltaj makinenin performansını düşürür.	6. Binanın akım anahtarını yeniden ayarlayın, binanın sigortasını değiştirin. Prizi onarın veya bir başka priz deneyin.
	7. Uzatma kablo ölçü ve uzunluğu; kablo en az 1,0 mm ² (12 awg)'lik ve 90 m (295 ft)'den daha kısa olmalıdır. Daha uzun kablolar makinenin performansını düşürür.	7. Uygun, topraklanmış bir uzatma kablosuyla değiştirin.
	8. Motordan basınç kumanda devre kartına giden kablolar hasarlı veya kablolar veya konektörleri gevşemiş. Kablo yalıtımında ve terminallerde aşırı ısınma belirtisi olup olmadığını kontrol edin.	8. Erkek terminal lamalarının merkezlendiğinden ve dişi uçlara sıkıca bağlandığından emin olun. Gevşek terminalleri veya hasarlı kabloları değiştirin. Uçları güvenli bir biçimde yeniden bağlayın.
	9. Düşük rölantı basıncı.	9. Basınç kontrol düğmesini tam olarak saat yönünde döndürün. Tam saat yönü konumuna izin verebilmesi için basınç kontrol düğmesinin doğru bir biçimde monte edildiğinden emin olun. Yeni bir güç çeviricisi deneyin.



Sorun giderme

Düşük veya Değişken Çıkış

SORUN	SEBEP	ÇÖZÜM
Motor çalışıyor ve pompa strok hareketi yapıyor	1. Malzeme tedariki.	1. Yeniden hazneyi doldurun ve pompayı yeniden başlatın.
	2. Bağlantılarda gevşeklik.	2. Sıkın; dış keçesi veya gerekirse dişlerde sızdırmazlık bantı kullanın.
	3. Emme valf bilyası ve piston bilyası doğru şekilde oturuyor.	3. Emiş ve piston valflerini sökün ve temizleyin. Bilya ve yuvalarda çizik veya tıkanıklık olup olmadığını kontrol edin, gerekirse değiştirin, sayfa 18. Kullanımdan önce pompayı tıkayabilecek parçacıkları hazneden temizleyin.
	4. Aşınmış veya hasarlı salmastraların belirtisi olabilen, boğaz salmastra somununun çevresinde sızıntı.	4. Salmastrayı değiştirin, sayfa 18. Piston valf yuvasında sertleşmiş boya veya çentik olup olmadığını kontrol edin, gerekirse değiştirin.
	5. Pompa rod hasarı.	5. Pompayı onarın.
Motor çalışıyor ama pompa strok yapmıyor	1. Volümetrik pompa pimi (75) (hasarlı veya eksik).	1. Eğer yoksa pompa pimi takın. Sabitleme yayının (76) bağlantı rotunun çevresinde tamamen kanalın içinde olduğundan emin olun.
	2. Hasar durumunda rod donanımının (45) bağlanması.	2. Bağlantı rod donanımını değiştirin.
	3. Dişliler veya tahrik karteri.	3. Tahrik karter donanımında ve dişlilerde hasar olup olmadığını kontrol edin, gerekirse değiştirin.

Kısa Devre

SORUN	SEBEP	ÇÖZÜM
Bina sigortası makine çalıştırılır çalıştırılmaz atıyor. DİKKAT Motor elektrik devresinin herhangi bir aprçasındaki herhangi bir kısa devre kumanda devresinin boya püskürtme cihazına engel olmasına yol açacaktır. Arzayı doğru bir biçimde tespit edin ve kumanda kartını kontrol etmeden ve değiştirmeden önce tüm kısa devreleri onarın.	1. Tüm elektrik kablolarının yalıtımında hasar ve terminallerde gevşeklik veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca basınç kumandası ve motor arasındaki kabloları kontrol edin.	1. Tüm hasarlı kabloları veya terminalleri onarın veya değiştirin. Tüm kabloları güvenli bir şekilde yeniden bağlayın.
	2. Motor armatüründe kısa devre olup olmadığını kontrol edin. Sarımlarda yanık olup olmadığını kontrol edin.	2. Motor fanını değiştirin.
	3. Motor kumanda kartının arıza tespit sistemini uygulayarak motor kumanda kartını kontrol edin. Eğer arıza bulunursa sağlam bir kartla değiştirin.	3. Yeni bir basınç kumanda kartıyla değiştirin.
Bina sigortası boya püskürtme cihazı fişe takılır takılmaz ve makine ÇALIŞTIRILMADAN atıyor.	1. Temel Elektrik Problemleri sayfa 34'da.	1. Gerekli prosedürleri uygulayın.
	2. Basınç kumandasında hasarlı veya sıkışmış kablolar için.	2. Hasarlı parçaları değiştirin.
Makine 5 ila 10 dakikalık bir çalışma sonunda duruyor.	1. Temel Elektrik Problemleri.	1. Gerekli prosedürleri uygulayın.
	2. Elektrik gerilimini voltmetre ile kontrol edin. Voltmetrede aşağıdaki değerler okunmalıdır: 220-240 Vac modeller için 210-255 Vac; 100-120 Vac modelleri için 85-130 Vac.	2. Eğer voltaj çok yüksekse, düzeltilene kadar makineyi çalıştırmayın.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο κινητήρας δεν λειτουργεί

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Βασικά Προβλήματα Πίεσης Ρευστού	1. Ρύθμιση κομβίου χειρισμού της διάταξης ελέγχου πίεσης. Ο κινητήρας δεν λειτουργεί αν έχει ρυθμιστεί στην ελάχιστη τιμή (πλήρως αριστερόστροφα).	1. Αυξήστε αργά την τιμή της πίεσης για να δείτε αν θα λειτουργήσει ο κινητήρας.
	2. Το μπεκ βαφής ή το φίλτρο ρευστού είναι πιθανώς φραγμένα.	2. Εκτονώστε την πίεση και αποφράξτε το μπέκ ή καθαρίστε το φίλτρο. Ανατρέξτε στο χωριστό εγχειρίδιο οδηγιών των μπέκ ή του πιστολιού.
Βασικά Μηχανικά Προβλήματα	1. Παγωμένη ή σκληρυνθείσα βαφή.	1. Αναθερμάνετε το μηχανήμα βαφής σε περίπτωση που το υδρόχρωμα ή το χρώμα με βάση το νερό έχει παγώσει στο εσωτερικό του, τοποθετώντας το σε θερμό χώρο. Μην λειτουργείτε το μηχανήμα βαφής μέχρι να επανέλθει στη φυσιολογική θερμοκρασία. Σε περίπτωση που το χρώμα έχει σκληρύνει (στεγνωώσει) στο εσωτερικό του μηχανήματος βαφής, αντικαταστήστε το στεγανοποιητικό της αντλίας. Βλέπε σελίδα 60, Αντλία .
	2. Περόνη για την σύνδεση του εμβόλου της αντλίας βαφής. Η περόνη πρέπει να βρίσκεται πλήρως βυθισμένη στη συνδετική ράβδο και το ελατήριο συγκράτησης πρέπει να είναι στερεωμένο σταθερά στην αυλάκωση της περόνης αντλίας.	2. Πιέστε έως ότου εφαρμόσει στην κατάλληλη θέση και ασφαλίστε με την ασφάλεια σε σχήμα ελατηρίου.
	3. Κινητήρας. Αφαιρέστε το περίβλημα του συστήματος κίνησης. Επιχειρήστε να περιστρέψετε τον ανεμιστήρα με το χέρι.	3. Αντικαταστήστε τον κινητήρα, εάν ο ανεμιστήρας δεν περιστρέφεται.
Βασικά Ηλεκτρικά Προβλήματα	1. Πίνακας ελέγχου κινητήρα. Ο πίνακας σβήνει και εμφανίζει κωδικό σφάλματος.	1. Βλέπε Διάγνωση Πίνακα Ελέγχου.
	2. Ηλεκτρική παροχή. Ο μετρητής πρέπει να εμφανίζει την ένδειξη: 210-255 Vac για μοντέλα 220-240 Vac. 85-130 Vac για μοντέλα 100-120 Vac.	2. Ρυθμίστε εκ νέου το διακόπτη κυκλώματος του κτιρίου, αντικαταστήστε την ασφάλεια του κτιρίου. Δοκιμάστε άλλη έξοδο (πρίζα).
	3. Καλώδιο προέκτασης. Ελέγξτε τη συνέχεια του καλωδίου προέκτασης με το βολτόμετρο.	3. Αντικαταστήστε το καλώδιο προέκτασης.
	4. Καλώδιο παροχής ισχύος μηχανήματος βαφής. Ελέγξτε για ζημιές όπως θραύση της μόνωσης ή των καλωδίων.	4. Αντικαταστήστε το καλώδιο τροφοδοσίας ισχύος.
	5. Βεβαιώνεστε ότι τα καλώδια του κινητήρα είναι ασφαλώς στερεωμένα και ορθώς ζευγαρωμένα.	5. Αντικαταστήστε τους χαλαρούς ακροδέκτες και στερεώστε τους νέους στα καλώδια. Βεβαιωθείτε για τη σταθερότητα της σύνδεσης. Καθαρίστε τους ακροδέκτες του πίνακα κυκλώματος. Επανασυνδέστε και ασφαλίστε τα καλώδια.
	Διακόπτης ON/OFF. Συνδέστε το βολτόμετρο μεταξύ των ακροδεκτών L1 και L2 στο διακόπτη ON/OFF. Συνδέστε το μηχανήμα βαφής και γυρίστε το διακόπτη στη θέση ON. Ο μετρητής πρέπει να εμφανίζει την ένδειξη: 210-255 Vac για μοντέλα 220-240 Vac. 85-130 Vac για μοντέλα 100-120 Vac.	Αντικαταστήστε τον διακόπτη ON/OFF.
	Όλους τους ακροδέκτες για φθορές ή χαλάρωση.	Αντικαταστήστε τους ακροδέκτες που φέρουν φθορές και επανασυνδέστε ασφαρίζοντας.



Ο κινητήρας σε υψηλή θερμοκρασία και σε διαλείπουσα λειτουργία

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας βρίσκεται σε υψηλή θερμοκρασία και σε διαλείπουσα λειτουργία.	1. Εξακριβώστε αν το μηχανήμα βαφής χρησιμοποιήθηκε με μικρά μπέκ υπό υψηλή πίεση, γεγονός που προκαλεί χαμηλές στροφές κινητήρα ανά λεπτό (RPM) και υπερθέρμανση	1. Μειώστε την προκαθορισμένη πίεση ή αυξήστε το μέγεθος του μπέκ.
	2. Φροντίστε η θερμοκρασία περιβάλλοντος στο χώρο όπου βρίσκεται το μηχανήμα βαφής να μην υπερβαίνει τους 90°F (32,2°C) και φροντίστε το μηχανήμα βαφής να μην έρχεται σε άμεση επαφή με το φως του ήλιου	2. Μετακινήστε, εάν είναι δυνατόν, το μηχανήμα βαφής σε μέρος σκιερό και δροσερό.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Χαμηλή ή κυμαινόμενη απόδοση

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Χαμηλή Απόδοση	1. Φθαρμένο μπεκ βαφής.	1. Τηρήστε την Προειδοποίηση της Διαδικασίας Εκτόνωσης Πίεσης και, στη συνέχεια, αντικαταστήστε το μπεκ. Συμβουλευτείτε το ξεχωριστό εγχειρίδιο για το πιστόλι ή το μπεκ.
	2. Βεβαιωθείτε ότι η αντλία δεν συνεχίζει να κινείται μετά την απενεργοποίηση του εφαρμοστή.	2. Προβείτε σε συντήρηση της αντλίας. Ελέγξτε το έμβολο και τις βαλβίδες αναρρόφησης για τυχόν φθορά ή αποφράξεις.
	3. Φραγμένο φίλτρο (Εάν υπάρχει εγκατεστημένο το προαιρετικό φίλτρο).	3. Εκτονώστε την πίεση. Ελέγξτε και καθαρίστε το φίλτρο.
	4. Μήκος ελαστικού σωλήνα υλικού. Το μεγαλύτερο μήκος ελαστικού σωλήνα μειώνει την απόδοση του μηχανήματος βαφής.	4. Αντικαταστήστε με μήκος ελαστικού σωλήνα μικρότερο από το μέγιστο μήκος των προδιαγραφών.
	5. Συνδέσεις προσαρμογέα χοάνης αντλίας.	5. Σφίξτε τυχόν χαλαρές συνδέσεις. Αντικαταστήστε τη χοάνη αντλίας, εάν έχει διαρραγεί ή τρυπηθεί.
	6. Ηλεκτρική παροχή με βολτόμετρο. Ο μετρητής πρέπει να εμφανίζει την ένδειξη: 210-255 Vac για μοντέλα 220-240 Vac. 85-130 Vac για μοντέλα 100-120 Vac. Οι χαμηλές τάσεις μειώνουν την απόδοση του μηχανήματος βαφής.	6. Ρυθμίστε εκ νέου το διακόπτη κυκλώματος του κτιρίου, αντικαταστήστε την ασφάλεια του κτιρίου. Επισκευάστε την ηλεκτρική έξοδο ή δοκιμάστε άλλη έξοδο (πρίζα).
	7. Το μήκος και το μέγεθος του καλωδίου προέκτασης: πρέπει να είναι σύρμα εύρους τουλάχιστον 1,0 mm ² (12 awg) και μήκους έως 90 m (295 ft). Τα καλώδια μεγαλύτερου μήκους μειώνουν την απόδοση του μηχανήματος βαφής.	7. Αντικαταστήστε με ένα κατάλληλο, γειωμένο καλώδιο προέκτασης.
	8. Τα καλώδια από τον κινητήρα προς τον πίνακα κυκλώματος της διάταξης ελέγχου πίεσης για σύρματα ή συνδέτες με ενδείξεις ζημίας ή χαλάρωσης. Ελέγξτε τη μόνωση της συρμάτωσης και τους ακροδέκτες για ενδείξεις υπερθέρμανσης.	8. Βεβαιωθείτε ότι τα ελάσματα των αρσενικών ακροδεκτών είναι κεντραρισμένα και ασφαλώς συνδεδεμένα στους θηλυκούς ακροδέκτες. Αντικαταστήστε τυχόν χαλαρούς ακροδέκτες ή συρματώσεις που φέρουν ζημίες. Επανασυνδέστε τους ακροδέκτες ασφαρίζοντας.
	9. Χαμηλή πίεση αναμονής.	9. Στρέψτε το κουμπί χειρισμού της διάταξης ελέγχου πίεσης πλήρως δεξιόστροφα. Βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα εγκατεστημένο ώστε να επιτρέπει την πλήρη στρέψη προς τα δεξιά. Δοκιμάστε νέο μορφοτροπέα.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Χαμηλή ή κυμαινόμενη απόδοση

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας και η αντλία λειτουργούν	1. Παροχή υλικού.	1. Αναγομώστε τη χοάνη και προβείτε σε εκτόνωση της αντλίας.
	2. Χαλαρά συνδετικά.	2. Συσφίξτε. Αν χρειαστεί, εφαρμόστε στεγανοποιητικό ή ταινία στεγανοποίησης στα σπειρώματα.
	3. Η μπίλια της βαλβίδας αναρρόφησης και η μπίλια του εμβόλου είναι σωστά τοποθετημένες.	3. Αφαιρέστε τις βαλβίδες αναρρόφησης και εμβόλου και καθαρίστε τις. Ελέγξτε τις μπίλιες και τα έδρανα για τυχόν φθορές ή αποφράξεις. Αντικαταστήστε, εάν χρειάζεται, σελίδα 18. Καθαρίστε τη χοάνη πριν από τη χρήση για να αφαιρέσετε σωματίδια που θα μπορούσαν να προκαλέσουν απόφραξη της αντλίας.
	4. Διαρροή γύρω από το περικόχλιο στεγανοποίησης του στομιού, πιθανή ένδειξη φθοράς ή ζημιάς των στεγανοποιητικών.	4. Αντικαταστήστε το στεγανοποιητικό, σελίδα 18. Ελέγξτε επίσης το έδρανο της βαλβίδας εμβόλου και αντικαταστήστε, εάν χρειάζεται.
	5. Βλάβη στη ράβδο της αντλίας.	5. Επισκευάστε την αντλία.
Ο κινητήρας λειτουργεί αλλά η αντλία παραμένει αδρανής	1. Περόνη της αντλίας βαφής (75) (έχει υποστεί βλάβη ή λείπει).	1. Αντικαταστήστε την περόνη της αντλίας αν λείπει. Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο του συγκρατητήρα (76) εφαρμόζει ακριβώς γύρω από τη συνδετική ράβδο.
	2. Συγκρότημα της συνδετικής ράβδου (45) για φθορές.	2. Αντικαταστήστε το συγκρότημα της συνδετικής ράβδου.
	3. Γρανάζια ή περίβλημα συστήματος κίνησης.	3. Ελέγξτε το περίβλημα του συστήματος κίνησης και τον μηχανισμό μετάδοσης της κίνησης για ζημίες και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.



Ηλεκτρικό βραχυκύκλωμα

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
<p>Ο διακόπτης κυκλώματος του κτιρίου ανοίγει με τη θέση του διακόπτη του μηχανήματος βαφής στη θέση ON.</p> <p>ΠΡΟΣΟΧΗ Τυχόν βραχυκύκλωμα σε οιοδήποτε μέρος του κυκλώματος ισχύος του κινητήρα θα έχει ως αποτέλεσμα τη διακοπή της λειτουργίας του μηχανήματος βαφής από το κύκλωμα ελέγχου. Προβείτε σε ορθή διάγνωση και αποκατάσταση των βραχυκυκλωμάτων πριν να προχωρήσετε στον έλεγχο και την αντικατάσταση του πίνακα ελέγχου.</p>	1. Όλες τις ηλεκτρικές καλωδιώσεις για μόνωση που έχει υποστεί ζημίες και όλους τους ακροδέκτες για χαλαρή σύνδεση ή ζημίες. Επίσης τα καλώδια μεταξύ της διάταξης ελέγχου της πίεσης και του κινητήρα.	1. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τυχόν σιρματώσεις ή ακροδέκτες που φέρουν βλάβες. Επανασυνδέστε όλα τα σύρματα ασφαλιζοντας.
	2. Τη θωράκιση του κινητήρα για βραχυκύκλωμα. Ελέγξτε τις περιελίξεις για κάψιμο.	2. Αντικαταστήστε τον κινητήρα.
	3. Τον πίνακα ελέγχου κινητήρα εκτελώντας τη διαδικασία για τη διάγνωση πινάκων ελέγχου. Εάν η διάγνωση αποδώσει ένδειξη, αντικαταστήστε με έναν καλό πίνακα.	3. Αντικαταστήστε με νέο πίνακα ελέγχου πίεσης.
Ο διακόπτης κυκλώματος του κτιρίου ανοίγει μόλις το μηχανήμα βαφής συνδεθεί στην έξοδο και ενώ το μηχανήμα βαφής ΔΕΝ είναι ενεργοποιημένο.	1. Βασικά Ηλεκτρικά Προβλήματα στη σελίδα 37.	1. Εκτελέστε τις απαραίτητες διαδικασίες.
	2. Για φθαρμένα ή μαγκωμένα σύρματα στη διάταξη ελέγχου της πίεσης.	2. Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που φέρουν ζημίες.
Παύση λειτουργίας του μηχανήματος βαφής μετά από λειτουργία 5 έως 10 λεπτών.	1. Βασικά Ηλεκτρικά Προβλήματα.	1. Εκτελέστε τις απαραίτητες διαδικασίες.
	2. Την ηλεκτρική παροχή με τη χρήση βολτόμετρου. Ο μετρητής πρέπει να εμφανίζει την ένδειξη: 210-255 Vac για μοντέλα 220-240 Vac. 85-130 Vac για μοντέλα 100-120 Vac.	2. Εάν η τάση είναι υπερβολικά υψηλή, διακόψτε τη λειτουργία του μηχανήματος βαφής έως ότου διορθωθεί το πρόβλημα.

Rješavanje problema

Motor ne radi

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Osnovni problemi s tlakom tekućine	1. Ugađanje dugmeta za kontrolu tlaka. Motor neće raditi ako je ono postavljeno na minimum (sasvim u smjeru obrnutom od kretanja kazaljke na satu).	1. Polako povećajte tlak da vidite hoće li se motor pokrenuti.
	2. Mlaznica raspršivača ili filter tekućine možda su začepljeni.	2. Otpustite tlak i očistite začepljenje ili filter; pogledajte u posebni priručnik za pištolj ili mlaznicu.
Osnovni mehanički problemi	1. Smrznuta ili stvrdnuta boja.	1. Odmrznite raspršivač ako se u njemu smrznula voda ili boja na vodenoj osnovi. Stavite raspršivač na toplo kako bi se odledio. Nemojte uključivati raspršivač dok se potpuno ne odmrzne. Ako se stvrdnula (osušila) boja u raspršivaču, zamijenite brtve na pumpi. Pogledajte stranicu 60, Pumpa .
	2. Klin klipnjače potisne pumpe. Klin mora biti do kraja uguran u klipnjaču, a osiguravajuća opruga mora čvrsto sjediti u utoru klina pumpe.	2. Gurnite zatik na svoje mjesto i osigurajte ga opružnim osiguračem.
	3. Motor. Skinite sklop kućišta motora. Pokušajte rukom okretati ventilator.	3. Ako se ventilator ne okreće, zamijenite motor.
Osnovni električni problemi	1. Upravljačka ploča motora. Ploča se gasi i ispisuje kod greške.	1. Pogledajte dijagnostiku upravljačke ploče motora.
	2. Električno napajanje. Instrument mora pokazivati: 210-255 Vac za 220-240 Vac modele; 85- 130 Vac za 100- 120 Vac modele.	2. Ponovno uključite automatski osigurač, zamijenite mrežni osigurač zgrade. Pokušajte s drugom utičnicom.
	3. Produžni kabel. Provjerite kontinuitet produžnog kabela voltmetrom.	3. Zamijenite produžni kabel.
	4. Vod za napajanje raspršivača. Pregledajte ima li kakvih oštećenja kao što su puknuta izolacija ili žice.	4. Zamijenite kabel za napajanje.
	5. Provjerite jesu li vodovi motora čvrsto pritegnuti i pravilno spojeni.	5. Zamijenite klimave priključke; stisnite ih oko žica. Pazite da priključci budu čvrsto spojeni. Očistite priključke na ploči sa sklopom. Čvrsto nanovo spojite žice.
	Sklopka za uključivanje i isključivanje. Spojite voltmetar između priključaka L1 i L2 na sklopki za uključivanje i isključivanje. Uključite raspršivač u utičnicu i prebacite sklopku za uključivanje u položaj ON. Instrument mora pokazivati: 210-255 Vac za 220-240 V modele 85- 130 Vac za 100-120 V modele.	Zamijenite sklopku za uključivanje / isključivanje.
	Provjeriti sve priključke radi otkrivanja oštećenja ili labavosti.	Zamijenite oštećene priključke i dobro ih učvrstite.

Motor je vruć i radi isprekidano

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Motor je vruć i radi isprekidano.	1. Utvrdite je li raspršivač radio pod visokim tlakom s malom mlaznicom, što uzrokuje niski broj okretaja motora i preveliki porast topline	1. Smanjite tlak ili povećajte veličinu mlaznice.
	2. Pazite da temperatura okoline u kojoj se raspršivač nalazi nije viša od 32°C i da raspršivač nije smješten izravno na suncu	2. Prema mogućnosti, pomaknite raspršivač u zasjenjeno, svježije područje.

Rješavanje problema

Slabi ili kolebajući izlaz

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Slabi izlaz	1. Istrošena mlaznica.	1. Slijedite upozorenja postupka otpuštanja pritiska, zatim zamijenite mlaznicu. Pogledajte posebni priručnik za pištolj ili mlaznicu.
	2. Provjerite da pumpa ne nastavlja raditi kad je aplikator isključen.	2. Napravite servis na pumpi. Provjerite jesu li klip i usisni ventili pohabani ili zakočeni.
	3. Začepio se filtar (ako je ugrađen filtar koji je dodatna oprema).	3. Otpustiti tlak. Provjerite i očistite filtar.
	4. Duljina cijevi za materijal. Veća duljina cijevi narušava kvalitetu rada raspršivača.	4. Zamijenite s cijevi manje duljine od navedenog maksimuma.
	5. Spojevi adaptera lijevka pumpe.	5. Učvrstite sve labave spojeve. Zamijenite adapter lijevka pumpe ako je puknut ili probušen.
	6. Električno napajanje s voltmetrom. Instrument mora pokazivati: 210-255 Vac za 220-240 Vac modele; 85-130 Vac za 100-120 Vac modele. Niski naponi oslabljuju kvalitetu rada raspršivača.	6. Ponovno uključite automatski osigurač zgrade, zamijenite mrežni osigurač zgrade. Popravite električnu utičnicu ili pokušajte s drugom utičnicom.
	7. Presjek i duljina produžnog kabela; presjek žice mora biti najmanje 1,0 mm (12 awg) i ne smije biti dulji od 90 m (295 ft). Veće duljina žice smanjuju kvalitetu rada raspršivača.	7. Zamijenite ispravnim, uzemljenim produžnim kabelom
	8. Provjerite elektrode s motora do ploče strujnog kruga kontrole tlaka radi otkrivanja oštećenih ili labavih konektora ili žice. Provjerite izolaciju ožičenja i priključaka radi otkrivanja znakova pregrijavanja.	8. Pazite na to da muški izdanci budu centrirani i čvrsto spojeni na ženske priključke. Zamijenite svaki olabavljeni priključak ili oštećeno ožičenje. Ponovno učvrstite priključke.
	9. Niski tlak strujanja.	9. Zakrenite gumb za upravljanje tlakom do kraja u smjeru kretanja kazaljke na satu. Provjerite je li gumb za upravljanje tlakom ispravno ugrađen kako bi omogućio zakretanje u krajnji položaj u smjeru kazaljke na satu. Probajte s novim pretvornikom.



Rješavanje problema

Slabi ili kolebajući izlaz

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Motor i pumpa rade	1. Opskrba materijalom.	1. Dopunite lijevak i pokrenite pumpu.
	2. Labavi priključci.	2. Pritegnite; na navojima prema potrebi koristite brtvilo za navoje ili traku za brtvljenje.
	3. Kuglica usisnog ventila i kuglica klipa dosjedaju pravilno.	3. Skinite usisni ventil i klipni ventil i očistite ih. Provjerite imaju li kuglice i dosjedi zarezima ili zastoja; ako je to potrebno, zamijenite ih, str. 18. Očistite lijevak prije uporabe kako biste uklonili čestice koje bi mogle začepiti pumpu.
	4. Ima li curenja oko brtve matice otvora, što može upućivati na to da su brtve istrošene ili oštećene.	4. Zamijenite brtve, stranica 18. Također provjerite ima li na dosjedu klipnog ventila stvrdnute boje ili ogrebotina i zamijenite ih ako je to potrebno.
	5. Oštećenje šipke pumpe.	5. Popravite pumpu.
Motor radi ali pumpa ne radi	1. Klin istisninske pumpe (75) (oštećen je ili ga nema).	1. Nadomjestite klin pumpe ako nedostaje. Pazite da osiguravajuća opruga (76) bude potpuno u utoru oko cijele klipnjače.
	2. Provjerite ima li oštećenja na sklopu klipnjače (45).	2. Zamijenite sklop klipnjače.
	3. Zupčanici ili kućište pogona.	3. Pregledajte sklop kućišta pogona te zupčanike kako biste otkrili ima li kakvih oštećenja i zamijenite ih ako je Potrebno.

Električni kratki spoj

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Automatski osigurač u zgrade otvara se čim uključite raspršivač. OPREZ Bilo kakav kratki spoj u bilo kojem dijelu strujnog kruga motora potaknut će upravljački sklop da spriječi rad raspršivača. Ispravno prepoznajte i popravite svaki kratki spoj prije provjere i zamjene kontrolne ploče.	1. Provjerite ima li oštećenja izolacije na cijelom ožičenju i sve stezaljke (priključke) jesu li labave ili oštećene. Isto tako provjerite i žice između komande tlaka i motora.	1. Popravite ili zamijenite sva oštećena ožičenja i priključke. Čvrsto spojite sve žice.
	2. Provjeriti armaturu motora radi kratkih spojeva. Ispitati ima li nagorjelih namotaja	2. Zamijenite motor.
	3. Provjerite upravljačku ploču motora izvođenjem dijagnostike upravljačke ploče motora. Ako to pokaže dijagnostika, zamijenite s dobrom pločom.	3. Zamijenite novom upravljačkom pločom za tlak.
Automatski osigurač zgrade isključuje se čim raspršivač priključite na utičnicu i ako ga NE uključite.	1. Osnovni električni problemi na stranici 40.	1. Obavite potrebne postupke.
	2. Ako su žice kontrole tlaka oštećene ili priklještene.	2. Zamijenite oštećene dijelove.
Raspršivač se gasi nakon što je radio 5 do 10 minuta.	1. Osnovni električni problemi.	1. Obavite potrebne postupke.
	2. Električno napajanje s voltmetrom. Instrument mora pokazivati: 210-255 Vac za 220-240 Vac modele; 85-130 Vac za 100-120 Vac modele.	2. Ako je napon previsok, nemojte koristiti raspršivač dok to ne riješite.

Deteção e resolução de problemas

O motor não funciona

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Problemas básicos relacionados com a pressão do líquido	1. Posição do botão regulador da pressão. O motor não funcionará se estiver na posição mínima (totalmente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio).	1. Aumente lentamente o valor da pressão para ver se o motor é accionado.
	2. O bico ou o filtro de líquido poderão estar obstruídos.	2. Efectue a descompressão e elimine a obstrução ou limpe o filtro; consulte o manual de instruções da pistola ou do bico fornecidos em separado.
Problemas básicos relacionados com a parte mecânica	1. Tinta congelada ou seca.	1. Descongele o equipamento se este contiver tinta à base de água ou água congelada. Coloque-o numa zona quente para o descongelar. Não ligue o equipamento enquanto este não estiver totalmente descongelado. Se a tinta tiver endurecido (secado) no equipamento, substitua o empanque da bomba. Consulte a página 60, Bomba .
	2. Pino da biela do pistão de bombagem. O pino deverá estar completamente introduzido na biela e a mola retentora deverá estar bem inserida na ranhura do pino da bomba.	2. Empurre o pino para a respectiva posição e fixe-o com a mola retentora.
	3. Motor. Retire a unidade da caixa de transmissão. Tente rodar a ventoinha à mão.	3. Substitua o motor se a ventoinha não rodar.
Problemas básicos relacionados com a parte eléctrica	1. Painel de controlo do motor. O painel desactiva-se e indica um código de erro.	1. Consulte Diagnóstico do painel de controlo
	2. Alimentação eléctrica. O contador deverá indicar: 210-255 VCA para os modelos de 220-240 VCA; 85-130 VCA para os modelos de 100-120 VCA.	2. Restaure o disjuntor geral; substitua o fusível geral. Tente utilizar outra tomada.
	3. Cabo de extensão. Verifique a continuidade do cabo de extensão com um voltímetro.	3. Substitua o cabo de extensão.
	4. Cabo de alimentação do equipamento. Verifique se possui danos, tais como isolamentos ou fios partidos.	4. Substituir o cordão de alimentação.
	5. Verifique se os fios do motor estão devidamente fixos e unidos.	5. Substitua os terminais folgados; crave aos fios. Os terminais devem estar firmemente ligados. Limpe os terminais da placa de circuito interno. Volte a ligar os fios devidamente.
	Interruptor de ligar/desligar (ON/OFF). Ligue o voltímetro entre os terminais L1 e L2 no interruptor. Ligue a ficha e depois o equipamento (ON). O contador deverá indicar: 210-255 VCA para os modelos de 220-240 V; 85-130 VCA para os modelos de 100-120 V.	Substitua o interruptor de ligar/desligar (ON/OFF).
	Danos ou ligações folgadas em todos os terminais.	Substitua os terminais danificados e volte a ligar devidamente.



O motor está quente e funciona intermitentemente

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor está quente e funciona intermitentemente.	1. Verifique se o equipamento esteve a funcionar a alta pressão com bicos pequenos, o que provoca uma baixa rotação do motor e uma acumulação excessiva de calor	1. Diminua a pressão ou aumente o tamanho do bico.
	2. A temperatura ambiente do local onde o equipamento está colocado não deve exceder os 32 °C (90°F) e este não deve estar exposto directamente à luz solar	2. Desloque o equipamento para uma área à sombra, mais fresca, se possível.

Deteção e resolução de problemas**Rendimento variável ou baixo**

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Baixo rendimento	1. Bico gasto.	1. Siga a advertência para o procedimento de descompressão e substitua o bico. Consulte o manual da pistola ou do bico, fornecidos em separado.
	2. Verifique se a bomba não continua a funcionar quando o aplicador é desligado.	2. Efectue a manutenção da bomba. Verifique se o pistão e as válvulas de admissão apresentam desgaste ou obstruções.
	3. Filtro obstruído (se o filtro opcional estiver instalado).	3. Efectue a descompressão. Verifique e limpe o filtro.
	4. Comprimento do tubo flexível de material. Um tubo flexível com um comprimento superior ao necessário diminui o desempenho do equipamento.	4. Substitua por tubos flexíveis de comprimento inferior ao máximo especificado.
	5. Ligações do adaptador do recipiente da bomba.	5. Aperte as ligações soltas. Substitua o adaptador do recipiente da bomba se estiver danificado ou cortado.
	6. Alimentação eléctrica com um voltímetro. O contador deverá indicar: 210-255 VCA para os modelos de 220-240 VCA; 85-130 VCA para os modelos de 100-120 VCA. Voltagens mais baixas reduzem o desempenho do equipamento.	6. Restaure o disjuntor geral; substitua o fusível geral. Repare a tomada eléctrica ou utilize outra tomada.
	7. Tamanho e comprimento do cabo de extensão; deverá ser um cabo, no mínimo, com 1,0 mm ² (calibre 12 AWG) e comprimento não superior a cerca de 90 m (295 pés). A utilização de cabos com um comprimento superior reduz o desempenho do equipamento.	7. Substitua por um cabo de extensão com ligação à terra adequado.
	8. Fios ou conectores danificados ou folgados do motor para a placa de circuito interno do regulador da pressão. Verifique se há sinais de sobreaquecimento no isolamento das ligações e nos terminais.	8. Certifique-se de que as lâminas dos terminais macho se encontram centradas e bem ligadas aos terminais fêmea. Substitua eventuais terminais folgados ou ligações danificadas. Volte a ligar devidamente os terminais.
	9. Baixa pressão de perda.	9. Rode o botão regulador da pressão totalmente para a direita. O botão regulador da pressão deve estar devidamente instalado para permitir esta posição. Experimente um novo transdutor.

Deteção e resolução de problemas

Rendimento variável ou baixo

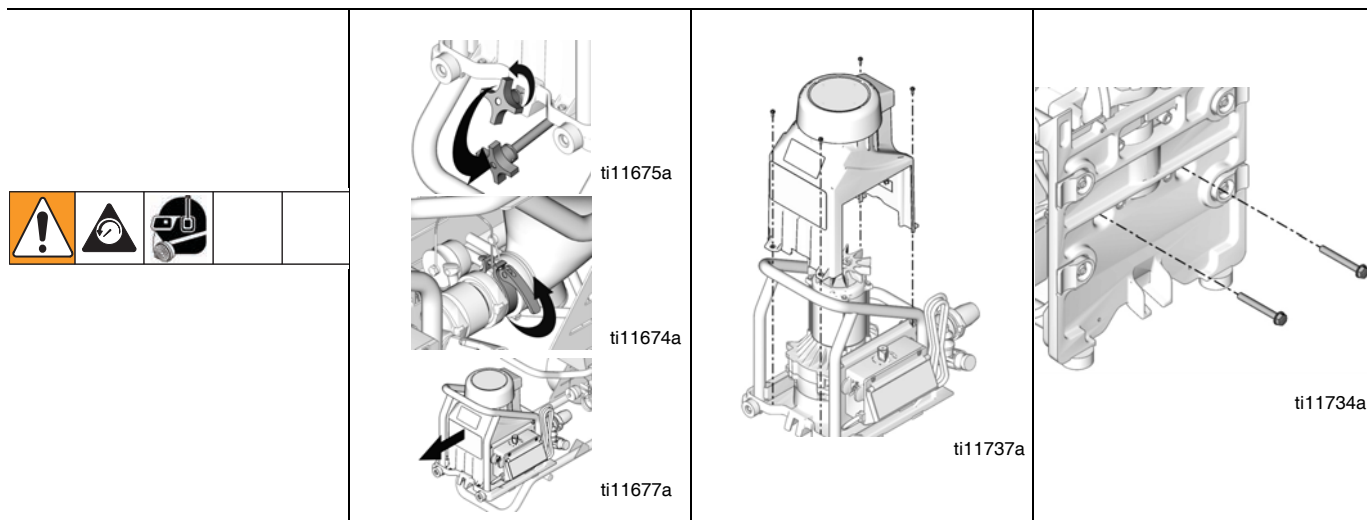
PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor e a bomba funcionam	1. Alimentação de material.	1. Voltar a encher o recipiente e a ferrar a bomba.
	2. Conectores soltos.	2. Aperte; utilize sisal ou fita vedante nas roscas, caso seja necessário.
	3. A esfera da válvula de admissão e a esfera do pistão estão na devida posição.	3. Remova a válvula de admissão e a de pistão e limpe-as. Verifique se as esferas e as sedes apresentam fendas ou desgaste; substitua, se for necessário; página 18. Limpe o recipiente antes de utilizar para remover partículas que possam obstruir a bomba.
	4. Fugas em torno da porca de aperto dos empanques, o que poderá indicar desgaste ou danos nos empanques.	4. Substitua os empanque; consulte a página 18. Verifique também se a sede da válvula de pistão possui tinta endurecida ou escoriações e substitua, se for necessário.
	5. Danos na haste da bomba.	5. Repare a bomba.
O motor funciona mas a bomba não	1. Pino do pistão de bombagem (75) (danificado ou inexistente).	1. Substitua o pino da bomba, se faltar. A mola retentora (76) deve estar totalmente inserida na ranhura à volta da biela.
	2. Danos na unidade da biela (45).	2. Substitua a unidade da biela.
	3. Engrenagens ou caixa de transmissão.	3. Verifique se a unidade da caixa de transmissão e as engrenagens têm danos e substitua, se for necessário.



Curto-circuito

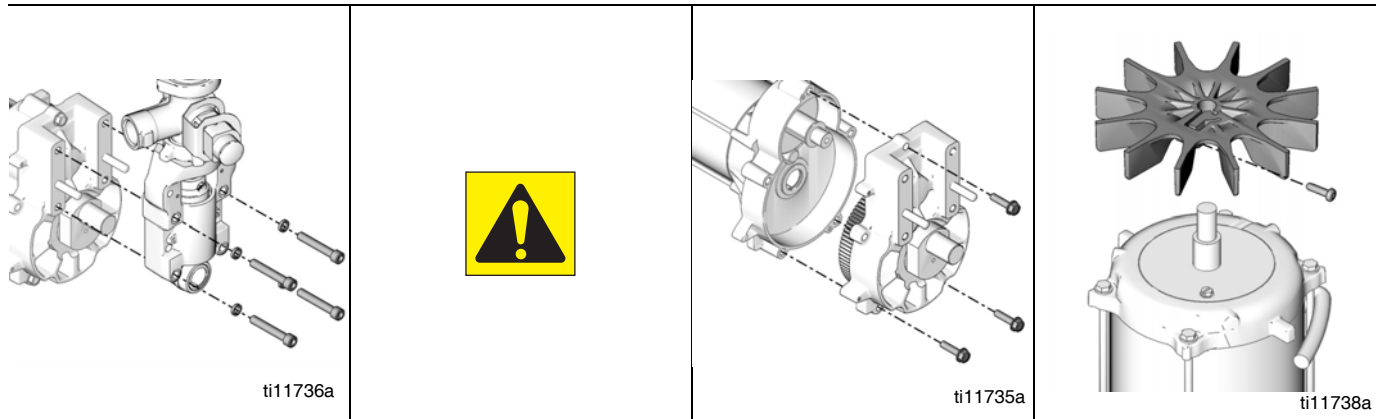
PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
<p>O disjuntor geral abre-se assim que o interruptor do equipamento é accionado.</p> <p>CUIDADO</p> <p>Um curto-circuito em qualquer parte do circuito eléctrico do motor fará com que o circuito de controlo impeça o funcionamento do equipamento. Faça o diagnóstico correcto e repare todos os curto-circuitos antes de verificar e substituir o painel de controlo.</p>	1. Verifique se há danos no isolamento de toda a cablagem eléctrica e se há danos ou ligações soltas em todos os terminais. Os fios entre o regulador da pressão e o motor também devem ser verificados.	1. Repare ou substitua ligações eléctricas ou terminais danificados. Volte a ligar devidamente todos os fios.
	2. Curto-circuito no induzido do motor. Procure vestígios de queimaduras nos enrolamentos.	2. Substitua o motor.
	3. Efectue o diagnóstico ao painel de controlo do motor. Caso o diagnóstico assim o indique, substitua por um painel em boas condições.	3. Substitua por um novo painel regulador da pressão.
O disjuntor geral abre logo que o equipamento é ligado à tomada e o equipamento NÃO se encontra activado.	1. Problemas básicos relacionados com a parte eléctrica na página 43.	1. Execute os procedimentos necessários.
	2. Fios danificados ou trilhados no regulador da pressão.	2. Substitua as peças danificadas.
O equipamento deixa de funcionar após 5 a 10 minutos.	1. Problemas básicos relacionados com a parte eléctrica.	1. Execute os procedimentos necessários.
	2. Alimentação eléctrica com o voltímetro. O contador deverá indicar: 210-255 VCA para os modelos de 220-240 VCA; 85-130 VCA para os modelos de 100-120 VCA.	2. Se a voltagem for demasiado alta, não utilize o equipamento até que o problema tenha sido resolvido.

Motore / Motor / Κινητήρας / Motor / Motor



Italiano			
Rimozione 1. Fare sfogare la pressione, a pagina 15.	2. Separare la pompa dal serbatoio.	3. Rimuovere le quattro viti (240) e la copertura del motore (221).	4. Rimuovere le due viti (215) e la base (201).
Türkçe			
Sökme 1. Basınç Tahliyesi; sayfa 15.	2. Pompayı hazneden ayırın.	3. Dört vidayı (240) ve motor kapağını (221) sökün.	4. İki vidayı (215) ve tabanı (201) sökün.
Ελληνικά			
Αφαίρεση 1. Εκτονώστε την πίεση, σελίδα 15.	2. Χωρίστε την αντλία από τη χοάνη.	3. Αφαιρέστε τους τέσσερις κοχλίες (240) και το κάλυμμα του κινητήρα (221).	4. Αφαιρέστε τους δυο κοχλίες (215) και τη βάση (201).
Hrvatski			
Uklanjanje 1. Otpuštanje tlaka; stranica 15.	2. Odvojite pumpu od lijevka.	3. Odvijte četiri vijka (240) i skinite poklopac motora (221).	4. Odvijte dva vijka (215) i podnožje (201).
Português			
Remoção 1. Efectue a descompressão; página 15.	2. Separe a bomba do recipiente.	3. Retire os quatro parafusos (240) e a cobertura do motor (221).	4. Retire os dois parafusos (215) e a base (201).

Motore / Motor / Κινητήρας / Motor / Motor



Italiano

- | | | | |
|--|--|---|---|
| <p>5. Rimuovere le quattro viti (219), le rondelle (220), e il corpo del cuscinetto (209).</p> | <p>Attenzione: quando si rimuove la scatola di trasmissione (205), non lasciar cadere il gruppo degli ingranaggi (217). Il gruppo degli ingranaggi può rimanere innestato nella campana anteriore del motore o nella scatola di trasmissione.</p> | <p>6. Rimuovere le tre viti (216) e la scatola di trasmissione (205).</p> | <p>7. Rimuovere la vite (245) e la ventola (213).</p> |
|--|--|---|---|

Türkçe

- | | | | |
|--|--|--|---|
| <p>5. Dört vidayı (219), rondelaları (220) ve yatak karterini (209) sökün.</p> | <p>Uyarı: Tahrik karterini (205) sökerken dişli grubunu (217) düşürmeyin. Dişli grubu motor ön yatak plakasına veya tahrik karterine bağlı kalabilir.</p> | <p>6. Üç vidayı (216) ve tahrik karterini (205) sökün.</p> | <p>7. Vidayı (245) ve fanı (213) sökün.</p> |
|--|--|--|---|

Ελληνικά

- | | | | |
|---|---|---|--|
| <p>5. Αφαιρέστε τους τέσσερις κοχλίες (219), τους στεγανοποιητικούς δακτυλίους (220) και το περίβλημα του ρουλεμάν (209).</p> | <p>Προειδοποίηση: Φροντίστε να μην πέσει το συγκρότημα των οδοντωτών τροχών (217) κατά την αφαίρεση του περιβλήματος του συστήματος κίνησης (205). Το συγκρότημα των γραναζιών ενδέχεται να παραμείνει συνδεδεμένο στο εμπρόσθιο άκρο του κινητήρα ή στο περίβλημα του συστήματος κίνησης.</p> | <p>6. Αφαιρέστε τους τρεις κοχλίες (216) και το περίβλημα του συστήματος κίνησης (205).</p> | <p>7. Αφαιρέστε τον κοχλία (245) και τον ανεμιστήρα (213).</p> |
|---|---|---|--|

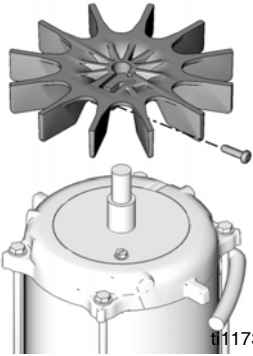

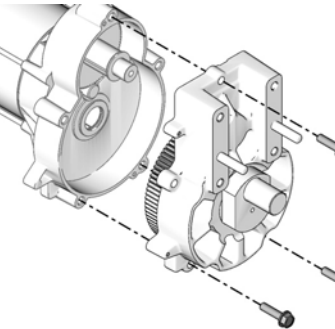
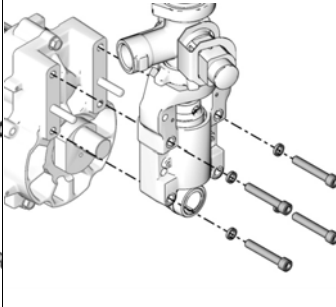
Hrvatski

- | | | | |
|---|--|--|--|
| <p>5. Odvijte dva vijka (219), podložne pločice (220) i kućište ležaja (209).</p> | <p>Opres: Ne spuštajte sklop prijenosa (217) kad uklanjate kućište pogona (205). Sklop prijenosa može ostati uzubljen u prednjem zvonu motora ili u kućištu pogona.</p> | <p>6. Izvadite tri vijka (216) i kućište pogona (205).</p> | <p>7. Izvadite vijak (245) i ventilator (213).</p> |
|---|--|--|--|

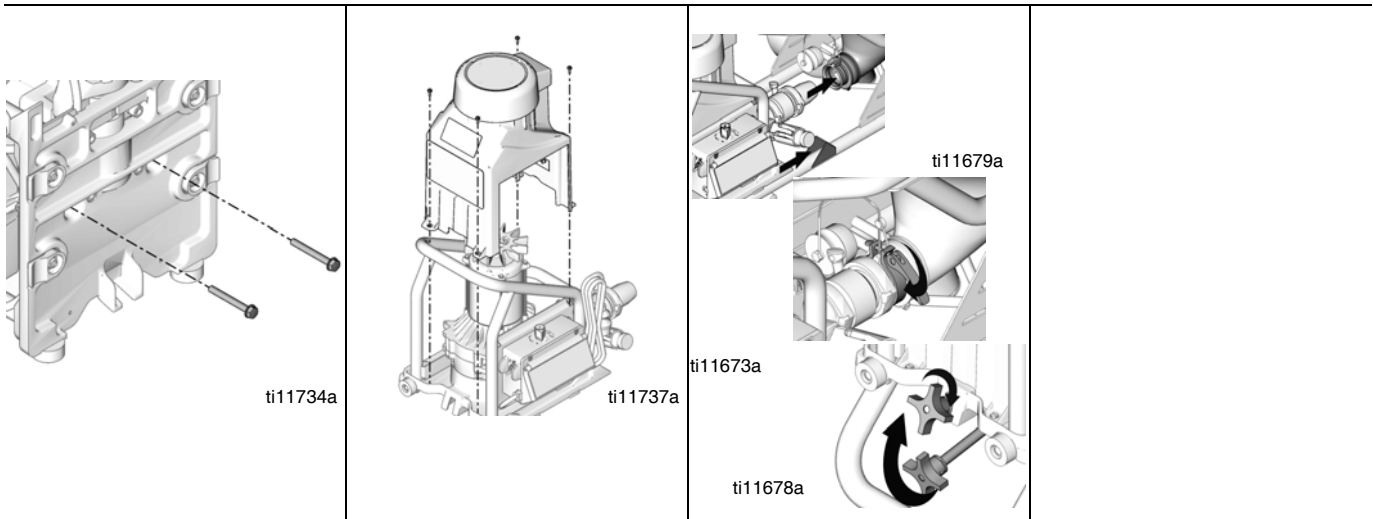
Português

- | | | | |
|---|---|--|--|
| <p>5. Retire os quatro parafusos (219), as anilhas (220) e a caixa de rolamentos (209).</p> | <p>Cuidado: não deixe cair o conjunto de engrenagens (217) ao remover a caixa de transmissão (205). O conjunto de engrenagens poderá ficar engatado no cárter dianteiro do motor ou na caixa de transmissão.</p> | <p>6. Remova os três parafusos (216) e a caixa de transmissão (205).</p> | <p>7. Retire o parafuso (245) e a ventoinha (213).</p> |
|---|---|--|--|

Motore / Motor / Κινητήρας / Motor / Motor

			
Italiano			
Installazione 1. Installare la ventola (213) con vite (45). Serrare con una coppia di 11 - 13 in-lb (1,24 - 1,46 N·m)	Attenzione: Quando si installa il motore, allineare attentamente gli ingranaggi per non danneggiare le parti accoppiate.	2. Installare la scatola di trasmissione (205) con tre viti (216).	3. Installare il corpo del cuscinetto (209) con quattro viti (219) e rondelle (220).
Türkçe			
Yerleştirme 1. Fani (213) vidayla (45) yerleştirin 11 - 13 in-lb 1,24 - 1,46 N·m'ye torklayın.	Dikkat: Motoru monte ederken, birbirine geçen parçaların hasar görmemesine dikkat edin.	2. Tahrik karterini (205) üç vidayla (216) monte edin.	3. Yatak karterini (209) dört vidayla (219) ve rondelalarla (220) yerleştirin.
Ελληνικά			
Εγκατάσταση 1. Τοποθετήστε τον ανεμιστήρα (213) με τον κοχλία (45). Στρέψτε με ροπή 11 - 13 in-lb (1,24 - 1,46 N·m)	Προσοχή: Κατά την τοποθέτηση του κινητήρα, ευθυγραμμίστε προσεκτικά τα γρανάζια για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στα εφραπτόμενα εξαρτήματα.	2. Εγκαταστήστε το περίβλημα του συστήματος κίνησης (205) με τους τρεις κοχλίες (216).	3. Εγκαταστήστε το περίβλημα του ρουλεμάν (209) με τους τέσσερις κοχλίες (219) και τους στεγανοποιητικούς δακτυλίους (220).
Hrvatski			
Ugradnja 1. Ugradite ventilator (213) i vijak (45). Moment je 1,24 - 1,46 N·m (11 - 13 in-lb)	Opres: Kad ugrađujete motor, pažljivo poravnajte zupčanike kako biste izbjegli oštećivanje parova koji se uzubljuju.	2. Ugradite kućište pogona (205) s tri vijka (216).	3. Ugradite kućište ležaja (209) s četiri vijka (219) i podložne pločice (220).
Português			
Instalação 1. Instale a ventoinha (213) com o parafuso (45). Aperte com um momento de aperto de 1,24 - 1,46 N·m (11 - 13 lb-in).	Cuidado: ao instalar o motor, alinhe cuidadosamente as engrenagens para evitar danificar as superfícies de contacto.	2. Instale a caixa de transmissão (205) com três parafusos (216).	3. Instale a caixa de rolamentos (209) com quatro parafusos (219) e anilhas (220).

Motore / Motor / Κινητήρας / Motor / Motor



Italiano

- | | | |
|--|---|--|
| 4. Installare la base (201) con le due viti (215). | 5. Installare la copertura del motore (221) con quattro viti (240). | 6. Collegare il modulo pompa alla tramoggia e al carrello. |
|--|---|--|

Türkçe

- | | | |
|--|---|--|
| 4. Tabanı (201) iki vidayla (215) yerleştirin. | 5. Motor kapağını (221) dört vidayla (240) yerleştirin. | 6. Pompa modülünü hazneye ve arabaya bağlayın. |
|--|---|--|

Ελληνικά

- | | | |
|--|--|--|
| 4. Τοποθετήστε τη βάση (201) με τους τέσσερις κοχλίες (215). | 5. Τοποθετήστε το κάλυμμα του κινητήρα (221) με τους τέσσερις κοχλίες (240). | 6. Συνδέστε το δομοστοιχείο αντλίας με τη χράνη και το φορείο. |
|--|--|--|

Hrvatski





- | | | |
|---|---|--|
| 4. Ugradite podnožje (201) s dva vijka (215). | 5. Ugradite poklopac motora (221) s četiri vijka (240). | 6. Priključite jedinicu pumpe na lijevak i kolica. |
|---|---|--|

Português

- | | | |
|---|---|---|
| 4. Instale a base (201) com dois parafusos (215). | 5. Instale a cobertura do motor (221) com quatro parafusos (240). | 6. Ligue o módulo da bomba ao recipiente e ao carrinho. |
|---|---|---|



Diagnostica della scheda di controllo / Kumanda Kartı Arıza Tesbiti / Διαγνωστική Διαδικασία Πίνακα Ελέγχου / Dijagnostika upravljačke ploče / Diagnostico do painel de controle

  					
Italiano					
1. Scaricare la pressione prima di eseguire le riparazioni, pagina 15.	2. Non consentire allo spruzzatore di sviluppare pressione del fluido quando il trasduttore non è installato. Lasciare aperta la pompa se si utilizza il trasduttore per il test.	3. Osservare i messaggi a display nella seguente tabella.	4. Osservare il funzionamento del LED e la seguente tabella di riferimento.		
Türkçe					
1. Herhangi bir onarım yapmadan önce basıncı tahliye edin, sayfa 15.	2. Makinede güç çeviricisi yokken sıvı basıncının birikmesine izin vermeyin. Test için güç çeviricisi kullanılıyorsa pompayı açık bırakın.	3. Aşağıdaki tablodan Ekran mesajlarını okuyun.	4. LED'in çalışmasını gözlemleyin ve aşağıdaki tabloyu inceleyin.		
Ελληνικά					
1. Εκτονώστε την πίεση πριν να εκτελέσετε τυχόν εργασίες επισκευής, σελίδα 15.	2. Μην επιτρέψετε την ανάπτυξη πίεσης ρευστού στο μηχανήμα βαφής πριν την εγκατάσταση του μοφροτροπέα. Αφήστε την αντλία ανοικτή εάν χρησιμοποιείτε το μοφροτροπέα δοκιμής.	3. Παρακολουθείτε τα μηνύματα οθόνης στον ακόλουθο πίνακα.	4. Παρατηρήστε τη λειτουργία της ενδεικτικής λυχνίας (LED) και ανατρέξτε στον ακόλουθο πίνακα.		
Hrvatski					
1. Otpustite tlak prije izvođenja bilo kakvih popravaka, stranica 15.	2. Ne puštajte da tlak tekućine u raspršivaču raste bez ugrađenog pretvornika. Ako se koristi probni pretvornik ostavite pumpu otvorenu.	3. Motrite poruke na zaslonu u sljedećoj tablici.	4. Promatrajte kako radi LED.svjetlo i pogledajte sljedeću tablicu.		
Português					
1. Efectue a descompressão antes de eventuais reparações; página 15.	2. Não permita que o equipamento desenvolva pressão do líquido sem o transdutor instalado. Deixe a bomba aberta se utilizar o transdutor de teste.	3. Observe as mensagens do visor na tabela que se segue.	4. Observe o LED e consulte a tabela que se segue.		

Italiano

DISPLAY	LED LAMPEGGIANTE	FUNZIONAMENTO SPRUZZATORE	INDICA	CHE COSA FARE
Nessuna visualizzazione	Non lampeggia mai	Lo spruzzatore si ferma. L'alimentazione non è collegata. Lo spruzzatore va pressurizzato.	Perdita di potenza.	Controllare la presa di alimentazione. Scaricare la pressione prima di effettuare le riparazioni o di smontare.
psi/bar/MPa	Una volta	Lo spruzzatore è pressurizzato. L'alimentazione è collegata. La pressione varia a seconda delle dimensioni dell'ugello e dell'impostazione del controllo di pressione.	Funzionamento normale.	Non fare nulla.
E=02	Due volte di seguito	Lo spruzzatore può continuare a funzionare. L'alimentazione è collegata.	Pressione di fuga. Pressione superiore a 1500 psi (103 bar, 10,3 MPa) o trasduttore di pressione danneggiato.	Sostituire la scheda di controllo motore o il trasduttore di pressione.
E=03	Tre volte di seguito	Lo spruzzatore si spegne ed il LED continua a lampeggiare tre volte consecutive.	Il trasduttore di pressione è difettoso o mancante.	Verificare la connessione del trasduttore. Aprire la valvola di drenaggio. Sostituire il nuovo trasduttore come trasduttore nello spruzzatore. Se lo spruzzatore funziona, sostituire il trasduttore.
E=05	Cinque volte di seguito	Lo spruzzatore non si avvia o non si arresta ed il LED continua a lampeggiare cinque volte consecutive. L'alimentazione è collegata.	Guasto al motore.	Verificare se il rotore del motore è bloccato, se vi sono fili o il motore in corto o scollegati. Riparare o sostituire le parti che non funzionano.
E=06	Sei volte di seguito	Lo spruzzatore si arresta e il LED lampeggia sei volte consecutive. L'alimentazione è collegata.	Il motore è troppo caldo oppure il dispositivo termico del motore presenta problemi.	Far raffreddare lo spruzzatore. Se lo spruzzatore funziona correttamente una volta raffreddato, controllare il funzionamento della ventola del motore e il flusso dell'aria. Tenere lo spruzzatore in un'area fresca. Se lo spruzzatore non funziona una volta raffreddato e continua a lampeggiare per sei volte, sostituire il motore.
- - -		L'alimentazione è collegata.	Pressione inferiore a 60 psi (4,1 bar, 41 MPa).	Aumentare la pressione se lo si desidera. La valvola di drenaggio può essere aperta.



Türkçe

GÖSTERGE	LED YANIP SÖNMÜYOR	MAKİNANIN DURUMU	GÖSTERİYOR	YAPILACAKLAR
Ekranında görüntü yok	Hiç yanıp sönmüyor	Makine duruyor. Elektrik yok. Makine basınçlı olmalıdır.	Güç kaybı.	Güç kaynağına bakın. Tamirat veya sökme işlemlerinden önce basıncı tahliye edin.
psi/bar/Mpa	Bir kez	Makine basınç altında olduğunda. Güç var. (Basınç, tabanca memesi ve basınç kumanda ayarı ile değişir).	Normal çalışma.	Hiçbir şey yapmayın.
E=02	Sürekli olarak iki kez	Boya püskürtme cihazı çalışmaya devam edebilir. Elektrik var.	Kaçış basıncı. Basınç 1500 (103 bar, 10,3 Mpa) daha büyük veya basınç güç çeviricisi hasarlı.	Motor kontrol kartını veya basınç güç çeviricisini değiştirin.
E=03	Sürekli olarak üç defa	Makine duruyor ve LED üç kez sürekli yanıp sönmeye devam ediyor.	Basınç güç çeviricisi anızal veya yok.	Güç çeviricisi bağlantısını kontrol edin. Boşaltma valfini açın. Makine içindeki güç çeviricisini yeni güç çeviricisiyle değiştirin. Boya püskürtme cihazı çalışırsa, güç çeviricisini değiştirin.
E=05	Sürekli olarak beş defa	Boya püskürtme cihazı çalışmıyor veya duruyor ve LED sürekli olarak beş defa yanıp sönmeye devam ediyor. Elektrik var.	Motor arızası	Motorla kilitleme, kablolarla kısa devre veya motor elektrik bağlantısında kopukluk olup olmadığını kontrol edin. Anızal parçaları onanın veya değiştirin.
E=06	Sürekli olarak altı defa	Boya püskürtme cihazı duruyor ve LED sürekli olarak altı defa yanıp sönmeye devam ediyor. Elektrik var.	Motor aşırı sıcak olabilir veya motor termal cihazında bir hata olabilir.	Makinenin soğumasına izin verin. Soğuduğunda motor sorunsuz çalışıyorsa, motor fan fonksiyonunu ve hava akımını kontrol edin. Makineyi serin bir yerde tutun. Eğer makine soğuduğunda çalışmıyorsa ve altı defa yanıp sönmeye devam ediyorsa, motoru değiştirin.
- - -		Elektrik var.	Basınç 60 psi (4,1 bar; 4,1 MPa)'dan daha az.	Gerekirse basıncı artırın. Boşaltma valfi açık olabilir.

Ελληνικά

ΘΩΟΝΗ	Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΒΑΦΗΣ	ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ	ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ
Απουσία Ένδειξης	Δεν αναβοσβήνει ποτέ	Το μηχάνημα βαφής παύει να λειτουργεί. Δεν υπάρχει τροφοδοσία ισχύος. Το μηχάνημα βαφής πρέπει να βρίσκεται υπό πίεση.	Απώλεια ισχύος.	Ελέγξτε την πηγή τροφοδοσίας ισχύος. Εκτονώστε την πίεση προτού να προβείτε σε επισκευή ή αποσυναρμολόγηση.
psi/bar/MPa	Μια φορά	Το μηχάνημα βαφής βρίσκεται υπό πίεση. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος. (Η πίεση ποικίλει ανάλογα με τη διάμετρο του μπέκ και την αρχική ρύθμιση της διάταξης ελέγχου πίεσης.)	Κανονική λειτουργία.	Μην κάνετε τίποτα.
E=02	Δύο φορές κατ' επανάληψη	Το μηχάνημα βαφής μπορεί να εξακολουθήσει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Πίεση διαφυγής. Πίεση μεγαλύτερη από 1500 psi (103 bar, 10,3 MPa) ή ο μορφοτροπέας πίεσης έχει υποστεί βλάβη.	Αντικαταστήστε τον πίνακα ελέγχου του κινητήρα ή το μορφοτροπέα πίεσης.
E=03	Τρεις φορές κατ' επανάληψη	Το μηχάνημα βαφής απενεργοποιείται και η ενδεικτική λυχνία (LED) εξακολουθεί να αναβοσβήνει τρεις φορές κατ' επανάληψη.	Ο μορφοτροπέας πίεσης είναι ελαττωματικός, ή δεν υπάρχει.	Ελέγξτε τη σύνδεση του μορφοτροπέα της πίεσης. Ανοίξτε τη βαλβίδα εκκένωσης. Βάλτε τον νέο μορφοτροπέα στο μηχάνημα βαφής. Εάν το μηχάνημα βαφής λειτουργεί, αντικαταστήστε το μορφοτροπέα.
E=05	Πέντε φορές κατ' επανάληψη	Το μηχάνημα βαφής δεν ξεκινά ή σταματά και η ενδεικτική λυχνία LED εξακολουθεί να αναβοσβήνει κατ' επανάληψη πέντε φορές. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Βλάβη κινητήρα.	Ελέγξτε για τυχόν μάγκωμα του στροφέα, βραχυκύκλωμα στη συμμάτωση ή για αποσύνδεση του κινητήρα. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα μέρη που φέρουν βλάβες.
E=06	Έξι φορές κατ' επανάληψη	Το μηχάνημα βαφής σταματά και η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει έξι φορές κατ' επανάληψη. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Η θερμοκρασία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή ή υπάρχει πρόβλημα στη θερμική διάταξη του κινητήρα.	Αφήστε το μηχάνημα βαφής να κρυώσει. Αν το μηχάνημα λειτουργεί σωστά όταν είναι κρύο, ελέγξτε τη λειτουργία του ανεμιστήρα του κινητήρα και τη ροή αέρα. Διατηρήστε το μηχάνημα βαφής σε δροσερό μέρος. Αν το μηχάνημα βαφής δεν λειτουργεί όταν είναι κρύο και εξακολουθεί να αναβοσβήνει έξι φορές, αντικαταστήστε τον κινητήρα.
- - -		Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Η πίεση είναι μικρότερη από 60 psi (4,1 bar, 41 MPa).	Αυξήστε την πίεση εάν απαιτείται. Η βαλβίδα εκτόνωσης μπορεί να είναι ανοικτή.

Hrvatski

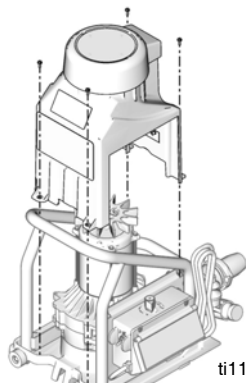
ZASLON	LED-SVJETLO TREPERI	RAD RASPRŠIVAČA	OZNAČAVA	ŠTO TREBA UČINITI
Nema zaslona	Nikad ne treperi	Raspršivač se zaustavio. Nema napajanja energijom. Raspršivač mora biti pod pritiskom.	Gubitak energije.	Provjerite izvor energije. Otpustite tlak prije popravka ili rastavljanja.
bar/MPa	Jednom	Raspršivač je pod tlakom. Energija pritiče. (Tlak varira ovisno o veličini mlaznice i kontrolnom postavu.)	Normalni rad.	Ne činite ništa.
E=02	Dva puta zaredom	Raspršivač nastavlja raditi. Dotok energije postoji.	Bjezanje tlaka. Tlak veći od 1500 psi (103 bar, 10,3 MPa) ili oštećeni pretvarač tlaka.	Zamijenite upravljačku ploču motora ili pretvarač tlaka.
E=03	Tri puta uzastopce	Raspršivač se gasi, a LED nastavlja treptati tri puta uzastopce.	Pretvarač tlaka je neispravan ili nedostaje.	Provjerite spoj pretvarača. Otvorite ispusni ventil. Umjesto pretvarača u uređaju, pokušajte s novim pretvaračem. Ako se raspršivač pokrene, zamijenite pretvarač.
E=05	Pet puta uzastopce	Raspršivač se ne uključuje ili se gasi, a LED-svjetlo nastavlja treperiti pet puta uzastopce. Dotok energije postoji.	Greška na motoru.	Provjerite je li rotor blokiran, postoje li kratki spojevi na ožičenju i je li motor odpojen. Popravite ili zamijenite neispravne dijelove.
E=06	Šest puta uzastopce	Raspršivač prestaje raditi, a LED-svjetlo treperi šest puta uzastopce. Dotok energije postoji.	Motor je prevrću ili postoji pogreška na toplinskom uređaju motora.	Pustite da se raspršivač ohladi. Ako u hladnom stanju bude normalno radio, provjerite kako radi ventilator motora te kakav je tijek zraka. Držite raspršivač na hladnom mjestu. Ako uređaj ne proradi ni u hladnom stanju te ako nastavlja treperiti šest puta, zamijenite motor.
- - -		Dotok energije postoji.	Tlak je manji od 60 psi (4,1 bara, 0,41 MPa).	Povećajte tlak prema želji. Možda je otvoren ispusni ventil.

Português

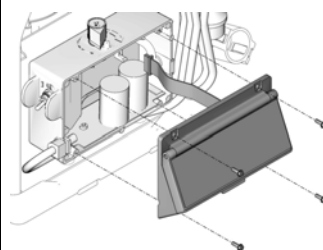
VISOR	LED INTERMITENTE	FUNCIONAMENTO DO EQUIPAMENTO	INDICA	O QUE FAZER
Nenhuma mensagem	Nunca pisca	O equipamento deixa de funcionar. Não é fornecida corrente eléctrica. O equipamento tem de estar pressurizado.	Perda de corrente.	Verifique a fonte de alimentação. Efectue a descompressão antes da reparação ou desmontagem.
psi/bar/MPa	Uma vez	O equipamento está pressurizado. É fornecida corrente eléctrica. (A pressão varia de acordo com o tamanho do bico e o valor definido no regulador da pressão.)	Funcionamento normal.	Não faça nada.
E=02	Duas vezes repetidas	O equipamento pode continuar a funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Pressão de desferragem. Pressão superior a 1500 psi (103 bar, 10,3 MPa) ou transdutor de pressão danificado.	Substitua o painel de controlo do motor ou o transdutor de pressão.
E=03	Três vezes repetidas	O equipamento desactiva-se e o LED continua a piscar três vezes repetidas.	Transdutor de pressão defeituoso ou inexistente.	Verifique a ligação do transdutor. Abra a válvula de retorno. Substitua o transdutor do equipamento pelo novo transdutor. Se o equipamento funcionar, substitua o transdutor.
E=05	Cinco vezes repetidas	O equipamento não pega ou pára e o LED continua a piscar cinco vezes seguidas. É fornecida corrente eléctrica.	Falha do motor.	Verifique se o rotor está bloqueado e se há fios em curto-circuito ou desligados do motor. Repare ou substitua as peças avariadas.
E=06	Seis vezes repetidas	O equipamento pára e o LED pisca seis vezes repetidas. É fornecida corrente eléctrica.	O motor está demasiado quente ou existe uma falha no dispositivo térmico do motor.	Deixe arrefecer o equipamento. Se o equipamento funcionar correctamente quando estiver frio, verifique o funcionamento da ventoinha do motor e o fluxo de ar. Mantenha o equipamento num local fresco. Se o equipamento não funcionar quando estiver frio e se continuar a piscar seis vezes, substitua o motor.
- - -		É fornecida corrente eléctrica.	Pressão inferior a 60 psi (4,1 bar, 41 MPa).	Aumente a pressão, se desejar. A válvula de retorno poderá estar aberta.



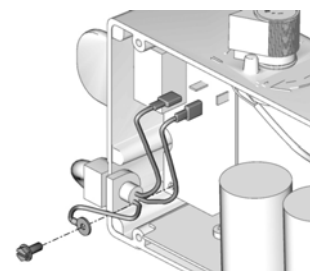
Scheda di controllo / Kumanda Kartı / Πίνακας Ελέγχου / Upravljačka ploča / Painel de controlo



ti11737a



ti11854a



ti11853a

Italiano

Rimozione

1. Scaricare la pressione, pagina 15. Scollegare lo spruzzatore.
2. Rimuovere le quattro viti (240) e la copertura del motore (221).
3. Rimuovere le quattro viti (237) e la copertura di controllo (234). Scollegare il display dalla scheda di controllo.
4. Fare riferimento allo schema elettrico, a pagina 76. Rimuovere la vite (408). Scollegare i cavi di terra, blu e marrone.

Türkçe

Sökme

1. Basıncı tahliye edin, sayfa 15. Makinenin fişini prizden çıkartın.
2. Dört vidayı (240) ve motor kapağını (221) sökün.
3. Dört vidayı (237) ve kumanda kapağını (234) sökün. Ekranı kumanda kartından sökün.
4. Referans Kablo Şeması, sayfa 76. Vidayı (408) sökün. Topraklama kablosunu, mavi ve kahverengi kabloları sökün.

Ελληνικά

Αφαίρεση

1. Εκτονώστε την πίεση, σελίδα 15. Αποσυνδέστε το μηχάνημα βαφής από την πρίζα.
2. Αφαιρέστε τους τέσσερις κοχλίες (240) και το κάλυμμα του κινητήρα (221).
3. Αφαιρέστε τους τέσσερις κοχλίες (237) και το κάλυμμα του πίνακα ελέγχου (234). Αποσυνδέστε την οθόνη από τον πίνακα ελέγχου.
4. Διάγραμμα Αναφοράς Καλωδίωσης, σελίδα 76. Αφαιρέστε τον κοχλία (408). Αποσυνδέστε τα καλώδια γείωσης, τα μπλε και καφέ καλώδια.

Hrvatski

Uklanjanje

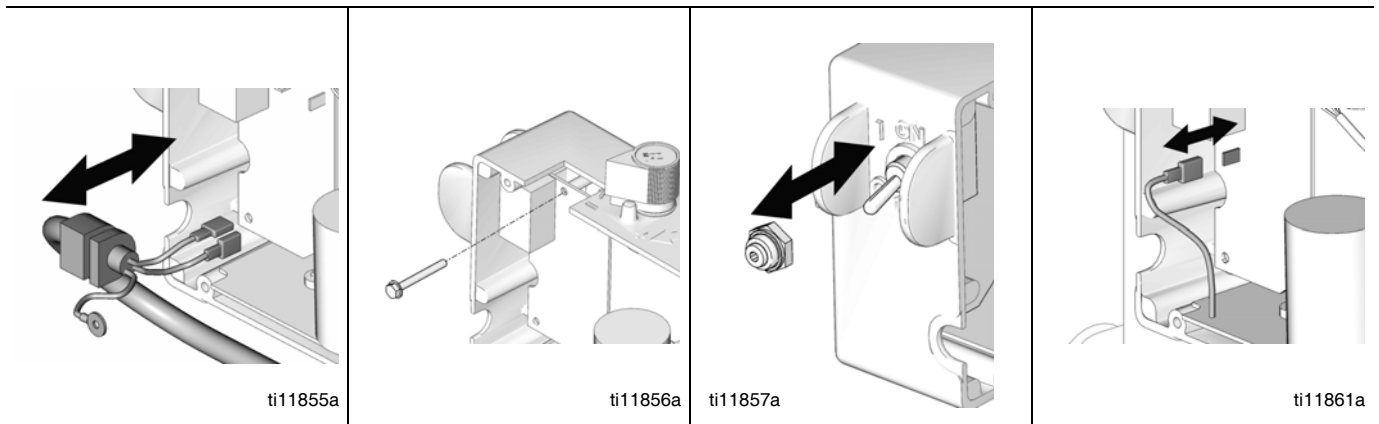
1. Otpustite tlak, stranica 15. Isključite raspršivač iz utičnice.
2. Odvijte četiri vijka (240) i skinite poklopac motora (221).
3. Odvijte četiri vijka (237) i skinite poklopac upravljačke ploče (234). Odvojite zaslon od upravljačke ploče.
4. Referentna električna shema, stranica 76. Izvadite vijak (408). Odvojite uzemljenje, plavu i smeđu žicu.

Português

Remoção

1. Efectue a descompressão; página 15. Desligue o equipamento.
2. Retire os quatro parafusos (240) e a cobertura do motor (221).
3. Retire os quatro parafusos (237) e a tampa do painel de controlo (234). Desencaixe o visor do painel de controlo.
4. Consulte o esquema das ligações eléctricas da página 76. Retire o parafuso (408). Desligue os fios de terra, azul e castanho.

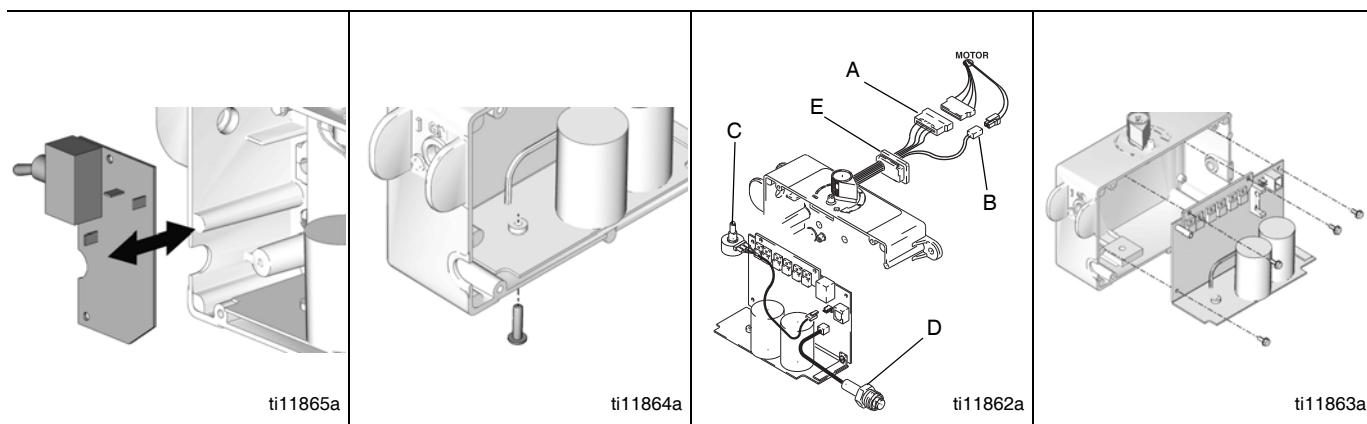
Στήλη διαχείρισης / Controllo / Kumanda Kartı / Πίνακας Ελέγχου / Upravljačka ploča / Painel de controle



Italiano			
5. Rimuovere il cavo di alimentazione (C) dalla scatola di controllo (401).	6. Rimuovere la vite della scheda interruttori (412).	7. Rimuovere il cappuccio di protezione dell'interruttore ON/OFF (406).	8. Scollegare il filo nero dalla scheda dei condensatori alla scheda degli interruttori.
Türkçe			
5. Elektrik kablosunu (C) kumanda kutusundan (401) sökün.	6. Elektrik dağılım tablosunun vidasını (412) sökün.	7. ON/OFF anahtar mafsal kolunu (406) sökün.	8. Kapasitör kartından elektrik dağılım tablo kartına giden siyah kabloyu sökün.
Ελληνικά			
5. Αφαιρέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (C) από το κιβώτιο ελέγχου (401).	6. Αφαιρέστε τον κοχλία του πίνακα διανομής (412).	7. Αφαιρέστε το καπάκι του διακόπτη ON/OFF (406).	8. Αποσυνδέστε το μαύρο καλώδιο που συνδέει τον πίνακα πυκνωτή με τον πίνακα διανομής.
Hrvatski			
5. Izvadite kabel za napajanje (C) iz upravljačke kutije (401).	6. Odvijte vijak iz razvodne kutije (412).	7. Uklonite zaštitu prekidača za isključivanje i uključivanje (406).	8. Odvojite crnu žicu koja je spojena između kondenzatorske ploče i razvodne ploče.
Português			
5. Retire o cabo de alimentação (C) da caixa de controlo (401).	6. Retire o parafuso do quadro de distribuição (412).	7. Remova a cobertura articulada do interruptor de ligar/desligar (ON/OFF) (406).	8. Desligue o fio preto da placa do condensador do quadro de distribuição.

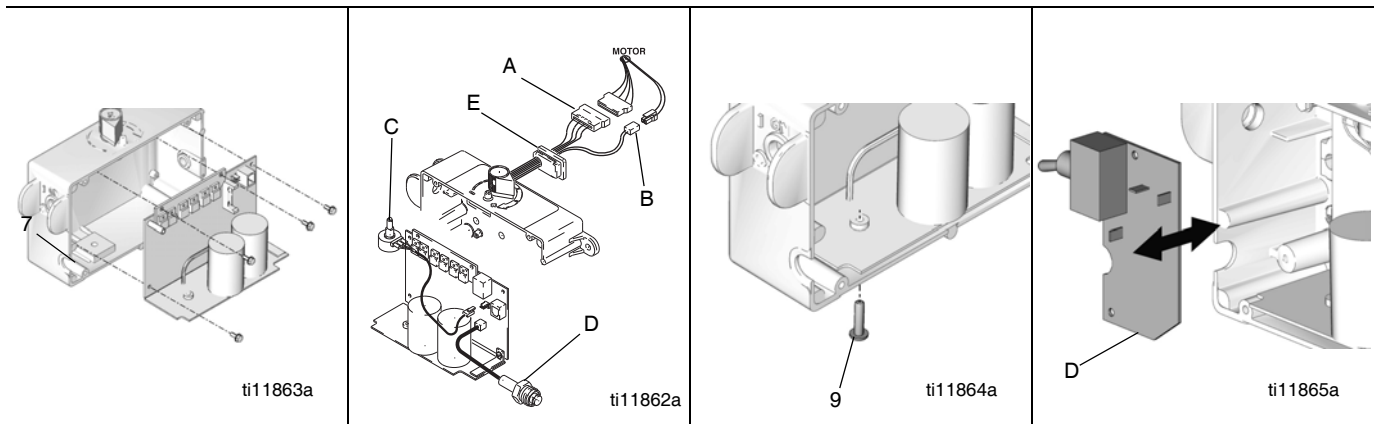


Scheda di controllo / Kumanda Kartı / Πίνακας Ελέγχου / Upravljačka ploča / Painel de controlo



Italiano			
9. Rimuovere la scheda dei filtri (405) dalla scatola di controllo.	10. Rimuovere la vite (409) dalla parte inferiore della scatola di controllo.	11. Scollegare i connettori del motore (A), termistore (B), potenziometro (C) e trasduttore (D). Togliere l'anello di tenuta (E).	12. Rimuovere le quattro viti (408) e la scheda di controllo (407).
Türkçe			
9. Kumanda kutusundan filtre kartını (405) sökün.	10. Kumanda kutusunun dibindeki vidayı (409) sökün.	11. Motor (A), termistör (B), potansiyometre (C) ve güç çeviricisi (D) konektörlerini sökün. Grommeti (E) sökün.	12. Dört vidayı (408) ve kumanda kartını (407) sökün.
Ελληνικά			
9. Αφαιρέστε τον πίνακα φίλτρου (405) από το κιβώτιο ελέγχου.	10. Αφαιρέστε τον κοχλία (409) από το κάτω μέρος του κιβωτίου ελέγχου.	11. Αποσυνδέστε τους συνδετήρες κινητήρα (A), θερμίστορ (B), ποτενσιόμετρου (C) και μορφοτροπέα (D). Αφαιρέστε το δακτύλιο στερέωσης (E).	12. Αφαιρέστε τους τέσσερις κοχλίες (408) και τον πίνακα ελέγχου (407).
Hrvatski			
9. Skinite filtarsku ploču (405) s upravljačke kutije.	10. Izvadite vijak (409) s dna upravljačke kutije.	11. Odvojite motor (A), termistor (B), potencijometar (C) i pretvornik (D). Uklonite prsten (E).	12. Odvijte četiri vijka (408) i upravljačku ploču (407).
Português			
9. Retire o painel do filtro (405) da caixa de controlo.	10. Retire o parafuso (409) da parte inferior da caixa de controlo.	11. Desligue os conectores do motor (A), do termistor (B), do potenciómetro (C) e do transdutor (D). Remova o passa-fios (E).	12. Retire os quatro parafusos (408) e o painel de controlo (407).

Σημάδα di ροντρολλο / Kumanda Kartı / Πίνακας Ελέγχου / Upravljačka ploča / Painel de ροντρολο



Italiano

INSTALLAZIONE

1. Installare la scheda di controllo (407) con le quattro viti (408).
2. Collegare i connettori del motore (A), termistore (B), potenziometro (C) e trasduttore (D). Montare l'anello di tenuta (E).
3. Installare la vite (409) attraverso il fondo della scatola di controllo.
4. Installare la scheda del filtro (405) nella scatola di controllo.

Türkçe

YERLEŞTİRME

1. Kontrol kartını (407) dört vidayla (408) yerleştirin.
2. Motor (A), termistör (B), potansiyometre (C) ve güç çeviricisi (D) konektörlerini bağlayın. Grommeti (E) takın.
3. Kumanda kutusunun dibinden vidayı (409) takın.
4. Filtreyi kumanda kutusuna (405) monte edin.

Ελληνικά

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Τοποθετήστε τον πίνακα ελέγχου (407) με τους τέσσερις κοχλίες (408).
2. Συνδέστε τους συνδετήρες κινητήρα (A), θερμίστορ (B), ποτενσιόμετρο (C) και μορφοτροπέα (D). Τοποθετήστε το δακτύλιο στερέωσης (E).
3. Τοποθετήστε τον κοχλία (409) μέσα από το κάτω μέρος του κιβωτίου ελέγχου.
4. Εγκαταστήστε τον πίνακα φίλτρου (405) στο κιβώτιο ελέγχου.

Hrvatski

Ugradnja

1. Ugradite upravljačku ploču (407) s četiri vijka (408).
2. Spojite konektore motora (A), termistora (B), potencijometra (C) i pretvornika (D). Ugradite prsten (E).
3. Zavijte vijak (409) kroz dno upravljačke kutije.
4. Ugradite filtersku ploču (405) u upravljačku kutiju.

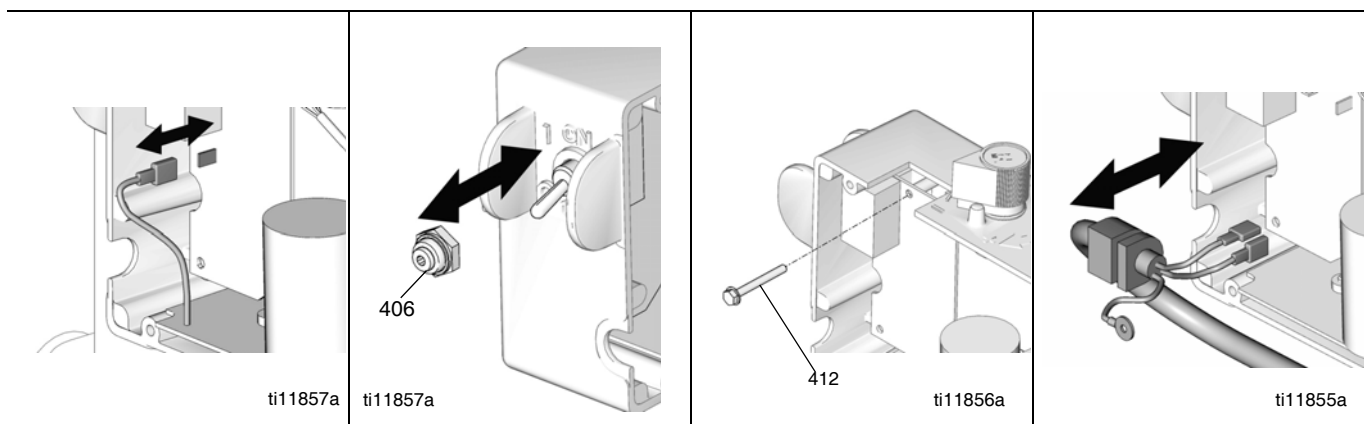
Português

INSTALAÇÃO

1. Instale o painel de controlo (407) com quatro parafusos (408).
2. Ligue os conectores do motor (A), do termistor (B), do potenciometro (C) e do transdutor (D). Instale o passa-fios (E).
3. Instale o parafuso (409) pela parte inferior da caixa de controlo.
4. Instale o painel do filtro (405) na caixa de controlo.

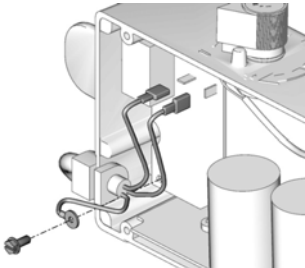
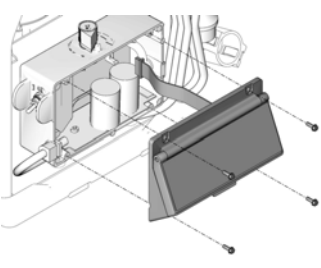
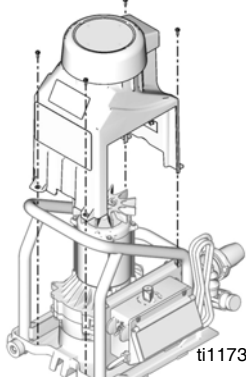


Scheda di controllo / Kumanda Kartı / Πίνακας Ελέγχου / Upravljačka ploča / Painel de controlo



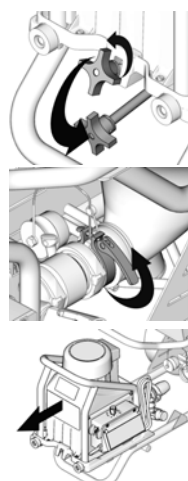
Italiano			
5. Collegare il filo nero dalla scheda dei condensatori alla scheda degli interruttori.	6. Montare il cappuccio di protezione dell'interruttore ON/OFF (406).	7. Inserire la vite della scheda interruttori (412).	8. Inserire il cavo di alimentazione (C) nella scatola di controllo (401).
Türkçe			
5. Kapasitör kartından elektrik dağılım tablosuna giden siyah kabloyu bağlayın.	6. ON/OFF anahtarını mafsal kolunu (406) ve kilitleme halkasını takın.	7. Elektrik dağılım tablosunun vidasını (412) monte edin.	8. Güç kablosunu (C) kumanda kutusuna (401) yerleştirin.
Ελληνικά			
5. Συνδέστε το μαύρο καλώδιο που συνδέει τον πίνακα πυκνωτή στον πίνακα διανομής.	6. Εγκαταστήστε νέο διακόπτη ON/OFF (406).	7. Τοποθετήστε τον κοχλία του πίνακα διανομής (412).	8. Τοποθετήστε το καλώδιο τροφοδοσίας (C) στο κιβώτιο ελέγχου (401).
Hrvatski			
5. Spojite crnu žicu između kondenzatorske ploče i razvodne ploče.	6. Ugradite zaštitu prekidača za isključivanje i uključivanje (406).	7. Vratite na mjesto vijak razvodne kutije (412).	8. Postavite kabel za napajanje (C) u upravljačku kutiju (401).
Português			
5. Ligue o fio preto da placa do condensador ao quadro de distribuição.	6. Instale a cobertura articulada do interruptor de ligar/desligar (ON/OFF) (406).	7. Instale o parafuso do quadro de distribuição (412).	8. Instale o cabo de alimentação (C) na caixa de controlo (401).

Σύμφωνα με το εγχειρίδιο / Kumanda Kartı / Πίνακας Ελέγχου / Upravljačka ploča / Painel de controle

 <p>ti11853a</p>	 <p>ti11854a</p>	 <p>ti11737a</p>	
Italiano			
<p>9. Fare riferimento allo schema elettrico, a pagina 76. Collegare i cavi di terra, blu e marrone. Inserire la vite (408).</p>	<p>10. Collegare il display alla scheda di controllo. Installare la copertura di controllo (234) con quattro viti (237).</p>	<p>11. Installare la copertura del motore (221) con le quattro viti (240).</p>	
Türkçe			
<p>9. Referans Kablo Şeması, sayfa 76. Toprak kablosunu, mavi ve kahverengi kabloları bağlayın. Vidayı (408) takın.</p>	<p>10. Ekranı kumanda kartına bağlayın. Kumanda kapağını (234) dört vidayla (237) yerleştirin.</p>	<p>11. Motor kapağını (221) dört vidayla (240) yerleştirin.</p>	
Ελληνικά			
<p>9. Διάγραμμα Αναφοράς Καλωδίωσης, σελίδα 76. Συνδέστε τα καλώδια γείωσης, τα μπλε και καφέ καλώδια. Τοποθετήστε τον κοχλία (408).</p>	<p>10. Συνδέστε την οθόνη στον πίνακα ελέγχου. Τοποθετήστε το κάλυμμα ελέγχου (234) με τους τέσσερις κοχλίες (237).</p>	<p>11. Τοποθετήστε το κάλυμμα του κινητήρα (221) με τους τέσσερις κοχλίες (240).</p>	
Hrvatski			
<p>9. Referentna električna shema, stranica 76. Spojite uzemljenje, plavu i smeđu žicu. Zategnite vijak (408).</p>	<p>10. Spojite zaslon na upravljačku ploču. Ugradite poklopac upravljačke kutije (234) s četiri vijka (237).</p>	<p>11. Ugradite poklopac motora (221) s četiri vijka (240).</p>	
Português			
<p>9. Consulte o esquema das ligações eléctricas da página 76. Ligue os fios de terra, azul e castanho. Instale o parafuso (408).</p>	<p>10. Ligue o visor ao painel de controlo. Instale a tampa do painel de controlo (234) com quatro parafusos (237).</p>	<p>11. Instale a cobertura do motor (221) com quatro parafusos (240).</p>	



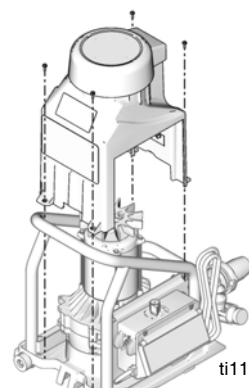
Pompa / Pompa / Αντλία / Pumpa / Bomba



ti11675a

ti11674a

ti11677a



ti11737a

Italiano

Rimozione

1. Far sfogare la pressione;
pagina 15.

2. Eseguire la procedura per i **Periodi di fermo superiori a 24 ore**, a pagina 20.

3. Separare la pompa dal serbatoio.

4. Rimuovere le quattro viti (240) e la copertura del motore (221).

Türkçe

Sökme

1. Basınç tahliyesi, sayfa 15.

2. **24 Saatten Uzun Süreli Depolama** prosedürünü uygulayın, sayfa 20.

3. Pompayı hazneden ayırın.

4. Dört vidayı (240) ve motor kapağını (221) sökün.

Ελληνικά

Αφαίρεση

1. Εκτονώστε την πίεση, σελίδα 15.

2. Εκτελέστε τη διαδικασία **Φύλαξη πάνω από 24 ώρες**, σελίδα 20.

3. Χωρίστε την αντλία από τη χοάνη.

4. Αφαιρέστε τους τέσσερις κοχλίες (240) και το κάλυμμα του κινητήρα (221).

Hrvatski

Uklanjanje

1. Otpuštanje tlaka, stranica 15.

2. Provedite postupak **Skladištenje na više od 24 sata**, stranica 20.

3. Odvojite pumpu od lijevka.

4. Otvijte četiri vijka (240) i skinite poklopac motora (221).

Português

Remoção

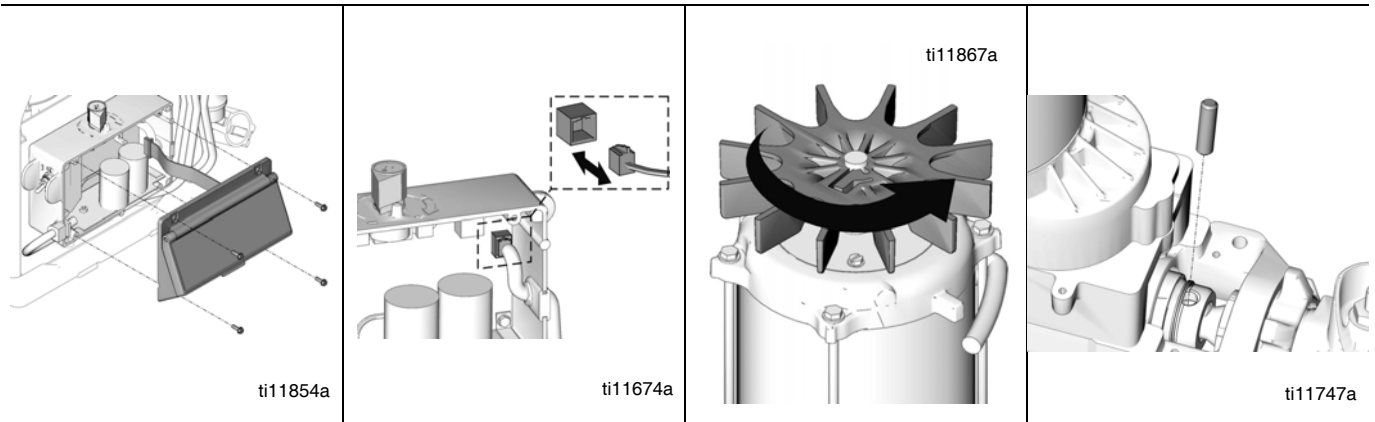
1. Efectue a descompressão, página 15.

2. Efectue o procedimento descrito em **Armazenamento durante mais de 24 Horas**, na página 20.

3. Separe a bomba do recipiente.

4. Retire os quatro parafusos (240) e a cobertura do motor (221).

Πομπα / Pompa / Αντλία / Pumpa / Bomba



Italiano

<p>5. Rimuovere le quattro viti (237) ed il coperchio di controllo (234).</p>	<p>6. Scollegare il trasduttore (239) dalla scheda di controllo (407). Rimuovere il trasduttore e il passacavo dalla scatola di controllo.</p>	<p>7. Ruotare lentamente la pala della ventola sul motore fino a quando la biella (207) non si trova nel punto inferiore della corsa.</p>	<p>8. Fare leva sulla molla di bloccaggio (249) per sollevarla sulla biella (207). Estrarre il perno (75) utilizzando un cacciavite.</p>
---	--	---	--

Türkçe

<p>5. Dört vidayı (237) ve kontrol kapağını (234) sökün.</p>	<p>6. Güç çeviricisini (239) kumanda kartından (407) sökün. Güç çeviricisi ve süzgeç tahliyesini kumanda kutusundan sökün.</p>	<p>7. Bağlantı rodu (207) strokun en dibine gelene kadar motor fan bıçağını yavaşça döndürün.</p>	<p>8. Tespit yayını (249) bağlantı rodu (207) üzerinde manivelayla kaldırın. Pimi (75) tornavidayla dışarı çıkartın.</p>
--	--	---	--

Ελληνικά

<p>5. Αφαιρέστε τους τέσσερις κοχλίες (237) και το κάλυμμα της διάταξης ελέγχου (234).</p>	<p>6. Αποσυνδέστε το μορφοτροπέα (239) από τον πίνακα ελέγχου (407). Αφαιρέστε το μορφοτροπέα και τη διάταξη τάνυσης από το κιβώτιο ελέγχου.</p>	<p>7. Περιστρέψτε αργά το πτερύγιο του ανεμιστήρα στον κινητήρα έως ότου η συνδετική ράβδος (207) να βρεθεί στο κάτω σημείο της διαδρομής.</p>	<p>8. Τραβήξτε και αφαιρέστε το ελατήριο συγκράτησης (249) στη συνδετική ράβδο (207). Πιέστε την περόνη (75) προς τα έξω με ένα κατσαβίδι.</p>
--	--	--	--

Hrvatski

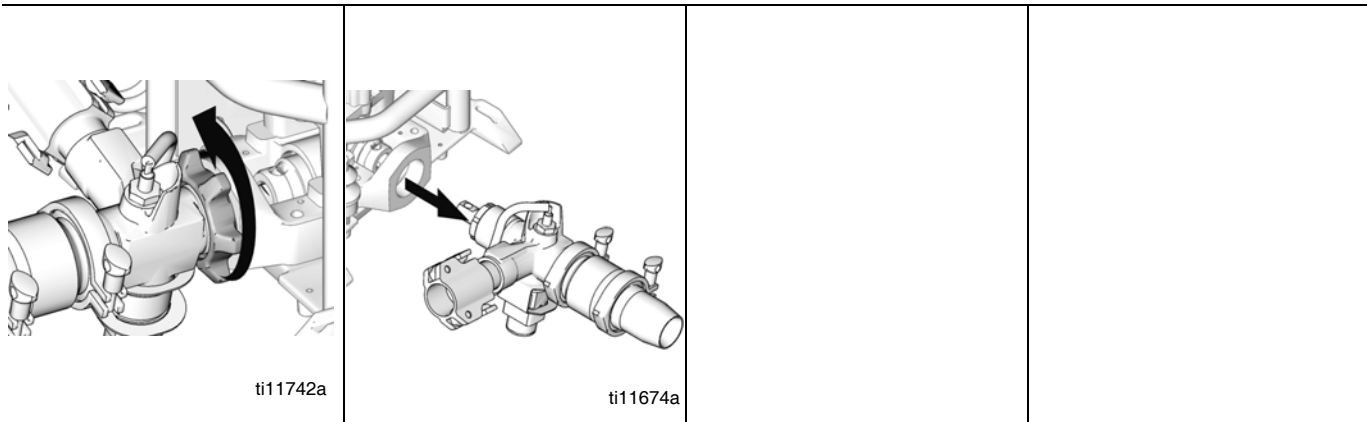
<p>5. Uklonite četiri vijka (237) i poklopac kontrolne kutije (234).</p>	<p>6. Odvojite pretvornik (239) od upravljačke ploče (407). Izvadite pretvornik i napravu za rasterećenje zategnutosti iz upravljačke kutije.</p>	<p>7. Polagano vrtite lopaticu ventilatora ili motor dok klipnjača (207) ne bude u donjoj mrtvoj točki.</p>	<p>8. Nagurajte osiguravajuću oprugu (249) na klipnjaču (207). Izgurajte klin (75) odvijačem.</p>
--	---	---	---

Português

<p>5. Retire os quatro parafusos (237) e a tampa do painel de controlo (234).</p>	<p>6. Desligue o transdutor (239) do painel de controlo (407). Remova o transdutor e o aperta-cabos da caixa de controlo.</p>	<p>7. Rode lentamente a lâmina da ventoinha do motor, até que a biela (207) se encontre no fundo do curso.</p>	<p>8. Aperte a mola retentora (249) para cima na biela (207). Empurre o pino (75) com uma chave de fendas.</p>
---	---	--	--

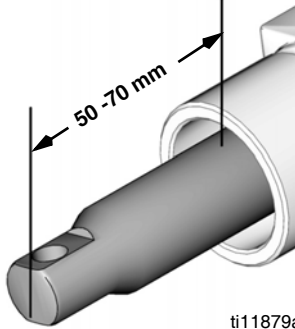
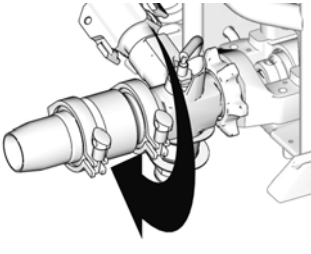
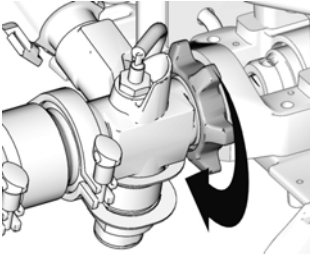



Pompa / Pompa / Αντλία / Pumpra / Bomba

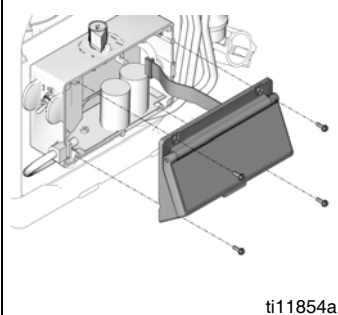
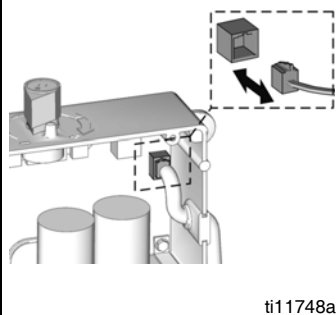
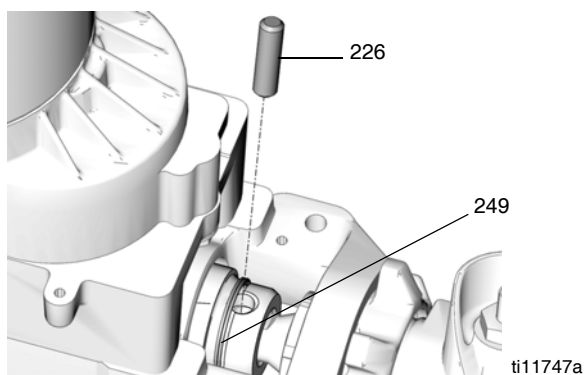


Italiano			
9. Allentare il dado di bloccaggio (222).	10. Allentare la pompa (218) dal corpo del cuscinetto (209).		
Türkçe			
9. Sabitleme somununu (222) gevşetin.	10. Pompayı (218) yatak karterinden (209) çevirerek sökün.		
Ελληνικά			
9. Χαλαρώστε το περικόχλιο συγκράτησης (222).	10. Ξεβιδώστε την αντλία (218) από το περίβλημα του ρουλεμάν (209).		
Hrvatski			
9. Otpustite sigurnosnu maticu (222).	10. Odvijte pumpu (218) iz kućišta ležaja (209).		
Português			
9. Desaperte a porca de retenção (222).	10. Desaperte a bomba (218) da caixa de rolamentos (209).		

Pompa / Pompa / Αντλία / Pumpa / Bomba

 <p>ti11879a</p>	 <p>ti11809a</p>	 <p>ti11753a</p>	 <p>ti11742a</p>
Italiano			
Installazione 1. Premere sullo stelo del pistone (311) per estrarlo dalla pompa (304) da 50 a 75 mm (da 2 a 3").	2. Avvitare il dado di bloccaggio (222) sulla pompa fino a quando non si arresta. Avvitare la pompa (218) sul corpo del cuscinetto (209) fino a quando non si arresta. Svitare la pompa fino a quando la relativa uscita si trova a 13° dall'orizzontale, ma non più di un giro.	3. Serrare il dado di ritenzione (222).	Se lo spinotto è allentato, le parti potrebbero rompersi a causa dell'azione di pompaggio. Le parti potrebbero essere lanciate in aria e provocare gravi lesioni o danni a beni materiali. Assicurarsi che lo spinotto e la molla di ritenzione siano installati correttamente.
Türkçe			
Yerleştirme 1. Piston rodunu (311) pompadan (304) 50 ila 75 mm (2 ila 3 in.) dışarı itin.	2. Sabitleme somununu (222) durana kadar pompaya vidalayın. Pompayı (218) durana kadar yatak karterine (209) vidalayın. Pompayı pompa çıkışı yatayla 13° açı yapana kadar, bir turdan fazla olmayacak şekilde, çevirerek gevşetin.	3. Sabitleme somununu (222) sıkın.	Eğer pim gevşerse, pompa etkisinin kuvvetiyle parçalar kırılabilir. Parçalar havaya fırlayabilir ve ciddi yaralanmalara veya maddi hasara yol açabilir. Pim ve tespit yayının doğru takıldığından emin olun.
Ελληνικά			
Εγκατάσταση 1. Πιέστε τη ράβδο του εμβόλου (311) έξω από την αντλία (304) κατά 50 έως 75 mm (2 έως 3 in.).	2. Βιδώστε το περικόχλιο συγκράτησης (222) στην αντλία μέχρι να σταματήσει. Βιδώστε την αντλία (218) στο περιβλήμα του ρουλεμάν (209) μέχρι η αντλία να σταματήσει. Ξεβιδώστε την αντλία μέχρι η έξοδος της να βρίσκεται υπό γωνία 13° από την οριζόντιο, αλλά όχι περισσότερο από μία στροφή.	3. Σφίξτε το περικόχλιο συγκράτησης (222).	Σε περίπτωση που η περόνη χαλαρώσει, τα μέρη ενδέχεται να αποκολληθούν εξαιτίας της δύναμης άντλησης. Τα μέρη μπορούν να εκτοξευθούν στον αέρα προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό ή υλικές ζημιές. Βεβαιωθείτε ότι η περόνη και το ελατήριο συγκράτησης έχουν τοποθετηθεί σωστά.
Hrvatski			
Ugradnja 1. Gurnite klipnjaču (311) 50-75 mm (2-3 in) iz pumpe (304).	2. Zatežite osiguravajuću maticu (222) na pumpu dok se ne zaustavi. Završite pumpu (218) u kućište ležaja (209) dok se pumpa ne zaustavi. Otpuštajte pumpu dok njezin izlaz ne bude 13° od vodoravnog položaja, ali ne više od jednog okretaja.	3. Pritegnite sigurnosnu maticu (222).	Ako je zatik labav u radu, dijelovi bi se mogli odlomiti zbog sile pri radu pumpe. Dijelovi mogu poletjeti zrakom i izazvati ozbiljne ozljede ili oštećenje imovine. Uvjerite se kako su zatik i opruga za držanje pravilno postavljene.
Português			
Instalação 1. Empurre a haste do pistão (311) para fora da bomba (304) entre 50 a 75 mm (2 a 3 pol.).	2. Aperte a porca de retenção (222) até que fique encostada à bomba. Aperte a bomba (218) à caixa de rolamentos (209), até que a bomba páre. Desaperte a bomba até que a saída fique a 13° na horizontal, mas sem exceder uma volta.	3. Aperte a porca de retenção (222).	Se o pino funcionar folgadoamente, as peças podem partir devido à força da ação de bombeamento. As peças podem ser projectadas pelo ar e tal resultar em graves ferimentos ou em danos materiais. Certifique-se de que o pino e a mola retentora estão devidamente instalados.

Pompa / Pompa / Αντλία / Pumpa / Bomba



Italiano

- | | | | |
|--|--|--|---|
| 4. Utilizzare un cacciavite per spingere la molla di ritenzione (249) verso l'alto e spingere all'interno lo spinotto (226). | 5. Spingere la molla di ritenzione (249) verso il basso sul perno della pompa. | 6. Installare il trasduttore e il passacavo nella scatola di controllo. Collegare il trasduttore (239) alla scheda di controllo (407). | 7. Installare il coperchio del controllo (234) con le quattro viti (237). |
|--|--|--|---|

Türkçe

- | | | | |
|--|--|---|--|
| 4. Sabitleme yayını (249) bir tornavidayla yukarı itin. Pimi içeri (226) itin. | 5. Sabitleme yayını (249) pompa pimi üzerine aşağı itin. | 6. Güç çeviricisini ve süzgeç tahliyesini kumanda kutusuna yerleştirin. Güç çeviricisini (239) kumanda kutusuna (407) bağlayın. | 7. Kontrol kapağını (234) dört vidayla (237) monte edin. |
|--|--|---|--|

Ελληνικά

- | | | | |
|--|---|--|---|
| 4. Πιέστε το ελατήριο συγκράτησης (249) προς τα πάνω με ένα κατσαβίδι. Πιέστε την περόνη προς τα μέσα (226). | 5. Πιέστε το ελατήριο συγκράτησης (249) προς τα κάτω πάνω από την περόνη της αντλίας. | 6. Τοποθετήστε το μορφοτροπέα και τη διάταξη τάνυσης στο κιβώτιο ελέγχου. Συνδέστε το μορφοτροπέα (239) στον πίνακα ελέγχου (407). | 7. Εγκαταστήστε το κάλυμμα της διάταξης ελέγχου (234) με τους τέσσερις κοχλίες (237). |
|--|---|--|---|

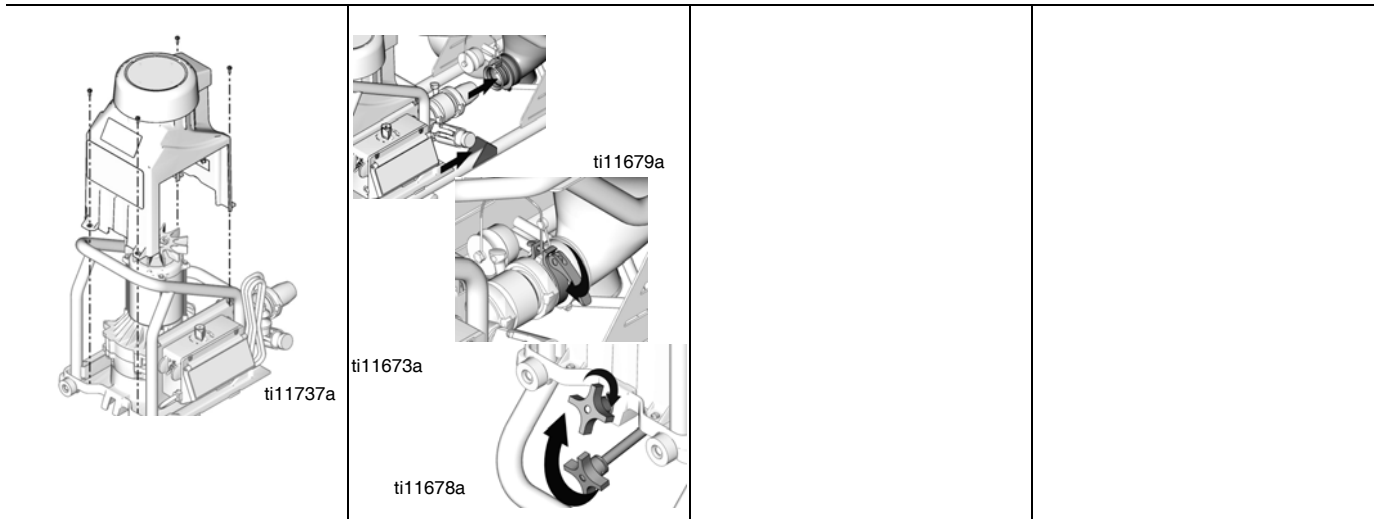
Hrvatski

- | | | | |
|---|--|--|---|
| 4. Gurnite osiguravajuću oprugu (249) odvijanjem prema gore. Ugurajte klin (226). | 5. Gurnite osiguravajuću oprugu (249) prema dolje preko klina pumpe. | 6. Ugradite pretvornik i napravu za rasterećenje zategnutosti u upravljačku kutiju. Spojite pretvornik (239) na upravljačku ploču (407). | 7. Ugradite poklopac kontrolne kutije (234) s četiri vijka (237). |
|---|--|--|---|

Português

- | | | | |
|---|--|--|--|
| 4. Empurre a mola retentora (249) para cima com uma cave de fendas. Pressione o pino (226). | 5. Force a mola retentora (249) para baixo, por cima do pino da bomba. | 6. Instale o transdutor e o aperta-cabos na caixa de controlo. Ligue o transdutor (239) ao painel de controlo (407). | 7. Instale a tampa do painel de controlo (234) com quatro parafusos (237). |
|---|--|--|--|



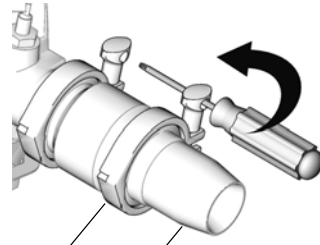
Pompa / Pompa / Αντλία / Pumpa / Bomba



Italiano			
8. Installare la copertura del motore (221) con le quattro viti (240).	9. Collegare il modulo pompa (2)		
Türkçe			
8. Motor kapağını (221) dört vidayla (240) yerleştirin.	9. Pompa modülünü (2) bağlayın		
Ελληνικά			
8. Τοποθετήστε το κάλυμμα του κινητήρα (221) με τους τέσσερις κοχλίες (240).	9. Συνδέστε τη μονάδα αντλίας (2)		
Hrvatski			
8. Ugradite poklopac motora (221) s četiri vijka (240).	9. Spojite modul pumpe (2)		
Português			
8. Instale a cobertura do motor (221) com quatro parafusos (240).	9. Ligue o módulo da bomba (2)		



Riparazioni pompa / Pompa Onarımı / Επισκευή Αντλίας / Popravak pumpe / Reparação da bomba

			 <p>305 319</p> <p>ti11740a</p>
--	---	---	--

Italiano

<p>Nota: Può risultare più facile lasciare la pompa collegata alla biella e al corpo del cuscinetto se i soli gruppi da pulire e ispezionare sono la scatola di aspirazione o la valvola del pistone.</p>	<p>Smontaggio</p> <p>1. Far sfogare la pressione; pagina 15.</p>	<p>2. Per rimuovere la pompa, vedere Rimozione della pompa a pagina 60.</p>	<p>3. Togliere il morsetto (305) e la scatola di aspirazione (319).</p>
--	---	--	---

Türkçe

<p>Not: Temizlenecek ve kontrol edilecek donanımlar sadece emiş karteri veya piston valfi ise pompayı bağlantı roduna ve yatak karterine bağlı durumda bırakmak daha kolay olabilir.</p>	<p>Demontaj</p> <p>1. Basınç tahliyesi, sayfa 15.</p>	<p>2. Bakınız Pompa, Sökme pompanın sökülmesi, sayfa 60.</p>	<p>3. Keleçmeyi (305) ve emiş karterini (319) sökün.</p>
---	--	---	--

Ελληνικά

<p>Σημείωση: Μπορεί να είναι ευκολότερο να αφήσετε την αντλία συνδεδεμένη στη συνδετική ράβδο και στο περίβλημα του ρουλεμάν, εάν τα μόνα συκροτήματα που πρέπει να καθαριστούν και να ελεγχθούν είναι το περίβλημα αναρρόφησης ή η βαλβίδα εμβόλου.</p>	<p>Αποσυναρμολόγηση</p> <p>1. Εκτονώστε την πίεση, σελίδα 15.</p>	<p>2. Βλέπε Αντλία, Αφαίρεση στη σελίδα 60 για την αφαίρεση της αντλίας.</p>	<p>3. Αφαιρέστε το σφιγκτήρα (305) και το περίβλημα αναρρόφησης (319).</p>
---	--	---	--

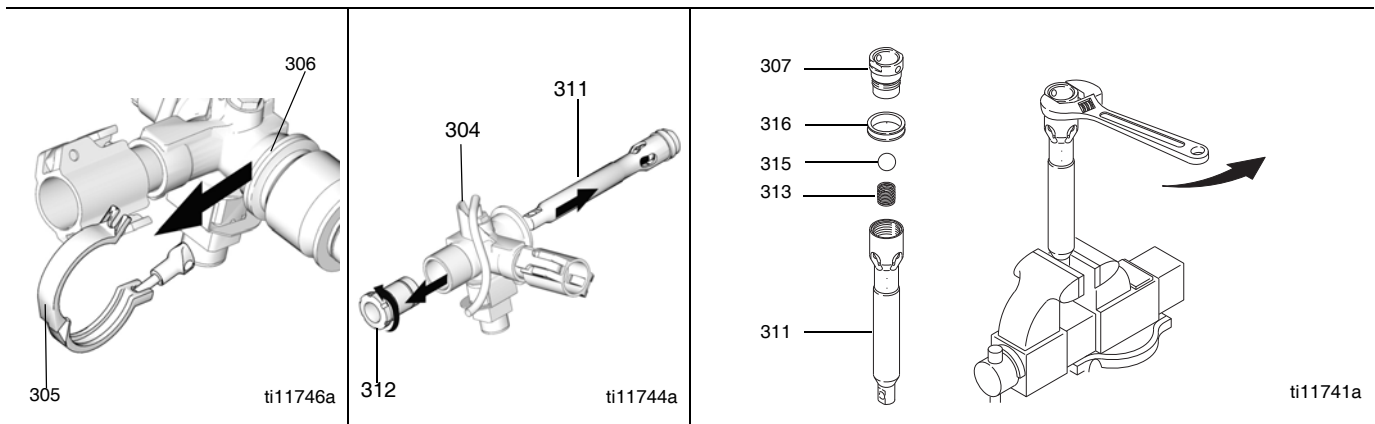
Hrvatski

<p>Napomena: Moglo bi biti lakše ostaviti pumpu spojenu na klipnjaču i kućište ležaja ako su jedini sklopovi koje treba čistiti i provjeravati kućište usisa ili klipni ventil.</p>	<p>Rastavljanje</p> <p>1. Otpuštanje tlaka, stranica 15.</p>	<p>2. Pogledajte Skidanje pumpe na stranici 60 za skidanje pumpe.</p>	<p>3. Skinite sponu (305) i kućište usisa (319).</p>
--	---	--	--

Português

<p>Nota: Se as únicas unidades a limpar e a verificar forem a caixa de admissão ou a válvula de pistão, poderá ser mais simples deixar a bomba ligada à biela e à caixa de rolamentos.</p>	<p>Desmontagem</p> <p>1. Efectue a descompressão, página 15.</p>	<p>2. Consulte Bomba, remoção, na página 60, para remover a bomba.</p>	<p>3. Remova a braçadeira (305) e a caixa de admissão (319).</p>
---	---	---	--

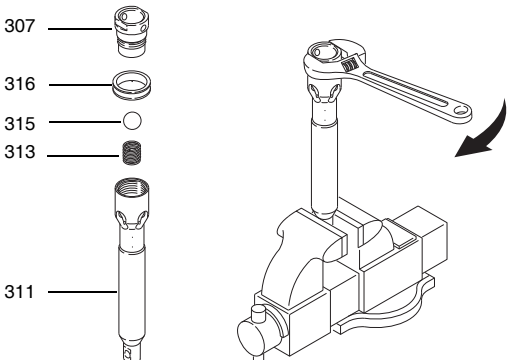
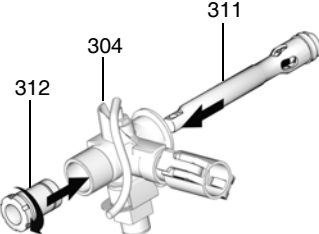
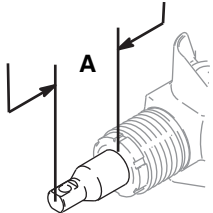
Riparazioni pompa / Pompa Onarımı / Επισκευή Αντλίας / Popravak pumpe / Reparação da bomba



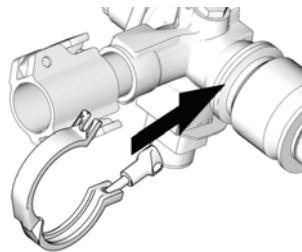
Italiano			
4. Togliere il morsetto (305) e il cilindro della pompa (306).	5. Rimuovere il premistoppa (312). Premere lo stelo del pistone (311) dalla scatola di uscita (304)	6. Posizionare l'estremità dello stelo del pistone in una morsa e rimuovere la valvola del pistone (307). Rimuovere la guarnizione del pistone (316).	7. Controllare l'eventuale presenza di tacche o graffi in tutti i componenti. Sostituire le parti usurate o danneggiate, in quanto possono produrre prestazioni scarse della pompa.
Türkçe			
4. Kelepçeyi (305) ve pompa silindirini (306) sökün.	5. Salmastra somununu (312) sökün. Piston rodunu (311) çıkış karterinden (304) itin	6. Piston rod ucunu mengeneye yerleştirin ve piston valfini (307) sökün. Piston contasını (316) sökün.	7. Tüm parçalarda çentik veya çizik olup olmadığını kontrol edin. Pompa performansının düşmesine sebep olacağından aşınmış veya hasarlı parçaları değiştirin.
Ελληνικά			
4. Αφαιρέστε το σφιγκτήρα (305) και τον κύλινδρο της αντλίας (306).	5. Αφαιρέστε το περικόχλιο στεγανοποίησης (312). Πιέστε τη ράβδο εμβόλου (311) από το περίβλημα εξόδου (304)	6. Τοποθετήστε το άκρο της ράβδου εμβόλου με μέγγενη και αφαιρέστε τη βαλβίδα εμβόλου (307). Αφαιρέστε το στεγανοποιητικό του εμβόλου (316).	7. Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν τομές και χαρακιές. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα εξαρτήματα ή τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιές, διότι μπορεί να υποβαθμίσουν την απόδοση της αντλίας.
Hrvatski			
4. Skinite sponu (305) i cilindar pumpe (306).	5. Skinite brtvenu maticu (312). Izgurajte klipnjaču (311) iz kućišta izlaza (304)	6. Stegnite kraj klipnjače u škrapac i skinite klipni ventil (307). Skinite brtvu klipa (316).	7. Pregledajte sve dijelove kako biste vidjeli imaju li zarezne i ogrebotine. Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove, jer mogu prouzročiti loš rad pumpe.
Português			
4. Remova a braçadeira (305) e o cilindro da bomba (306).	5. Retire a porca de empanque (312). Empurre a haste do pistão (311) para fora da câmara de saída (304)	6. Coloque a extremidade da haste do pistão num torno e retire a válvula de pistão (307). Retire o vedante do pistão (316).	7. Verifique se há escoriações e fissuras em todas as peças. Substitua as peças gastas ou danificadas, pois podem originar a redução do desempenho da bomba.



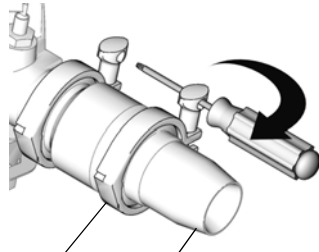
Riparazioni pompa / Pompa Onarımı / Επισκευή Αντλίας / Popravak pumpe / Reparação da bomba

 <p>307 316 315 313 311</p> <p>ti11754a</p>	  <p>312 304 311</p> <p>ti11749a</p> <p>ti11755a</p>
<p>Italiano</p>	
<p>Montaggio</p> <p>1. Posizionare l'estremità dello stelo del pistone (311) in una morsa. Montare una nuova guarnizione del pistone (316). Serrare la valvola del pistone (307) con una coppia di 27 ft-lb (36,6 N·m).</p>	<p>2. Montare il premistoppa (312). Serrare a mano, quindi terminare con il cacciavite. Premere lo stelo del pistone (311) nella scatola di uscita (304). Estendere lo stelo del pistone 50 - 75 mm (A) dalla scatola di uscita.</p>
<p>Türkçe</p>	
<p>Montaj</p> <p>1. Piston rod (311) ucunu mengeneyle yerleştirin. Yeni piston contasını (316) monte edin. Piston valfini (307) 27 ft-lb (36,6 N·m)'ye torklayın.</p>	<p>2. Salmastra somununu (312) yerleştirin. Elle sıkın ve ardından tornavidayla hafifçe vurun. Piston rodunu (311) çıkış karterinin (304) içine itin. Piston rodunu çıkış karterinden 50 - 75 mm (A) dışarı uzatın.</p>
<p>Ελληνικά</p>	
<p>Συναρμολόγηση</p> <p>1. Τοποθετήστε το άκρο της ράβδου εμβόλου (311) με μέγγενη. Τοποθετήστε νέο στεγανοποιητικό εμβόλου (316). Στρέψτε τη βαλβίδα εμβόλου (307) με ροπή 27 ft-lb (36,6 N·m).</p>	<p>2. Τοποθετήστε το περικόχλιο στεγανοποίησης (312). Σφίξτε με το χέρι και, κατόπιν, χτυπήστε ελαφρά με κατσαβίδι. Πιέστε τη ράβδο εμβόλου (311) στο περίβλημα εξόδου (304). Εκτείνετε τη ράβδο εμβόλου 50 - 75 mm (A) εκτός του περιβλήματος εξόδου.</p>
<p>Hrvatski</p>	
<p>Sastavljanje</p> <p>1. Stavite kraj klipnjače (311) u škripac. Ugradite novu brtvu klipa (316). Zategnite klipni ventil (307) na moment 36,6 - N·m (27ft-lb).</p>	<p>2. Ugradite brtvnu maticu (312). Rukom stegnite, a zatim kvcnite odvijačem. Ugurajte klipnjaču (311) u kućište izlaza (304). Izvucite klipnjaču 50-75 mm (A) izvan kućišta izlaza.</p>
<p>Português</p>	
<p>Montagem</p> <p>1. Coloque a extremidade da haste do pistão (311) num torno. Instale um novo vedante do pistão (316). Aperte a válvula de pistão (307) com um momento de aperto de 36,6 N·m (27 lb-ft).</p>	<p>2. Instale a porca de empanque (312). Aperte manualmente e, depois, bata com a chave de fendas. Empurre a haste do pistão (311) para dentro da câmara de saída (304). Faça sair a haste do pistão entre 50-75 mm (A) da câmara de saída.</p>

Riparazioni pompa / Pompa Onarımı / Επισκευή Αντλίας / Popravak pumpe / Reparação da bomba



ti11751a



305

319

ti11752a

Italiano

- | | | |
|--|---|--|
| 3. Montare il morsetto (305) sul cilindro della pompa (306). Serrare il morsetto con una coppia di 100 in-lb (11,29 Nm). | 4. Installare il morsetto (305) sulla scatola di aspirazione (319). Serrare il morsetto con una coppia di 100 in-lb (11,29 Nm). | 5. Per installare la pompa, vedere Installazione della pompa a pagina 63. |
|--|---|--|

Türkçe

- | | | |
|--|---|--|
| 3. Kelepçeyi (305) pompa silindrine (306) monte edin. Kelepçeyi 100 in-lb (11,29 Nm)'ye torklayın. | 4. Kelepçeyi (305) emiş karterine (319) yerleştirin. Kelepçeyi 100 in-lb (11,29 Nm)'ye torklayın. | 5. Bakınız Pompa, Montaj pompanın monte edilmesi, sayfa 63. |
|--|---|--|

Ελληνικά

- | | | |
|---|---|---|
| 3. Τοποθετήστε το σφιγκτήρα (305) στον κύλινδρο της αντλίας (306). Στρέψτε το σφιγκτήρα με ροπή 100 in-lb (11,29 Nm). | 4. Τοποθετήστε το σφιγκτήρα (305) στο περίβλημα αναρρόφησης (319). Στρέψτε το σφιγκτήρα με ροπή 100 in-lb (11,29 Nm). | 5. Βλέπε Αντλία, Τοποθέτηση στη σελίδα 63 για την εγκατάσταση της αντλίας. |
|---|---|---|

Hrvatski

- | | | |
|---|--|--|
| 3. Ugradite pritegu (305) na cilindar pumpe (306). Zategnite pritegu na moment od 11,29 Nm (100 in-lb). | 4. Ugradite pritegu (305) na kućište usisa (319). Zategnite pritegu na moment od 11,29 Nm (100 in-lb). | 5. Pogledajte Pumpa, Ugradnja na stranici 63 radi ugradnje pumpe. |
|---|--|--|

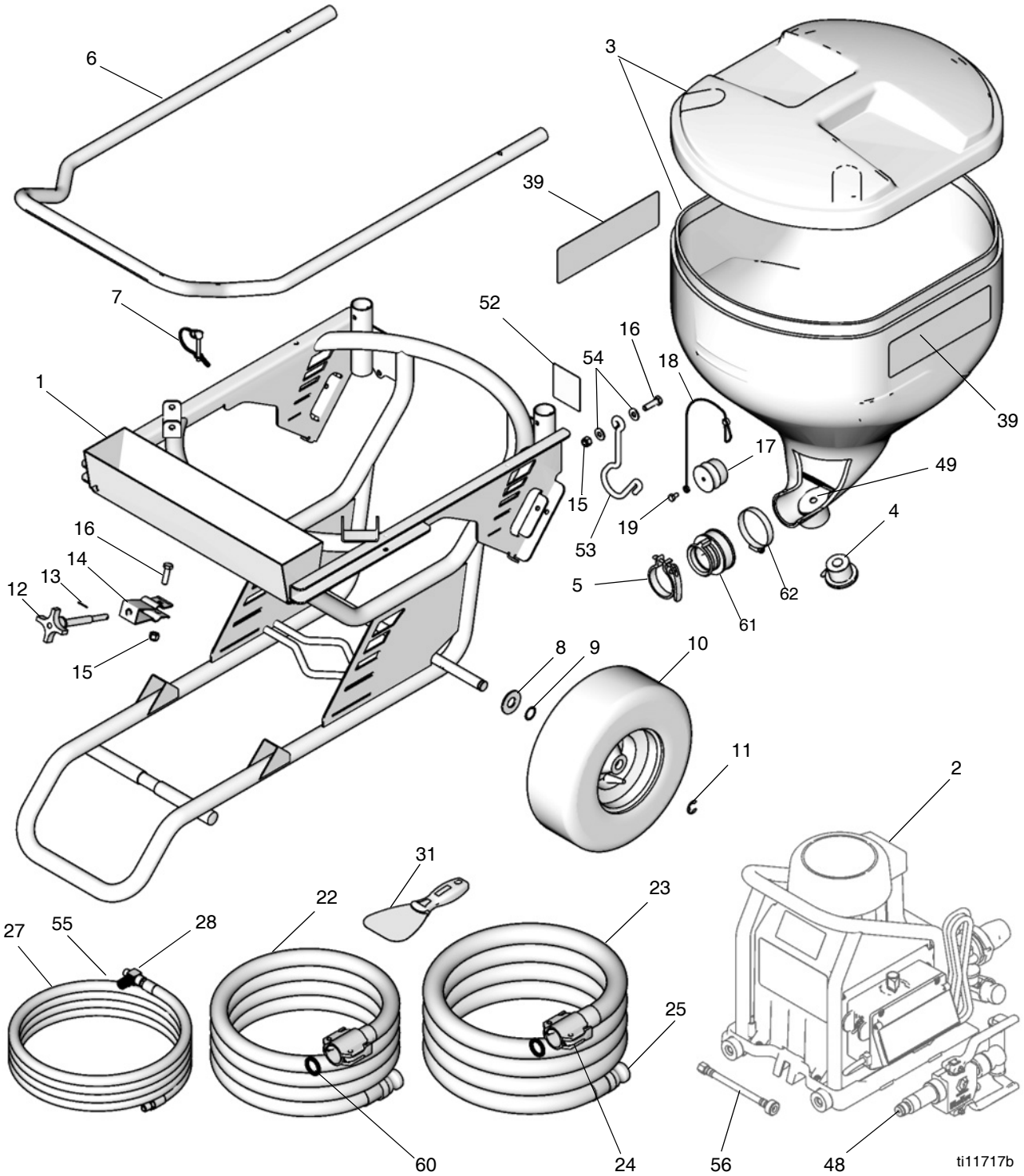
Português

- | | | |
|--|--|---|
| 3. Instale a braçadeira (305) no cilindro da bomba (306). Aperte os parafusos com um momento de aperto de 11,29 N·m (100 lb-in). | 4. Instale a braçadeira (305) na caixa de admissão (319). Aperte os parafusos com um momento de aperto de 11,29 N·m (100 lb-in). | 5. Consulte Bomba, instalação , na página 63, para instalar a bomba. |
|--|--|---|



Parti / Parçalar / Εξαρτήματα / Dijelovi / Peças

Telaio / Kasa / Πλαίσιο / Okvir / Estrutura

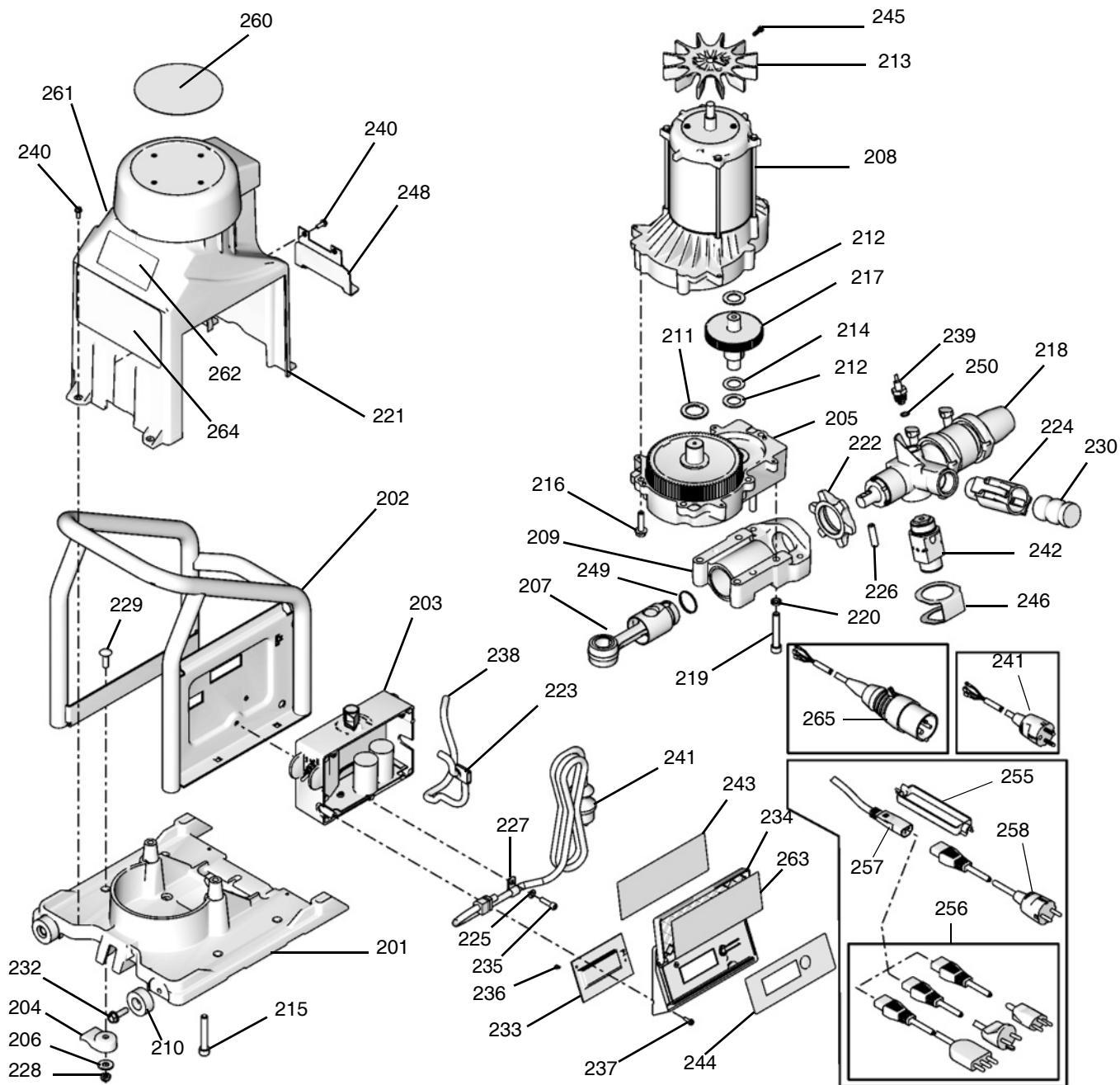


**Eleno dei componenti /
Parça Listesi / Κατάλογος
Εξαρτημάτων / Popis dijelova /
Lista de peças**

Ref	Part	Description	Qty
1	289948	FRAME, painted, TMax	1
2		MODULE, power	
	289933	TMax 506, Europe (Schuko 230V)	1
	289934	TMax 506, Italy, Denmark, Switzerland (230V)	1
	289935	TMax 506, UK (110V)	1
	289936	TMax 657, Europe (Schuko 230V)	1
	289937	TMax 657, Italy, Denmark, Switzerland (230V)	1
3	289938	TMax 657, UK (110V) HOPPER, assembly, includes 4, 5, 17, 18, 19, 49, 61, 62	1
	289946	TMax 506	1
	289947	TMax 657	1
4	121308	PLUG, expanding	1
5	234188	CLAMP, quick release	1
6	15R639	HANDLE, TMax	1
7	121313	PIN, locking, 1/4 in.	2
8	156306	WASHER, flat	2
9	116038	WASHER, wave spring	2
10	119509	WHEEL, pneumatic	2
11	120211	RING, retaining, E-ring	2
12	15C799	ROD, clamp	1
13	104430	PIN, cotter	1
14	15C797	BRACKET, swivel	1
15	101566	NUT, LOCK	2
16	100004	SCREW, cap, hex hd	2
17	15D306	PLUG, adapter, hopper, texture	1
18	121458	TIE, lanyard	1
19	100333	SCREW, cap, hex hd	1
22	289959	HOSE, fluid, 19 mm x 3 m coupled	1
23	289960	HOSE, fluid, 25 mm x 5 m coupled, includes 24, 25, 60	1
	289961	HOSE, fluid, 25 mm x 10m coupled, includes 24, 25, 60	1
24	289874	COUPLER, female, 1 in. npt, assy, cam	2
25	15T116	COUPLER, male, cam and groove	2
27	15C899	HOSE, coupled, air, 9.5 mm x 15 m	1
28	112779	VALVE, needle	1
31	121543	TOOL, scraper	1
39		LABEL, brand, hopper	
	15U017	TMax 506	2
	15U019	TMax 657	2
48	256383	APPLICATOR, heavy texture, w/accessories, Manual 312879	1
49	15U047	STRAINER, hopper	1
52	15U223	LABEL, TMax hose hook	1
53	15U219	HANGER, hose	1
54	100023	WASHER, flat	2
55	121591	KNOB, .25 in. Dia shaft, w/setscrew	1
56	15U027	HOSE, air, coupled	1
60	15G352	GASKET, coupler	3
61	15R609	ADAPTER, hopper	1
62	102905	CLAMP, hose	1



Modulo di potenza / Güç Modülü / Μονάδα ισχύος / Jedinica napajanja / Módulo de alimentação



ti11716a

Eleno dei componenti / Parça Listesi / Κατάλογος εξαρτημάτων / Popis dijelova / Lista de peças

Ref	part	Description	Qty
201	15R443	BASE, drive module, machining	1
202	289598	FRAME, power module	1
203		CONTROL, TMax	
	289654	240V	1
	289655	120V	1
204	277657	GUIDE, base	4
205		HOUSING, drive	
	287294	TMax 506	1
	287295	TMax 657	1
206	100023	WASHER, flat	4
207	287720	ROD, connecting (5900)	1
208	289842	MOTOR, TMax	1
209	241015	HOUSING, bearing	1
210	113817	BUMPER	2
211	116192	WASHER, thrust, (1595)	1
212	114672	WASHER, thrust	2
213	289939	FAN, motor, includes 245	1
214	114699	WASHER, thrust	1
215	120981	SCREW, mach, hex washer hd	2
216	15C753	SCREW, mach, hex wash hd	3
217	244265	GEAR, combination, 1595	1
218		PUMP, displacement	
	289943	TMax 506	1
	289944	TMax 657	1
219	114666	SCREW, cap, socket head	4
220	106115	WASHER, lock (Hi-collar)	4
221	289932	SHIELD, TMax, painted	1
222	193031	NUT, retaining	1
223	15B120	GROMMET, transducer	1
224	289826	COUPLER, female, 1 in. npt, assy, cam	1
225	100016	WASHER, lock	2
226	15F856	PIN, pump	1
227	121453	CLAMP, wire	1
228	112746	NUT, lock, nylon, thin pattern	4
229	107129	BOLT, round head	4
230	15U007	PLUG, adapter, dust	1
232	260215	SCREW, hex hd	2
233	287904	DISPLAY, LCD	1
234	287789	COVER, control	1
235	110298	SCREW, cap, sch	2
236	115522	SCREW, mach, pnh	2
237	117501	SCREW, mach, slot hex wash hd	4
238	15T342	CONDUIT, corrugated	1
239	289672	TRANSDUCER, pressure control	1
240	118444	SCREW, mach, slot hex wash hd	6
241	15B470	CORD, CE	1
242	289945	VALVE, pressure relief (includes 246)	1
243	15K401	LABEL, SmartControl/intl'	1
244	15G861	LABEL, SmartControl LCD display	1
245	115477	SCREW, mach, torx pan hd	1

Ref	part	Description	Qty
246	15T390	DEFLECTOR	1
248	15T629	SHIELD, pump rod	1
249	119778	SPRING, retaining	1
250	111457	O-RING	1
255	195551	RETAINER, plug, adapter	1
256	287121	CORD SET, Italy, Denmark, Switzerland	1
257	15B471	CORD, ST, IEC jumper	1
258	242001	CORD SET, adapter, Europe	1
260	15U014	LABEL, brand, TMax cap	1
261	15U015	LABEL, brand, TMax shroud side	1
262▲	287457	LABEL, safety	1
263▲	15U037	LABEL, TMax warning/control	1
264		LABEL, brand, TMax shroud	
	15U016	TMax 506	1
	15U018	TMax 657	1
265	15B469	CORD SET, UK	1

▲ Etichetta, cartelli e schede di avvertenza in sostituzione sono disponibili senza costi aggiuntivi.

▲ Yedek uyarı etiketleri, levhalar ve kartlar ücretsiz olarak temin edilebilir.

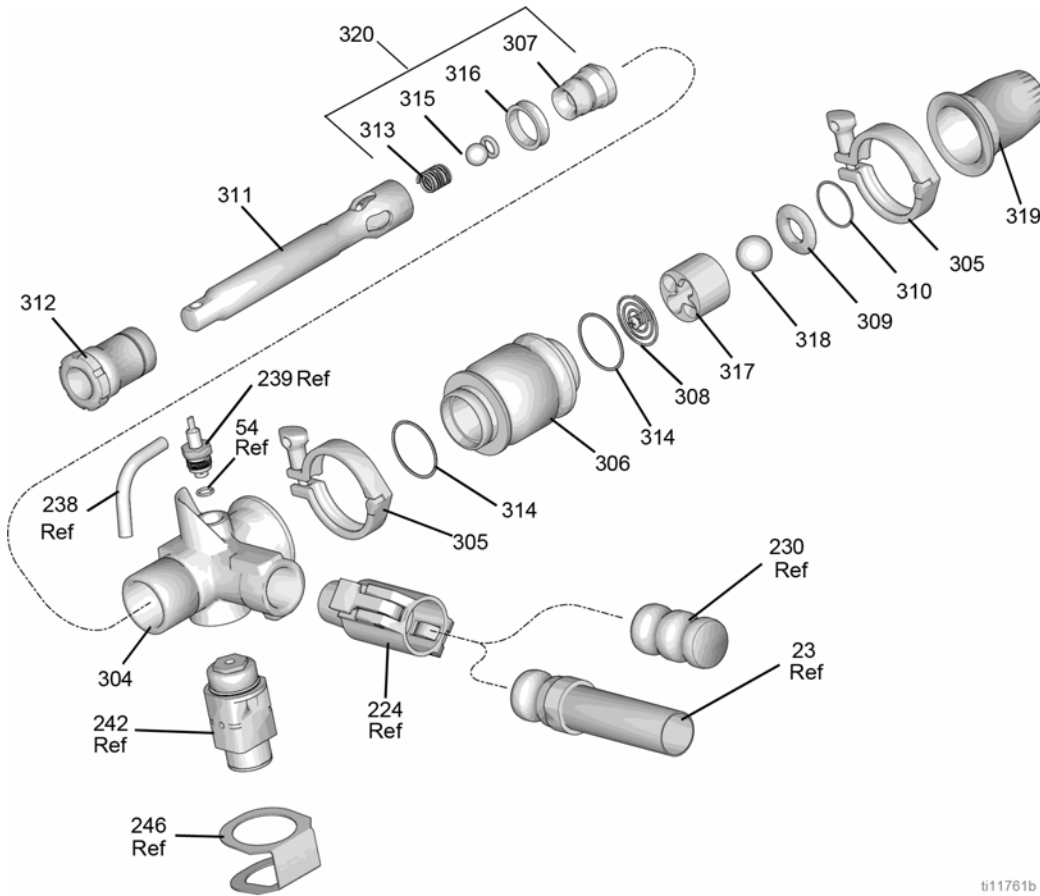
▲ Εφεδρικές πινακίδες, ετικέτες και σημάτκια Προειδοποίησης διατίθενται δωρεάν.

▲ Naljepnice s upozorenjem o zamjenama, pločice i kartice su dostupne besplatno.

▲ Encontram-se disponíveis gratuitamente etiquetas, rótulos e cartões de advertência sobressalentes.



Pompa / Pompa / Αντλία / Pumpa / Bomba

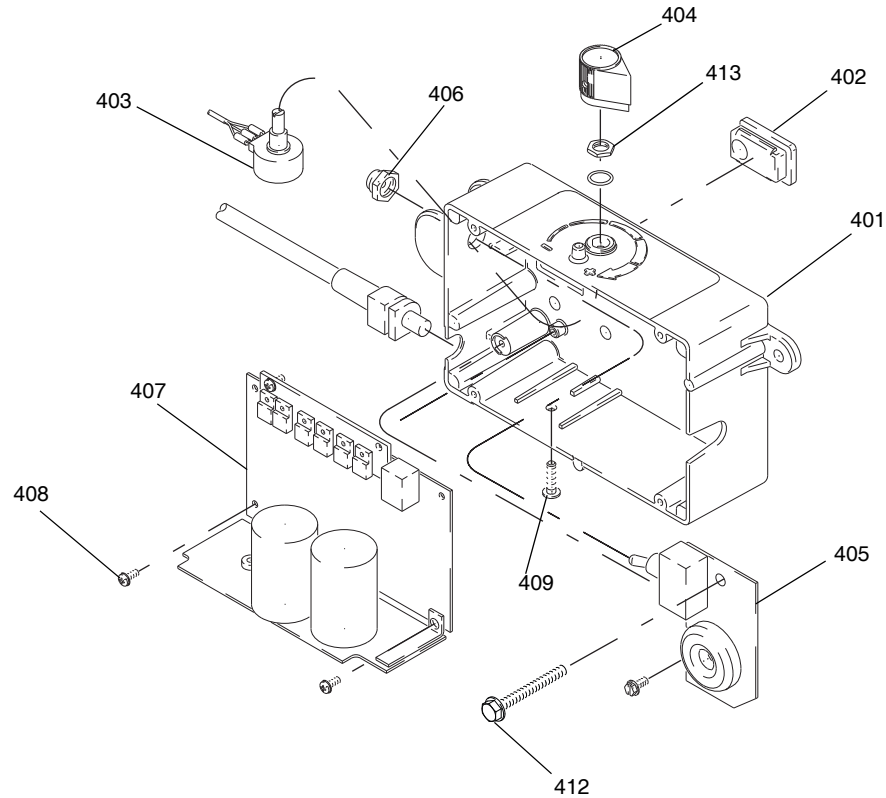


ii11761b

Eleno dei componenti / Parça Listesi / Κατάλογος εξαρτημάτων / Popis dijelova / Lista de peças

Ref	Part	Description	Qty	Ref	Part	Description	Qty
				308	248162	SPRING, Intake ball	1
				309	193395	SEAT, carbide	1
				310	107098	PACKING, o-ring	1
				311	15R620	ROD, pump	1
				312	248529	KIT, repair, throat seal	1
				313	501095	SPRING, ball check	1
				314		O-RING	
					121588	T-Max 506	2
					121587	T-Max 657	2
304		HOUSING, outlet, machining		315	101822	BALL, bearing	1
	15R739	T-Max 506	1	316	15D116	SEAL, piston	1
	15R621	T-Max 657	1	317	15D115	GUIDE, ball	1
305		CLAMP		318	107167	BALL, sst	1
	118598	T-Max 506, sanitary, 1.5 in.	2	319		HOUSING, intake	
	500984	T-Max 657, tri-clamp, 2.0 in.	2		248769	T-Max 506 (includes 310)	1
306		CYLINDER, pump			289941	T-Max 657 (includes 310)	1
	15R740	T-Max 506	1	320	248530	KIT, repair, seal, piston, includes 313, 315, 316, 307	1
	15R619	T-Max 657	1				
307	248232	VALVE, piston	1				

Σκάτολα di ροντρολλο / Kumanda Kutusu / Κιβώτιο ελέγχου / Upravljačka kutija / Caixa de ροντρολλο

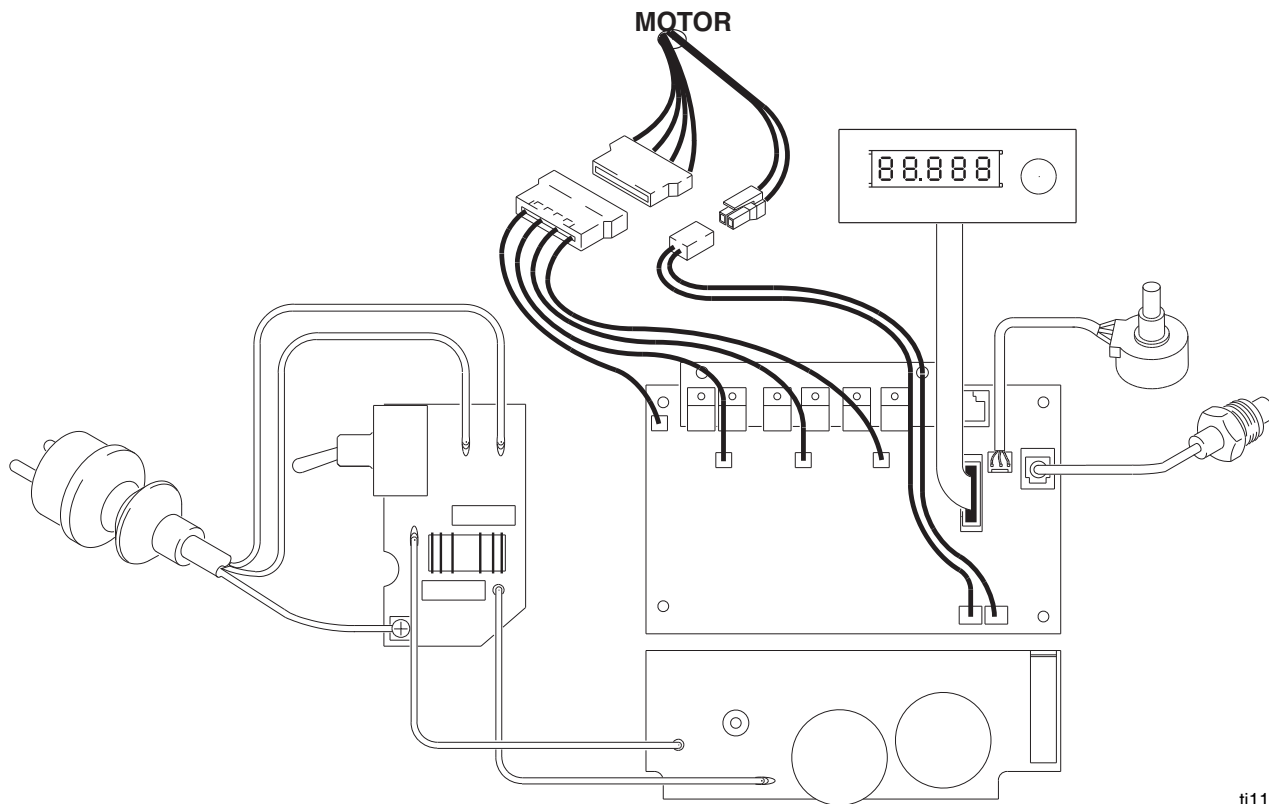


ti7381b



Ref	Part	Description	Qty	Ref	Part	Description	Qty
401	277228	BOX, control	1	407	289656	CONTROL, board, 240V	1
402	15G562	BUSHING, control box	1		289657	CONTROL, board, 120V	1
403	236352	POTENTIOMETER	1	408	120405	SCREW, mach, hex washer hd	5
404	116167	KNOB, potentiometer	1	409	120165	SCREW, mach, phillips	1
405	287913	FILTER, board	1	412	120406	SCREW, mach, hex washer hd	1
406	195428	BOOT, toggle	1	413	158674	O-RING	1

Cablaggio / Kablo Şeması / Διάγραμμα Συρµάτωσης / Nacrt ožičenja / Esquema das ligações eléctricas



ti11841a

Dati tecnici

Parametro	T-Max 506	T-Max 657
Requisiti di alimentazione	100 - 120 V ca, 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 V ca, 50/60 Hz, 8 A	100 - 120 V ca, 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 V ca, 50/60 Hz, 8 A
Motore HP (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Pressione massima d'esercizio dell'aria	17 bar (1,7 MPa, 250 psi)	17 bar (1,7 MPa, 250 psi)
Pressione massima di esercizio del fluido	730 psi (5,0 MPa, 50 bar)	940 psi (6,5 MPa, 65 bar)
È necessario un generatore	7 kW	7 kW
Capacità del serbatoio		
Massima	76 litri (20 galloni)	106 litri (28 galloni)
Operative	61 litri (16 galloni)	91 litri (24 galloni)
Erogazione massima con materiale per tessuti	Da 1,2 a 1,7 gpm (da 4,5 a 6,4 lpm)	Da 1,4 a 1,9 gpm (da 5,3 a 7,2 lpm)
Uscita del fluido	Camma e scanalatura 1,0 in. (f)	Camma e scanalatura 1,0 in. (f)
Dimensioni		
Lunghezza	Da 40 a 55 in. (Da 102 cm a 140 cm) con maniglia	Da 40 a 55 in. (Da 102 cm a 140 cm) con maniglia
Larghezza	22 in. (56 cm)	22 in. (56 cm)
Altezza	31 in. (79 cm)	35 in. (49 cm)
Peso		
Senza tubi flessibili o applicatore	64 kg (141 libbre)	66 kg (145 libbre)
Con tubi flessibili e applicatore	75 kg (166 libbre)	81 kg (178 libbre)
Parti a contatto del fluido	Buna-N, alluminio, ottone, polietilene, neoprene, acciaio inox, cromatura, acciaio al carbonio nichelato, fluoroelastomero, ferro nichelato, feltro, carburo di tungsteno, PTFE	
Dati sulla rumorosità dello spruzzatore		
Livello di pressione acustica *	82,4 dB(A)	
Livello di potenza acustica †	97,0 dB(A)	
* Misurato durante la spruzzatura a 1 m.		
† Misurato come da ISO-3744		
Dati sulla rumorosità dell'applicatore	Manuale 312879	

Teknik Bilgiler

Parametre	T-Max 506	T-Max 657
Γύψο	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8A	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8A
Motor HP (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Μακσimum αήα αλίσμα ασινά	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)
Μακσimum ακίσκαν αλίσμα ασινά	730 psi (5,0 MPa, 50 bar)	940 psi (6,5 MPa, 65 bar)
Γερεκλή γενερατόρ	7 kW	7 kW
Ηαζνε καςπισεσι		
Μακσimum	20 γαλον (76 liters)	28 γαλον (106 liters)
Αλίσμα	16 γαλον (61 liters)	24 γαλον (91 liters)
Δοκ μαλζεμεσι κλλανιλδίγινδα μακσimum μαλζεμε ακίσ	1,2 ιλα 1,7 gpm (4,5 ιλα 6,4 lpm)	1,4 ιλα 1,9 gpm (5,3 ιλα 7,2 lpm)
Σιή αλίσσι οοιυτο	1,0 in. (f) καμ νε κανάλ	1,0 in. (f) καμ νε κανάλ
Όλζύλερ		
Ουζνλκ	40 ιλα 55 in. (102 cm ιλα 140 cm) σαπλα οίρλικτε	40 ιλα 55 in. (102 cm ιλα 140 cm) σαπλα οίρλικτε
Γενίσλικ	22 in. (56 cm)	22 in. (56 cm)
Υύκσεκλικ	31 in. (79 cm)	35 in. (49 cm)
Αγίρλικ		
Ηορτυμλαρ νεα υγυλαγίυι ολμαδαν	141 lb (17,7 kg)	145 lb (17,7 kg)
Ηορτυμλαρ νε υγυλαγίυια	166 lb (17,7 kg)	178 lb (17,7 kg)
Ισλακ παρκαλαρ	Buna-N, αλύμινυομ, πίρινζ, πολιετιλεν, νεοπρεν, πασλναμαζ αελικ, κρομ-καπλαμαλή αελικ, νικελ-καπλαμαλή κάρβον αελίγι, φλουοελαστομερ, νικελ καπλαμαλή δεμίρ, ύν κεαε, τυγγστεν κάρβύρ, PTFE	
Μακινενιν σεσ νερίλερ		
Σεσ ασινά σεβίυεσι *	82,4 dB(A)	
Σεσ γύυό σεβίυεσι †	97,0 dB(A)	
* 1 m μεσαφεδε πύσκύρτυρκεν όλζύλμύστύρ.		
† ISO-3744'e γόρε όλζύλμύστύρ.		
Υγυλαγίυι αλίν σεσ νερίλερ	El κίταβύ 312879	

Τεχνηκά στοιχεία

Παράμετρος	T-Max 506	T-Max 657
Απαίτησεις ισχύος	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8A	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8A
HP Κινητήρα (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Μέγιστη πίεση λειτουργίας αέρα	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)
Μέγιστη πίεση ρευστού κατά τη λειτουργία	730 psi (5,0 MPa, 50 bar)	940 psi (6,5 MPa, 65 bar)
Απαιτούμενη γεννήτρια	7 kW	7 kW
Χωρητικότητα χοάνης		
Μέγιστη	20 γαλόνια (76 λίτρα)	28 γαλόνια (106 λίτρα)
Κατά τον χειρισμό	16 γαλόνια (61 λίτρα)	24 γαλόνια (91 λίτρα)
Μέγιστη απόδοση με υλικό	1,2 έως 1,7 gpm (4,5 έως 6,4 lpm)	1,4 to 1,9 gpm (5,3 έως 7,2 lpm)
Μέγεθος εξόδου ρευστού	1,0 in. (f) έκκεντρο και αυλάκωση	1,0 in. (f) έκκεντρο και αυλάκωση
Διαστάσεις		
Μήκος	40 έως 55 in. (102 cm έως 140 cm) με τη λαβή	40 έως 55 in. (102 cm έως 140 cm) με τη λαβή
Πλάτος	22 in. (56 cm)	22 in. (56 cm)
Ύψος	31 in. (79 cm)	35 in. (49 cm)
Βάρος		
Χωρίς τους ελαστικούς σωλήνες ή τον εφαρμοστή	141 lb (64 kg)	145 lb (66 kg)
Με τους ελαστικούς σωλήνες και τον εφαρμοστή	166 lb (75 kg)	178 lb (81 kg)
Διαβρεχόμενα εξαρτήματα	Buna-N, αλουμίνιο, ορείχαλκος, πολυαιθυλένιο, νεοπρένιο, ανοξειδωτος χάλυβας, επίστρωση χρωμίου, χάλυβας, ανθρακοχάλυβας με επίστρωση νικελίου, φθοροελαστομερές, σίδηρος με επίστρωση νικελίου, πύλημα μαλλιού, καρβίδιο του βολφραμίου, PTFE	
Ηχητικά δεδομένα του μηχανήματος βαφής		
Στάθμη ηχητικής πίεσης *	82,4 dB(A)	
Στάθμη ηχητικής ισχύος †	97,0 dB(A)	
* Μετράται κατά τη διάρκεια βαφής σε απόσταση 1 m.		
† Μετράται σύμφωνα με το ISO-3744.		
Ηχητικά δεδομένα του εφαρμοστή	Εγχειρίδιο 312879	

Tehnički podaci

Parametar	T-Max 506	T-Max 657
Potrebna energija	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8 A	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8 A
Motor KS (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Najviši radni tlak zraka	1,7 MPa, 17 bara (250 psi)	1,7 MPa, 17 bara (250 psi)
Najviši radni tlak tekućine	5,0 MPa, 50 bara (730 psi)	6,5 MPa, 65 bara (940 psi)
Potreban generator	7 kW	7 kW
Kapacitet lijevka		
Najviša vrijednost	76 litara (20 galona)	106 litara (28 galona)
Radni	61 litra (16 galona)	91 litra (24 galona)
Najveći izlaz s materijalom za teksturu	4,5 do 6,4 l/min (1,2 do 1,7 g/m)	5,3 do 7,2 l/min (1,4 do 1,9 g/m)
Veličina izlaza za tekućinu	2,54 cm (1 in) (f) brijeg i žlijeb	2,54 cm (1 in) (f) brijeg i žlijeb
Dimenzije		
Duljina	102 cm do 140 cm (40 do 55 in.) s ručkom	102 cm do 140 cm (40 do 55 in.) s ručkom
Širina	56 cm (22 in.)	56 cm (22 in.)
Visina	79 cm (31 in.)	49 cm (35 in.)
Težina		
Bez crijeva ili aplikatora	64 kg (141 lb)	66 kg (145 lb)
S crijevima i aplikatorom	75 kg (166 lb)	81 kg (178 lb)
Dijelovi koje se može močiti	Buna-N, aluminij, mjed, polietilen, neopren, nehrđajući čelik, kromirani čelik, niklani ugljični čelik, fluoroelastomer, niklano željezo, filc, wolframov karbid, PTFE	
Podaci o zvuku za raspršivač		
Razina zvučnog tlaka *	82,4 dB(A)	
Razina zvučne snage †	97,0 dB(A)	
* Izmjereno kod raspršivanja na 1m.		
† Mjereno po standardu ISO-3744.		
Podaci o zvuku za aplikator	Priručnik 312879	

Fi ha Té ni a

Parâmetro	T-Max 506	T-Max 657
Requisitos de energia	100 - 120 VCA, 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 VCA, 50/60 Hz, 8 A	100 - 120 VCA, 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 VCA, 50/60 Hz, 8 A
Cv do motor (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Pressão máxima de trabalho do ar	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)
Pressão máxima de trabalho do líquido	730 psi (5,0 MPa, 50 bar)	940 psi (6,5 MPa, 65 bar)
Gerador necessário	7 kW	7 kW
Capacidade do recipiente		
Máxima	76 litros (20 galões)	106 litros (28 galões)
Em funcionamento	61 litros (16 galões)	91 litros (24 galões)
Débito máximo com material de textura	4,5 a 6,4 lpm (1,2 a 1,7 gpm)	5,3 a 7,2 lpm (1,4 a 1,9 gpm)
Tamanho da saída de produto	1,0 pol. (f) excêntrico e ranhura	1,0 pol. (f) excêntrico e ranhura
Dimensões		
Comprimento	102 a 140 cm (40 a 55 pol.) com punho	102 a 140 cm (40 a 55 pol.) com punho
Largura	56 cm (22 pol.)	56 cm (22 pol.)
Altura	79 cm (31 pol.)	49 cm (35 pol.)
Peso		
Sem tubos flexíveis nem aplicador	64 kg (141 lb)	66 kg (145 lb)
Com tubos flexíveis e aplicador	75 kg (166 lb)	81 kg (178 lb)
Peças em contacto com o produto	Borracha sintética Buna-N, alumínio, latão, polietileno, neoprene, aço inoxidável, cromados, aço, aço de carbono zincado, fluorelastómero, ferro niquelado, feltro de lã, carboneto de tungstênio, PTFE	
Dados relativos ao som do equipamento		
Nível de pressão sonora *	82,4 dB(A)	
Nível de potência sonora †	97,0 dB(A)	
* Medido durante a aplicação a 1 m.		
† Medido pela ISO-3744.		
Dados relativos ao som do aplicador	Manual 312879	

Garanzia / Garanti / Εγγύηση / Jamstvo / Garantia

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

PER I CLIENTI GRACO GRECI/ITALIANI/SPAGNOLI/PORTOGHESI

Le controparti riconoscono di aver richiesto che il presente documento, e tutti gli altri documenti, avvisi e informazioni di natura legale sottoscritti, conferiti o istituiti direttamente o indirettamente, siano redatti in lingua inglese.

TÜRKÇE BİLEN GRACO MÜŞTERİLERİ İÇİN

İşbu belgenin ve doğrudan veya dolaylı olarak ilgili tüm dokümanlar, ihbarnameler, adli işlemlerin İngilizce yapılacağına dair Taraflar karşılıklı anlaşmışlardır.

ΓΙΑ ΠΕΛΑΤΕΣ ΤΗΣ GRACO ΕΛΛΑΔΑΣ/ΙΤΑΛΙΑΣ/ΙΣΠΑΝΙΑΣ/ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ

Τα Μέρη αναγνωρίζουν την εντολή τους για τη σύνταξη στην αγγλική γλώσσα του παρόντος εγγράφου, καθώς και του συνόλου των λοιπών εγγράφων, κοινοποιήσεων και νομικών πράξεων, τα οποία υπογράφονται, δίδονται, ή θεσπίζονται σύμφωνα με το παρόν ή σε άμεση ή έμμεση σχέση με το παρόν.

ZA HRVATSKE GRACO KUPCE

Stranke izjavljuju da su zatražile da ovaj dokument, kao i svi dokumenti koji su u njega uključeni, sve dane obavijesti i svi pokrenuti pravni postupci s njim u vezi ili koji se izravno ili neizravno na njega odnose budu sastavljeni na engleskom jeziku.

PARA CLIENTES PORTUGUESES DA GRACO

As partes confirmam que solicitaram que o presente documento, assim como todos os demais documentos, notas e processos legais inseridos, atribuídos ou instituídos de acordo com o mesmo ou relacionados directa ou indirectamente com este documento, fossem redigidos em inglês.

ADDITIONAL WARRANTY COVERAGE

Graco does provide extended warranty and wear warranty for products described in the "Graco Contractor Equipment Warranty Program".

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor or call 1-800-690-2894 to identify the nearest distributor.
For the latest information about Graco products, visit www.graco.com.

All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.

For patent information, see www.graco.com/patents.
Za patentne informacije pogledajte www.graco.com/patents.
Για πληροφορίες σχετικά με διπλώματα ευρεσιτεχνίας, ανατρέξτε στην τοποθεσία www.graco.com/patents.
Per informazioni sui brevetti, vedere www.graco.com/patents.
Para obter informações sobre patentes, consulte www.graco.com/patents
Patent bilgileri için bkz. www.graco.com/patents

Traduzione delle istruzioni originali. This manual contains Italian. MM 312891
Orijinal talimatların çevirisi. This manual contains Turkish. MM 312891
Μετάφραση των αρχικών οδηγιών. This manual contains Greek. MM 312891
Prijevod izvornih uputa. This manual contains Croatian. MM 312891
Tradução das instruções originais. This manual contains Portuguese. MM 312891

Graco Headquarters: Minneapolis
International Offices: Belgium, Korea, China, Japan

GRACO INC. AND SUBSIDIARIES • P.O. BOX 1441 • MINNEAPOLIS MN 55440-1441 • USA
Copyright 2008, Graco Inc. All Graco manufacturing locations are registered to ISO 9001.

<http://www.graco.com>
Revised K, March 2020